

- [user guide](#)
- [benutzer handbuch](#)
- [guide d'utilisateur](#)
- [guía del usuario](#)
- [manuale d'uso](#)
- [bruksanvisning](#)



projection design
ACTION!

<p>Action!</p> <p style="text-align: right;">● english</p> <p>Thank you for purchasing the Action! home cinema projector.</p> <p>The projectiondesign team has worked hard and long hours to ensure you will enjoy the model one for years to come, and to make sure it will perform flawlessly throughout its' life. Designed as a true high end home cinema projector, our engineers and assembly line personnel take great pride in handing it over to a user who is as careful and caring as we are.</p> <p>Your design team.</p>	<p>Action!</p> <p style="text-align: right;">● deutsch</p> <p>Vielen Dank für den Kauf des Heimkinoprojektors Action!</p> <p>Das Designerteam hat lang und intensiv daran gearbeitet, um sicherzustellen, dass Sie das model one über viele Jahre hin genießen können, und umwährend seiner gesamten Nutzungsdauer einen problemlosen Betrieb zu gewährleisten. Das Konzept entspricht einem echten Heimkinoprojektor der oberen Klasse, weshalb es für unsere Ingenieure und Montagemitarbeiter ein Stolz ist, es einem Benutzer übergeben zu dürfen, der damit genauso umsichtig und pflegsam umgehen wird wie wir.</p> <p>Ihr Designerteam.</p>	<p>Action!</p> <p style="text-align: right;">● français</p> <p>Merci d'avoir acheté le Action! le vidéo-projecteur pour le cinéma à la maison.</p> <p>L'équipe de conception a durement et longuement travaillé pour vous assurer des années de satisfaction avec votre projecteur et pour vous garantir son parfait fonctionnement tout au long de sa durée de vie. Conçu pour constituer un véritable projecteur de home-cinéma de haute qualité, nos ingénieurs et notre personnel d'assemblage sont fiers de le confier à un utilisateur qui en prendra autant soin que nous.</p> <p>Votre équipe de concepteurs.</p>	<p>Action!</p> <p style="text-align: right;">● español</p> <p>Gracias por comprar el proyector Action! para home cinema.</p> <p>El equipo de diseño del proyector ha trabajado duro durante muchas horas para que usted pueda disfrutar del modelo uno durante los años venideros y para garantizar el perfecto funcionamiento del mismo durante toda su vida útil. Nuestros ingenieros y el personal de la cadena de montaje se complacen en poner a la disposición de un usuario tan meticuloso y cuidadoso como nosotros este sofisticado proyector para cine en casa.</p> <p>El equipo de diseño de su aparato.</p>	<p>Action!</p> <p style="text-align: right;">● italiano</p> <p>La ringraziamo per l'acquisto del Videoproiettore Home Cinema Action!</p> <p>Il team di progettazione del videoproiettore ha lavorato sodo e a lungo per garantire alla nostra clientela il massimo divertimento con il Model One negli anni a venire e per avere l'assoluta certezza di offrire un prodotto con prestazioni impeccabili dal primo all'ultimo giorno di utilizzo. Progettato per essere un Videoproiettore Home Cinema leader della classe, è il fiore all'occhiello dei nostri ingegneri e tecnici di montaggio, che sono orgogliosi di affidarlo ad un utente che lo tratti con la stessa cura e attenzione.</p> <p>Il team di progettazione</p>	<p>Action!</p> <p style="text-align: right;">● norsk</p> <p>Takk for at du har valgt Action! som din nye hjemmekino projektor.</p> <p>Utviklingsteamet på projectiondesign har jobbet intenst for å sikre at du kan ha glede av model one i årene som kommer, slik at den vil fungere tilfredsstillende gjennom sin levetid. Projektoren er designet for høyeste ytelse som hjemmekino projektor, og våre utviklere og produksjonsmedarbeidere er stolte over at du har valgt dette produktet, i visshet om at du vil sette like stor pris på det som det vi gjør.</p> <p>Hilsen designteamet.</p>
--	---	--	--	--	---



TABLE OF CONTENTS	INHALTSVERZEICHNIS	TABLE DES MATIÈRES	TABLA DE LOS CONTENIDOS	INDICE	INNHALDSFORTEGNELSE	
english	deutsch	français	español	italiano	norsk	
A Table of contents	A Inhaltsverzeichnis	A Table des matières	A Tabla de los contenidos	A Indice	A Innholdsfortegnelse	03
B Introduction	B Einleitung	B Introduction	B Introduccion	B Introduzione	B Introduksjon	04
C Safety & Warnings	C Sicherheit & Warnhinweise	C Sécurité & Avertissement	C Seguridad & Advertencias	C Sicurezza e avvertenze	C Sikkerhet & Advarsler	05
D Before Set up and Use	D Vor der Installation	D Avant l'Installation et l'Utilisation	D Antes de Instalación y Uso	D Prima dell'installazione e dell'uso	D Før du begynner	07
E Supplied material	E Mitgelieferte teile	E Matériel fourni	E Material entregado	E Materiale fornito	E Levert utstyr	08
F Overview	F Überblick	F Vue d'ensemble	F Datos	F Panoramica	F Oversikt	09
G Keypad	G Tastenfeld	G Clavier	G Teclado	G Tastierino	G Tastatur	10
H Status	H Status	H État	H Estado	H Stato	H Status	11
I Remote control	I Fernbedienung	I Télécommande	I Control remoto	I Telecomando	I Fjernkontroll	12
J Connector panel	J Der Anschlussbereich	J Panneau de connecteurs	J Panel de conexiones	J Pannello connettori	J Kontaktpanel	15
K Set up video	K Videoeinstellungen	K Installation vidéo	K Instalación del video	K Configurazione video	K Tilkobling for video	16
L Set up computer	L Einrichten des computers	L Installation ordinateur	L Instalación de la computadora	L Installazione del computer	L Tilkobling for data	17
M Image adjustments	M Bildeinstellungen	M Mise au point de l' image	M Ajuste de imagen	M Regolazioni immagine	M Bildeinnstillinger	18
N Ceiling mount	N Deckenmontage	N Montage au plafond	N Montaje en el techo	N Montaggio a soffitto	N Takmontering	19
O Ceiling mount cover	O Deckenmontage - Abdeckung	O Couverture	O Cubierta	O Coperchio per montaggio a soffitto	O Kabeldeksel	20
P Using the projector	P Benutzung des projektors	P Utilisation du projecteur	P Utilización del proyector	P Utilizzo del proiettore	P Bruk av prosjektoren	21
Q Menu system	Q Das Menüsystem	Q Système de menus	Q Sistema de menus	Q Sistema di menu	Q Meny system	22
R Mouse control	R Maussteuerung	R Commande de la souris	R Control del ratón	R Comando mouse	R Musstyring	28
S RS 232 control	S RS 232-Steuerung	S Commande RS232	S Control RS 232	S Comando RS232	S RS 232 styring	29
T Trouble shooting	T Problemlösung	T Dépannage	T Solución de problemas	T Risoluzione dei problemi	T Feil finning	30
U Maintenance	U Wartung	U Entretien	U Mantenimiento	U Manutenzione	U Vedlikehold	31
V Lamp change	V Auswechseln der Lampe	V Changement de lampe	V Cambio de lampara	V Sostituzione della lampada	V Lampeskift	32
W Service information	W Reparatur-Informationen	W Information sav	W Informacion de servicio	W Informazioni sull'assistenza	W Service informasjon	34
X Technical data	X Technische daten	X Données techniques	X Datos técnicos	X Dati tecnici	X Tekniske data	35
Y Declarations	Y Erklärungen	Y Déclarations	Y Declaraciones	Y Dichiarazioni	Y Erklæringer	38

INTRODUCTION

english

This video projector is designed to offer the ultimate experience in home cinema. The design is based on deep insight into the fundamental requirements of a top notch home cinema projector combined with broad experience in optics, electronics, software, mechanics and industrial design.

The Digital Dynamic Concept (DDC) allows the projector to be flexible and adaptive to various home cinema conditions, with a wealth of features and functions including:

- HD2+ Mustang DLP™ technology (model one)
- Matterhorn DLP™ technology (model zero five)
- HIGH CONTRAST for vibrant colors and deep blacks
- HIGH RESOLUTION for film-like appearance
- HIGH BRIGHTNESS for even the largest screens
- DEEP BLACKS for maximum detail
- REDUCED IMAGE NOISE through high end signal processing
- FAROUDJA DCDi™ Video processing and de-interlacing
- ENHANCED BIT-DEPTH for better resolution in the color shades
- VARIABLE LAMP POWER for smaller screens, reduced audible noise and less power consumption
- USER SETTINGS MEMORY for your personal preferences
- STYLISH DESIGN and CHOICE OF COLORS to fit any interior, installed or movable
- WIDE LENS OPTION for close-up front or rear projection installations
- TRIGGERS for screen and curtain control
- SIX VIDEO and GRAPHICS INPUTS for virtually any video and data source.

The specifications and functionality of the product may change without prior notice.

EINLEITUNG

deutsch

Dieser Videoprojektor ist ausgelegt, um eine optimale Heimkinoerfahrung zu bieten. Das Design beruht auf einem tiefen Verständnis der wesentlichen Anforderungen an einen Spitzenheimkinoprojektor in Verbindung mit einer langjährigen Erfahrung im Bereich der Optik, Elektronik, Software, Mechanik und Industriedesign.

Das DDC (Digital Dynamic Concept; digitales dynamisches Konzept) macht den Projektor flexibel und an die verschiedenen Bedingungen eines Heimkinos anpassbar, mit einer breiten Palette von Merkmalen und Funktionen, wie z.B.:

- HD2+ Mustang DLP™-Technologien (model one)
- Matterhorn DLP™-Technologie (model zero five)
- STARKER KONTRAST für kräftige Farben und tiefes Schwarz
- HOHE AUFLÖSUNG für eine filmähnliche Darstellung
- GROSSE HELLGHEIT selbst für die längsten Szenen
- TIEFE SCHWARTZTÖNE für eine optimale Detaildarstellung
- VERRINGERTE BILDSTÖRUNGEN Dank einer hochwertigen Signalverarbeitung
- FAROUDJA DCDi™-Videoverarbeitung und Deinterlacing
- VERBESSERTE BIT-TIEFE für eine bessere Auflösung der Farbformen
- VARIABLE LEUCHTSTÄRKE für kleinere Bildschirme, weniger Geräuschstörungen und geringeren Stromverbrauch
- SPEICHER DER BENUTZERDEFINIERTEN EINSTELLUNGEN für Ihre persönlichen Vorzüge
- STILVOLLES DESIGN und FARBWahl, passend für jedes, als fix installiertes oder bewegliches Gerät
- UMFASSENDE LINSENOPTIONEN für Nah- oder Rückseitenprojektionen
- AUSLÖSER für die Steuerung von Bildschirm und Vorhängen
- SECHS VIDEO- UND GRAPHIKEINGÄNGE für praktisch jede Video- und Datenquelle.

Die Spezifikationen und Funktionen des Produktes können ohne vorherige Benachrichtigung verändert werden.

INTRODUCTION

francais

Ce vidéoprojecteur est conçu pour offrir les dernières techniques du home-cinéma. Sa conception est basée sur une profonde étude des exigences fondamentales d'un excellent vidéoprojecteur à usage domestique, ainsi que sur une longue expérience en optique, électronique, logiciels, mécanique et dessin industriel.

Le concept de dynamique numérique (DDC) permet une utilisation flexible du projecteur, adaptable aux diverses conditions de cinéma chez vous, avec un grand nombre de caractéristiques et de fonctions, qui comprennent:

- technologie HD2+ Mustang DLP™
- technologie Matterhorn DLP™
- CONTRASTE ÉLEVÉ pour des couleurs vives et des noirs profonds
- HAUTE RÉOLUTION pour une apparence de film
- GROSSE LUMINOSITÉ même sur les plus grands écrans
- NOIRS PROFONDS pour un maximum de détails
- BRUIT D'IMAGE RÉDUIT grâce à un traitement de pointe du signal
- Traitement vidéo et dé-entrelacement FAROUDJA DCDi™
- PROFONDEUR DE BIT AMÉLIORÉE pour une meilleure résolution des nuances des couleurs
- PUISSANCE DE LAMPE VARIABLE pour les écrans plus petits, bruit audible réduit et moindre consommation d'énergie
- MÉMOIRE DES PARAMÈTRES UTILISATEUR pour vos préférences personnelles
- DESIGN STYLISÉ et CHOIX DE COULEURS adaptés à tout type d'intérieurs, en fixe ou amovible
- OBJECTIF À GRAND ANGLE pour des installations de projection avant ou arrière rapprochée
- DÉCLENCHEURS pour commande de l'écran et des rideaux
- SIX ENTRÉES VIDÉO ET GRAPHIQUES pour virtuellement toute source vidéo et de données.

Les spécifications et les fonctionnalités du produit sont susceptibles de modifications sans avis préalable.

INTRODUCCION

español

Este proyector de video está diseñado para ofrecer lo último en home cinema. El diseño está basado en un profundo conocimiento de los requisitos fundamentales que exige un proyector de home cinema de primera categoría y en una amplia experiencia en óptica, electrónica, software, mecánica y diseño industrial.

El Concepto Dinámico Digital (DDC) permite que el proyector sea flexible y se adapte a las diversas condiciones de cine en casa, con gran riqueza de funciones y características, entre las que se incluyen:

- tecnología HD2+ Mustang DLP™
- tecnología Matterhorn DLP™
- GRAN CONTRASTE para conseguir colores vivos y negros intensos
- ALTA RESOLUCIÓN para que parezca una película
- GRAN BRILLO incluso para las pantallas más grandes
- NEGROS INTENSOS para lograr el máximo detalle
- REDUCCIÓN DE RUIDO DE IMAGEN mediante un sofisticado procesamiento de señales
- Procesamiento de video y entrelazado FAROUDJA DCDi™
- PROFUNDIDAD DE BIT MEJORADA para lograr una mejor resolución en las tonalidades de colores
- POTENCIA VARIABLE DE LA LÁMPARA para adaptarse a pantallas más pequeñas, oír menos ruido o consumir menos electricidad
- MEMORIA DE CONFIGURACION DE USUARIO para que cada uno determine sus preferencias personales
- DISEÑO ELEGANTE y SELECCIÓN DE COLORES para adaptarse a cualquier interior, instalado o móvil
- OPCIÓN DE LENTE ANCHA para instalaciones de retroproyección o proyección frontal con primer plano
- DISPARADORES para control de pantalla y cortina des rideaux
- SEIS ENTRADAS GRÁFICAS y de VÍDEO para poder usar prácticamente cualquier fuente de datos y video

Las especificaciones y las funciones del producto pueden modificarse sin previo aviso.

INTRODUZIONE

italiano

Questo videoproiettore è stato progettato per offrire la massima esperienza maturata nel settore Home Cinema. Il progetto è stato sviluppato in base ad una profonda conoscenza di quelli che sono i requisiti fondamentali di un Videoproiettore Home Cinema all'avanguardia, unitamente ad un'ampia esperienza nei campi dell'ottica, dell'elettronica, del software, della meccanica e dell'estetica industriale.

Il sistema DDC (Digital Dynamic Concept) conferisce al proiettore la flessibilità necessaria per adattarsi alle diverse condizioni di "home cinema", grazie ad un'ampia gamma di caratteristiche e funzioni che includono:

- Tecnologia DLP™ HD2+ Mustang
- Tecnologia DLP™ Matterhorn
- ALTO CONTRASTO per colori vibranti e neri profondi
- ELEVATA RISOLUZIONE per un effetto pellicola
- ELEVATA LUMINOSITÀ anche per gli schermi di dimensioni maggiori
- NERI PROFONDI per ottimizzare il dettaglio
- DISTURBO IMMAGINE RIDOTTO grazie ad una sofisticata elaborazione del segnale
- Elaborazione e deinterlacciamento Video FAROUDJA DCDi™
- MIGLIORATA PROFONDITÀ DI BIT per una migliore risoluzione delle tonalità
- POTENZA LAMPADA VARIABLE per schermi più piccoli, disturbi audio ridotti e minore consumo di energia
- MEMORIA IMPOSTAZIONI UTENTE per memorizzare le preferenze personali
- DESIGN GRADEVOLE e SCELTA DI COLORI per soddisfare le esigenze di qualsiasi interno, versione fissa o mobile
- OPZIONE OBIETTIVO GRANDE per installazioni di proiezione a distanza ravvicinata anteriori o posteriori
- INTERRUPTORI per il controllo dello schermo e del pannello-sipario
- SEI INGRESSI VIDEO e GRAFICA per qualsiasi eventuale sorgente video e dati.

Le specifiche tecniche e la funzionalità del prodotto possono essere soggette a modifica senza preavviso.

INTRODUKSJON

norsk

Denne videoprojektoren er utviklet for å yte maksimalt i hjemmekinomiljø. Konstruksjonen er basert på dyp innsikt i de grunnleggende behov for en hjemmekinoprojektor med høy ytelse, kombinert med bred erfaring innen optikk, elektronikk, programvare, mekanikk og industridesign.

Digital Dynamic Concept (DDC) gjør at projektoren kan tilpasses ulike forhold i hjemmekinoen, med en mengde ulike egenskaper og funksjoner som:






- HD2+ Mustang DLP™ teknologi
- Matterhorn DLP™ teknologi
- HØY KONTRAST for levende farger
- HØY OPPLØSNING for ekte filmopplevelse
- HØY LYSSYRKE for selv store skjermer
- DYPT SVARTNIVÅ for maksimal detaljgjengivelse
- REDUSERT STØYNIVÅ gjennom avansert signalbehandling
- FAROUDJA DCDi™ videoprosessering og linjedobling
- UTØKET BIT-OPPLØSNING for bedre fargetoner
- VARIABEL LAMPESTRYKKE for tilpasning til ulike skjermstørrelser og redusert strømforbruk og støy
- BRUKERINNSTILLINGER for personlige preferanser
- AVANSERT DESIGN og FARGEVALG tilpasset ulike interiører og bruksområder
- ALTERNATIV VIDVINKELLINSE for plassering nær skjerm eller bakprosjeksjon
- STYRINGER for motorisert lerret og gardiner
- SEKS VIDEO og GRAFIKK TILKOBLINGER for de fleste kilder

Produktets spesifikasjoner og egenskaper kan endres uten varsel.

SAFETY & WARNINGS	SICHERHEIT & WARNHINWEISE	SÉCURITÉ & AVERTISSEMENT	SEGURIDAD & ADVERTENCIAS	SICUREZZA E AVVERTENZE	SIKKERHET & ADVARSLER
<p>english</p> <p>This user guide contains important information about safety precautions and the set-up and use of the projector. Please read the manual carefully before you operate the projector.</p> <p>SAFETY This device complies with relevant safety regulations for data processing equipment for use in an office environment. Before using the projector for the first time, please read the safety instructions thoroughly.</p> <p>WARNING Use only the cables and cords supplied with the projector or original replacement cables. Using other cables or cords may lead to malfunction and permanent damage of the unit.</p> <p>Always use 3-prong power cord to ensure proper grounding of the unit. Never use 2-prong power cords, as this is dangerous and could lead to electrical shock.</p> <p>Never open the unit. The projector contains no user serviceable parts. Refer all repairs to qualified personnel only.</p> <p>Make sure that no objects enter into the vents and openings of the set. Do not spill any liquids on the projector or into the vents or openings of the unit.</p> <p>Always remove lens cap before switching on the projector. If the lens cap is not removed, it may melt due to the high energy light emitted through the lens. Melting the lens cap may permanently damage the surface of the projection lens.</p> <p>Do not look into the projection lens when the projector is switched on. The strong light may permanently damage sight.</p> <p>Do not look into the laser beam when activated on the remote control. Laser light may permanently damage sight. Do not point laser beam on people.</p>	<p>deutsch</p> <p>Diese Bedienungsanleitung enthält wichtige Informationen zu Sicherheitsmaßnahmen, Aufstellung und Verwendung des Projektors. Bitte lesen Sie dieses Handbuch vor der Inbetriebnahme des Projektors sorgfältig durch.</p> <p>SICHERHEIT Dieses Gerät erfüllt die gültigen Sicherheitsbestimmungen für Datenverarbeitungsgeräte, die für den Einsatz in Büros bestimmt sind. Vor der Benutzung des Projektors bitte die Sicherheitsanweisungen sorgfältig durchlesen.</p> <p>WARNHINWEISE Nur die mit dem Gerät mitgelieferten Kabel und Leitungen oder Original-Ersatzkabel verwenden. Die Verwendung anderer Kabel oder Leitungen kann zu Störungen in der Funktion und zu bleibenden Schäden des Geräts führen.</p> <p>Immer das dreidrädrige Stromkabel verwenden, um eine angemessene Erdung des Geräts sicherzustellen. Niemals ein zweidrädriges Stromkabel verwenden, da dies gefährlich ist und zu Stromschlägen führen kann.</p> <p>Das Gerät nicht öffnen. Der Projektor enthält keine vom Benutzer zu wartenden Teile. Reparaturarbeiten sind ausschließlich von Fachpersonal durchzuführen.</p> <p>Es ist darauf zu achten, dass keine Gegenstände in die Belüftungsschlitze oder Öffnungen der Anlage gelangen. Keine Flüssigkeiten über den Projektor oder in die Belüftungsschlitze oder Öffnungen des Geräts gießen.</p> <p>Vor Einschalten des Geräts immer die Linsenklappen des Projektors abnehmen. Wenn die Klappen nicht abgenommen werden, können Sie auf Grund des energiestarken Lichtes schmelzen und somit die Oberfläche der Projektionslinsen dauerhaft beschädigen.</p> <p>Bei eingeschaltetem Projektor nicht in die Projektionslinse schauen. Das starke Licht kann zu bleibenden Sehschäden führen.</p> <p>Nicht in den aktivierten Laserstrahl der Fernbedienung schauen. Laserlicht kann zu bleibenden Sehschäden führen. Den Laserstrahl nicht auf Personen richten.</p>	<p>français</p> <p>Ce guide de l'utilisateur contient d'importantes informations sur les précautions de sécurité et sur l'installation et l'utilisation du projecteur. Veuillez lire attentivement ce manuel avant de mettre le projecteur en marche.</p> <p>SÉCURITÉ Cet appareil est conforme aux normes de sécurité en matière d'utilisation d'équipements informatiques dans un environnement professionnel. Avant d'utiliser ce projecteur pour la première fois, veuillez lire attentivement les instructions de sécurité.</p> <p>AVERTISSEMENT N'utiliser que les câbles et les cordons fournis avec le projecteur ou vendus par un point de vente agréé. L'utilisation d'autres câbles et cordons peut entraîner un dysfonctionnement, voire une panne irréversible de l'appareil.</p> <p>Toujours utiliser le cordon d'alimentation à 3 fiches pour connecter convenablement l'appareil à la terre. Ne jamais utiliser de cordons à 2 fiches : ceci est dangereux et comporte un risque d'électrocution.</p> <p>Ne jamais ouvrir l'appareil. Le projecteur ne contient aucune pièce à entretenir par l'utilisateur. Toute réparation doit être faite par un technicien agréé.</p> <p>S'assurer qu'aucun objet ne pénètre dans les ouvertures et les sorties de ventilation du projecteur. Prendre garde à ne pas renverser de liquide sur le projecteur ou dans les ouvertures et les sorties de ventilation.</p> <p>Toujours retirer le cache de l'objectif avant d'allumer le projecteur. Il pourrait fondre sous l'effet du dégagement de chaleur de la lumière émise au travers de l'objectif, ce qui endommagerait définitivement la surface de l'objectif de projection.</p> <p>Ne pas regarder dans l'objectif lorsque le projecteur est allumé. La lumière extrêmement forte peut endommager irréversiblement la vue.</p> <p>Ne pas regarder dans le faisceau laser de la télécommande. Le faisceau laser peut endommager irréversiblement la vue. Ne pas pointer le rayon laser en direction d'autrui.</p>	<p>español</p> <p>Esta guía de usuario contiene inform ación importante sobre precauciones de seguridad y el uso del proyector. Por favor, lea atentamente estas instrucciones antes de operar el proyector.</p> <p>SEGURIDAD Este aparato satisface las disposiciones de seguridad correspondientes a equipo de datos en un medio de oficinas. Antes del primer uso del proyector, lea atentamente las instrucciones de seguridad.</p> <p>ADVERTENCIA Solo utilice los cables eléctricos entregados con el proyector o cables sustitutos originales. El uso de cables no originales puede ocasionar la mala función o el daño permanente del producto.</p> <p>Use siempre un cable de alimentación de tres clavijas para garantizar una correcta conexión a tierra del aparato. No use nunca cables de alimentación de 2 clavijas, ya que resulta peligroso y podrían producirse descargas eléctricas.</p> <p>No abra nunca la unidad. El proyector no contiene partes reparables para usuarios. Las reparaciones sólo deben ser efectuados por especialistas.</p> <p>Asegurarse que ningún objeto entra los ranuras o aberturas del aparato. No derrame ningún líquido sobre el proyector o los ranuras o aberturas de la unidad.</p> <p>Antes de encender el proyector, quite siempre la tapa de la lente, en caso contrario, ésta se puede fundir a causa de la gran energía de la luz emitida por la lente. Si se funde la tapa, la superficie de la lente puede quedar dañada para siempre.</p> <p>No vea al lente de proyección mientras funciona el proyector. La luz fuerte puede dañar permanente la vista.</p> <p>No vea al rayo de láser mientras funciona por mando a distancia. La luz de láser puede dañar permanente la vista. No apunte el rayo de láser hacia la gente.</p>	<p>italiano</p> <p>Questo manuale dell'utente contiene importanti informazioni sulle misure per la sicurezza, sull'installazione e sull'utilizzo del proiettore. Si raccomanda di leggere attentamente il manuale prima di utilizzare il proiettore.</p> <p>SICUREZZA Questo apparecchio è conforme alle normative sulla sicurezza pertinenti, relative all'utilizzo di apparecchiature di elaborazione dati in un ambiente di ufficio. Prima di utilizzare il proiettore per la prima volta, si raccomanda di leggere attentamente l'intera sezione sulle istruzioni per la sicurezza.</p> <p>AVVERTENZA Utilizzare solo i cavi e il cablaggio forniti insieme al proiettore o cavi sostitutivi originali. L'utilizzo di cavi o cablaggio diversi potrebbe causare guasti al funzionamento e danneggiare in modo irreversibile l'unità.</p> <p>Per garantire l'adeguata messa a terra dell'unità, utilizzare sempre un cavo di alimentazione tripolare. Non utilizzare mai cavi di alimentazione bipolari, in quanto ciò è pericoloso e potrebbe causare scosse elettriche.</p> <p>Non aprire mai l'unità. Il proiettore non contiene parti utilizzabili direttamente dall'utente. In caso di guasto, affidare la riparazione dell'apparecchio al solo personale tecnico autorizzato.</p> <p>Accertarsi che non cadano oggetti nelle aperture di sfogo e nelle aperture sull'apparecchio. Avere cura di non far cadere liquidi sul proiettore o nelle aperture di sfogo o nelle aperture presenti su di esso.</p> <p>Prima di accendere il proiettore, rimuovere sempre il cappuccio dell'obiettivo. Se il cappuccio dell'obiettivo non viene rimosso, potrebbe sciogliersi a causa della luce ad alta energia emessa attraverso l'obiettivo. Lo scioglimento del cappuccio dell'obiettivo potrebbe danneggiare in modo irreversibile la superficie dell'obiettivo del proiettore.</p> <p>Non guardare attraverso l'obiettivo mentre il proiettore è acceso. La forte luce potrebbe danneggiare in modo permanente la vista.</p> <p>Non guardare attraverso il fascio laser quando attivato dal telecomando. La luce del laser potrebbe danneggiare in modo permanente la vista. Non puntare il fascio laser su persone.</p>	<p>norsk</p> <p>Denne brukerhåndboken inneholder viktig informasjon om hvilke forhåndsregler en må ta av hensyn til sikkerheten, og om oppsett og bruk av projektoren. Les vennligst håndboken nøye før projektoren tas i bruk.</p> <p>SIKKERHET Dette apparatet oppfyller relevante sikkerhetskrav for databehandlings-utstyr tilpasset profesjonelt bruk. Les vennligst sikkerhetsforskriftene nøye før projektoren brukes for første gang.</p> <p>ADVARSEL Bruk bare kablene og ledningene som leveres med projektoren, eller original-kabler som erstatter disse. Bruk av andre kabler eller ledninger kan medføre at enheten ikke virker som den skal, og at den får varige skader.</p> <p>Benytt alltid jordat strømledning. Dersom apparatet ikke er jordat, kan man få støt ved berøring av apparatet.</p> <p>Demonter aldri enheten. Projektoren inneholder ingen deler som brukeren selv kan utføre service på. Alle reparasjoner må overlates til kvalifisert personell.</p> <p>Pass på at det ikke kan komme gjenstander inn i apparatets ventilasjonsspalter eller andre åpninger. Vær forsiktig så du ikke solar væsker på projektoren, eller inn i apparatets ventilasjonsspalter.</p> <p>Fjern alltid linselokket før bruk. Linselokket kan smelte og ødelegge linsen dersom det ikke fjernes før bruk.</p> <p>Ikke se direkte på projeksjonslinsen når projektoren er slått på. Det sterke lyset kan gi varige synsskader.</p> <p>Ikke se inn mot laserstrålen når den er aktivert på fjernkontrollen. Laserlys kan gi varige synsskader. Ikke pek på andre med laserstrålen.</p>

SAFETY & WARNINGS	SICHERHEIT & WARNHINWEISE	SÉCURITÉ & AVERTISSEMENT	SEGURIDAD & ADVERTENCIAS	SICUREZZA E AVVERTENZE	SIKKERHET & ADVARSLER
<p>Only place the projector on a stable surface, or mount it securely using an approved ceiling-mount.</p> <p>Always operate the projector horizontally, within the range of the adjustable rear feet Operating the unit in other positions may reduce lamp life significantly, and may lead to overheating, resulting in malfunctioning.</p> <p>Do not drop the projector.</p> <p>Always allow ample airflow through the projector. Never block any of the air vents. Never cover the unit in any way while running. Allow for sufficient distance to walls and ceilings to avoid overheating. Minimum safety distance to any side of the unit is 50 cm / 20" in any direction.</p> <p>CAUTION! Hot air is exhausted from the side vent. Do not place objects that are sensitive to heat nearer than 50cm / 20" to the exhaust vent.</p> <p>The projector is designed for indoor use only. Never operate the unit outdoors.</p> <p>Do not operate the projector outside its temperature and humidity specifications, as this may result in overheating and malfunctioning.</p> <p>Only connect the projector to signal sources and voltages as described in the technical specification. Connecting to unspecified signal sources or voltages may lead to malfunction and permanent damage of the unit.</p> <p>Allow the unit to cool down for 60 minutes before lamp change.</p>	<p>Den Projektor auf eine ebene, feste Oberfläche stellen oder sicher mit Hilfe einer geprüften Wandhalterung an der Wand montieren.</p> <p>Den Projektor immer in waagrecht Position und innerhalb des Bereichs der einstellbaren Hinterfüße verwenden. Ein Betrieb des Geräts in anderen Positionen kann zu einer deutlichen Verkürzung der Lebensdauer der Lampe und Überhitzungen führen, was Betriebsprobleme nach sich zieht.</p> <p>Den Projektor nicht fallen lassen.</p> <p>Sorgen Sie stets für eine gute Lüftung des Projektors. Blockieren Sie keines der Lüftungslöcher. Bedecken Sie das Gerät auf keinen Fall während des Betriebs. Stellen Sie einen ausreichenden Abstand zu den Wänden und der Decke sicher, damit das Gerät nicht überhitzt wird. Der Mindestsicherheitsabstand an allen Seiten des Geräts beträgt 50 cm / 20" in jede Richtung.</p> <p>VORSICHT! Aus den seitlichen Belüftungsschlitzen tritt heiße Luft aus. Legen Sie keine hitzeempfindlichen Gegenstände näher als 50 cm / 20" an die Belüftungsschlitze.</p> <p>Der Projektor ist ausschließlich für die Verwendung in Räumen bestimmt. Das Gerät niemals im Freien verwenden.</p> <p>Den Projektor nicht außerhalb der gegebenen Temperatur- und Feuchtigkeitswerte benutzen, da dies zu einer Überhitzung oder Störungen in der Funktion führen kann.</p> <p>Den Projektor nur an die in der technischen Spezifikation beschriebenen Signalquellen und Spannungen anschließen. Der Anschluss an andere Signalquellen oder Spannungen kann zu Störungen in der Funktion oder bleibender Beschädigung des Geräts führen.</p> <p>Vor dem Auswechseln der Lampe das Gerät 60 Minuten auskühlen lassen.</p>	<p>Placer le projecteur sur une surface stable ou le monter avec un système de montage plafond agréé pour en assurer la fixation sûre.</p> <p>Le projecteur doit être utilisé en position horizontale, selon l'orientation permise par les pieds arrière réglables. L'utilisation de l'appareil dans d'autres positions risque de réduire de manière significative la durée de vie de la lampe et peut provoquer une surchauffe qui entraînerait un dysfonctionnement.</p> <p>Ne pas laisser le projecteur tomber.</p> <p>S'assurer que l'air circule suffisamment à travers le projecteur. Ne jamais obstruer les ouvertures de ventilation. Ne jamais couvrir le projecteur pendant son fonctionnement. Maintenir une distance suffisante par rapport aux murs ou autres parois pour éviter la surchauffe. L'espace de sécurité tout autour de l'appareil doit être de 50 cm / 20" au minimum.</p> <p>ATTENTION ! De l'air chaud est expulsé par l'ouverture latérale. Ne pas laisser d'objets sensibles à la chaleur à une distance de moins de 50 cm / 20" de l'ouverture de ventilation.</p> <p>Ce projecteur est conçu pour être utilisé en intérieurs uniquement. Ne jamais l'utiliser à l'extérieur.</p> <p>Ne jamais utiliser le projecteur au-delà des températures et taux d'humidité ambiants recommandés. Ceci pourrait entraîner une surchauffe ou un mauvais fonctionnement de l'appareil.</p> <p>Ne connecter le projecteur qu'aux sources de signaux et aux tensions conformes aux spécifications techniques. Sa connexion à d'autres sources de signaux ou tensions peut entraîner un mauvais fonctionnement et un endommagement irréversible de l'appareil.</p> <p>Laisser l'appareil refroidir pendant 60 minutes avant de changer la lampe.</p>	<p>Coloque el proyector solamente en una superficie estable o móntelo y sujételo bien con una fijación al techo homologada.</p> <p>Cuando utilice el proyector, hágalo horizontalmente, dentro del alcance de las patas traseras regulables. La utilización del aparato en otras posiciones puede reducir significativamente la vida útil de la lámpara y hacer que se sobrecaliente y que acabe funcionando de manera defectuosa.</p> <p>No deje caer el proyector.</p> <p>Deje en todo momento un espacio amplio para que pase el aire por el proyector. No tape nunca ninguna de las salidas de aire ni cubra el aparato de ninguna manera mientras esté en funcionamiento. Deje suficiente distancia con las paredes y el techo para que no se sobrecaliente. La distancia mínima de seguridad es de 50 cm (20") en cualquier dirección desde cualquier lado del aparato.</p> <p>¡PRECAUCIÓN! De la salida de ventilación lateral sale aire caliente. No coloque objetos que sean sensibles al calor a menos de 50 cm (20") de la salida de escape.</p> <p>El proyector ha sido diseñado para uso dentro de casa. Nunca utilizar fuera de casa.</p> <p>No utilice el proyector fuera de sus especificaciones de temperatura y humedad, ya que puede resultar en el sobrecalentamiento y daño al producto.</p> <p>Solo conectar el proyector con fuentes de señal y niveles de voltaje descrito en las especificaciones técnicas. Conectar a señales no especificados puede resultar en daño o destrucción del proyector.</p> <p>Permite 60 minutos para el enfriamiento antes de cambiar la lámpara.</p>	<p>Collocare il proiettore solo su una superficie stabile, o fissarlo a soffitto utilizzando un montaggio a soffitto a norma di legge.</p> <p>Utilizzare il proiettore posizionandolo sempre orizzontalmente, entro lo spazio consentito dai piedini di regolazione posteriore. L'utilizzo dell'unità in altre posizioni potrebbe ridurre in modo significativo il tempo di vita della lampada, nonché causare surriscaldamento e di conseguenza guasti al funzionamento.</p> <p>Non far cadere il proiettore.</p> <p>Accertarsi che l'aria passi liberamente attraverso le aperture di sfogo sul proiettore. Non bloccare mai le aperture di sfogo. Non coprire mai l'unità in alcun modo durante il funzionamento. Accertarsi che l'apparecchio si trovi a distanza sufficiente sia dalle pareti che dal soffitto, per evitare il rischio di surriscaldamento. La distanza minima di sicurezza da ciascun lato dell'unità è di 50 cm in qualsiasi direzione.</p> <p>ATTENZIONE! L'aria calda fuoriesce attraverso le aperture di sfogo laterali. Non collocare oggetti sensibili al calore in prossimità di tali aperture di sfogo, a distanza inferiore a 50cm.</p> <p>Il proiettore è progettato per il solo utilizzo in ambienti interni. Non utilizzare mai l'unità all'aperto.</p> <p>Utilizzare il proiettore attenendosi alle specifiche di temperatura e di umidità indicate, per evitare il surriscaldamento dell'unità e conseguenti guasti del funzionamento.</p> <p>Si raccomanda di eseguire il collegamento del proiettore alle sorgenti e alle tensioni di segnale attenendosi alle istruzioni contenute nelle specifiche tecniche. Il collegamento dell'unità a sorgenti o a tensioni di segnale diverse da quelle specificate potrebbe causare difetti di funzionamento e danneggiare in modo irreversibile l'unità.</p> <p>Prima di sostituire la lampada, attendere 60 minuti per dare modo all'unità di raffreddarsi completamente.</p>	<p>Projektoren må kun plasseres på et stabilt underlag eller festes omhyggelig i taket ved hjelp av et godkjent beslag for takmontasje.</p> <p>Sørg for at projektoren benyttes horisontalt innenfor justeringsmulighetene som ligger i føttene foran og bak. Benytt ikke projektoren i vertikale posisjon (stående bilde) siden dette vil redusere levetiden på lampen vesentlig.</p> <p>Pass på at projektoren ikke faller i gulvet.</p> <p>Sørg for god kjøling av enheten. Blokker aldri luftinntak eller utblåsningsventiler. Dekk aldri til projektoren når den er i bruk. Sørg for god avstand til vegger og tak for å hindre overoppheting. Minste sikkerhetsavstand til vegger og tak er 50 cm i alle retninger.</p> <p>FORSKTIG! Varm luft blåses ut av enheten. Plasser ikke varmefølsomme objekter nærmere enn 50cm fra utblåsingene.</p> <p>Projektoren er kun beregnet til innendørs bruk. Den må aldri brukes utendørs.</p> <p>Projektoren må ikke brukes i omgivelser som ligger utenfor spesifikasjonene som er angitt for temperatur og fuktighet, siden dette kan resultere i overoppheting og funksjonsfeil.</p> <p>Projektoren må kun tilkobles de signal-kildene, og med de spenningene, som er beskrevet i den tekniske spesifikasjonen. Dersom projektoren kobles til andre signalkilder enn de som er angitt, eller med andre spenninger, kan det føre til funksjonsfeil og varig skade på enheten.</p> <p>La apparatet kjøle seg ned i 60 minutter før lampen skiftes.</p>

BEFORE SET UP AND USE	VOR DER INSTALLATION	AVANT L'INSTALLATION ET L'UTILISATION	ANTES DE INSTALACIÓN Y USO	PRIMA DELL'INSTALLAZIONE E DELL'USO	FØR DU BEGYNNER
<p style="text-align: right; font-size: small;">english</p> <p>Unpack the supplied parts and familiarise yourself with the various components.</p> <p>Switch off all equipment before setting-up for proper function.</p> <p>Remove the lens cap from the projection lens. If you switch the projector on with the lens cap in place, the lens cap may melt, damaging not only the lens cap, but also the projection lens and surrounding parts.</p>	<p style="text-align: right; font-size: small;">deutsch</p> <p>Nehmen Sie alle mitgelieferten Teile aus dem Koffer und machen Sie sich mit den verschiedenen Komponenten vertraut.</p> <p>Um einen fehlerfreien Betrieb sicherzustellen, schalten Sie vor der Aufstellung alle Teile aus.</p> <p>Entfernen Sie die Linsenabdeckungen von den Projektionslinsen. Falls Sie den Projektor mit abgedeckten Linsen einschalten, können die Abdeckungen schmelzen, was zu einer Beschädigung nicht nur der Abdeckung, sondern auch der Projektionslinsen und der benachbarten Teile führen kann.</p>	<p style="text-align: right; font-size: small;">français</p> <p>Déballer les éléments fournis et bien les identifier.</p> <p>Eteindre l'appareil avant tout branchement pour assurer un bon fonctionnement.</p> <p>Ôter le cache de l'objectif. Allumer le projecteur avec le cache sur l'objectif peut faire fondre le cache et risquer d'abimer outre le cache, l'objectif et d'autres pièces du projecteurs.</p>	<p style="text-align: right; font-size: small;">español</p> <p>Desembale los partes suplidos y se familiarice con los varios componentes.</p> <p>Encenda todo el equipo antes de la instalación para función propia.</p> <p>Quite la tapa de lentes de proyección. En caso de encender el proyector con la tapa en su sitio el dicho puede fundir, haciendo daño no solamente a la tapa sino a la lente y partes circundantes.</p>	<p style="text-align: right; font-size: small;">italiano</p> <p>Disimballare le parti fornite e prendere dimestichezza con le varie componenti.</p> <p>Per garantire il funzionamento adeguato del proiettore, spegnere tutte le apparecchiature in uso prima di eseguire l'installazione.</p> <p>Rimuovere il cappuccio dall'obiettivo del proiettore. Se si accende il proiettore senza rimuovere il cappuccio dell'obiettivo, il cappuccio potrebbe fondersi, danneggiando non solo l'obiettivo, ma anche le parti in prossimità dello stesso.</p>	<p style="text-align: right; font-size: small;">norsk</p> <p>Pakk ut det leverte utstyret, og gjør deg kjent med de forskjellige komponentene.</p> <p>Alt utstyr må slås av før oppsettet utføres, for at det skal fungere riktig.</p> <p>Fjern linsedekselet fra projeksjonslinsen. Hvis prosjektoren slås på før linsedekselet er tatt av, kan dekselet smelte. Dermed skades ikke bare linsedekselet, men også projeksjonslinsen og de andre delene i dette området.</p>

SUPPLIED MATERIAL	MITGELIEFERTE TEILE	MATÉRIEL FOURNI	MATERIAL ENTREGADO	MATERIALE FORNITO	LEVERT UTSTYR	
Projector with lens cap	Projektor mit Linsen- Abdeckung	Projecteur avec cache de l'objectif	Proyector con tapa de lente	Proiettore con cappuccio obiettivo	Projektor med linsedeksel	
Remote control with batteries	Fernbedienung mit Batterien	Télécommande avec piles	Control remote con pilas	Telecomando con batterie	Fjernkontroll med batterier	
Cover	Abdeckung	Couverture	Cubierta	Custodia rigida	Deksel	
User guide	Bedienungsanweisung	Manuel d'utilisation	Manual de usuario	Manuale dell'utente	Brukerhåndbok	
Power Cord Country dependent	Anschlusschnur Länderspezifisch	Cordon d'alimentation Selon pays	Cordel de alimentación Sujeto al país	Cavo di alimentazione, a seconda del Paese	Nettledning Nasjonalitetsavhengig	

english

deutsch

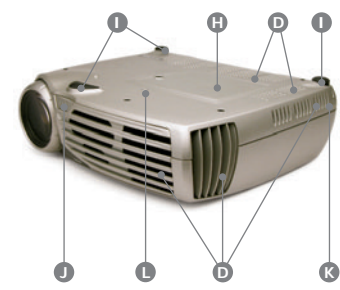
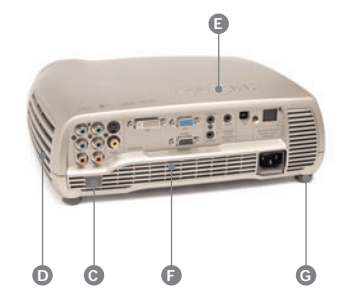
français

español

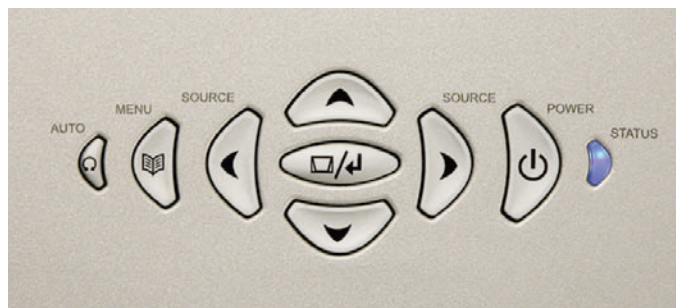
italiano

norsk

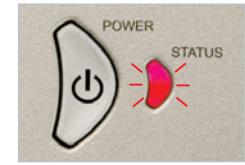
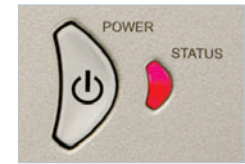
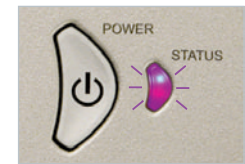
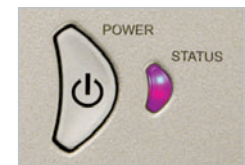
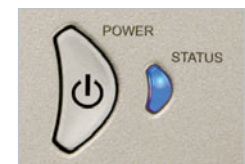
OVERVIEW	ÜBERBLICK	VUE D'ENSEMBLE	DATOS	PANORAMICA	OVERSIKT
<p>english</p> <p>A Focus ring B Zoom ring C IR sensor D Ventilation</p>	<p>deutsch</p> <p>A Fokus-Ring B Zoom-Ring C Infrarot-Sensor D Belüftung</p>	<p>français</p> <p>A Bague de mise au point B Bague de zoom C Récepteur infrarouge D Ventilation</p>	<p>español</p> <p>A Anillo de enfoque B Zoom C Sensor IR D Ventilación</p>	<p>italiano</p> <p>A Anello di messa a fuoco B Anello zoom C Sensore IR D Ventilazione</p>	<p>norsk</p> <p>A Fokusring B Zoomring C Infrarød mottaker D Ventilasjonsspalte</p>
<p>E Keypad F Connector panel G Power connector</p>	<p>E Tastenfeld F Anschlussstafe G Stromanschluss</p>	<p>E Clavier F Panneau de connection G Contact d'alimentation</p>	<p>E Teclado F Panel de contacto G Contacto eléctrico</p>	<p>E Tastierino F Pannello connettori G Connettore di alimentazione</p>	<p>E Tastatur F Kontaktpanel G Nettkontakt</p>
<p>H Lamp house I Adjustable foot J Foot release K Security lock L Ceiling mount</p> <p>NOTE: The projector is available with a standard zoom lens or an optional wide lens. The lenses are factory mounted and can not be changed by the customer. Most illustrations throughout this user guide refer to the standard zoom lens version.</p>	<p>H Lampengehäuse I Höhenverstellbarer Fuß J Fußfreigabe K Sicherheitsschloss L Deckenbefestigung</p> <p>HINWEIS: Der Projektor kann mit standardgemäßen Zoom-Linsen oder einer als Option erhältlichen Weitwinkellinse geliefert werden. Die Linsen werden im Werk montiert und können vom Benutzer nicht ausgetauscht werden. Die meisten Abbildungen in dieser Bedienungsanleitung beziehen sich auf das Modell mit den standardgemäßen Zoom-Linsen.</p>	<p>H Bloc lampe I Pied ajusteur J Dégagement de pied K Fermeture antiviol L Montage au plafond</p> <p>REMARQUE: Le projecteur est disponible avec un objectif de zoom standard ou un objectif à grand angle en option. Ces objectifs sont montés en usine et ne peuvent pas être changés par le client. La plupart des illustrations figurant dans ce guide de l'utilisateur se réfèrent à la version avec objectif standard.</p>	<p>H Módulo de lámpara I Pata ajustable J Disparador de pata K Cerradura de seguridad L Montaje en el techo</p> <p>NOTA: El proyector puede disponer de lente de zoom estándar o lente de anchura optativa. Las lentes de montan en fábrica y los usuarios no pueden cambiarlas. La mayoría de ilustraciones del presente manual hacen referencia a la versión con lente de zoom estándar.</p>	<p>H Alloggiamento lampada I Piedino di regolazione J Sbloccaggio piedino K Blocco di sicurezza L Montaggio a soffitto</p> <p>NOTA: Il proiettore è disponibile con un obiettivo zoom standard o con un obiettivo grande opzionale. Gli obiettivi sono montati in fabbrica e non possono essere sostituiti dal cliente. La maggior parte delle illustrazioni contenute in questo manuale dell'utente si riferisce alla versione con obiettivi zoom standard.</p>	<p>H Lampehus I Justerbar fot J Fotutløser K Sikkerhetslås L Takmontering</p> <p>NB: Projektoren er tilgjengelig med standard zoom linse eller en alternativt vidvinkel linse. Linsene er fabrikkmontert og kan ikke byttes av kunde. De fleste illustrasjonene i denne bruksanvisningen er med zoomlinse.</p>



KEYPAD	TASTENFELD	CLAVIER	TECLADO	TASTIERINO	TASTATUR
english	deutsch	français	español	italiano	norsk
<p>POWER Switches the projector between on and standby modes. Press firmly (1 sec) to switch on. Press firmly (1 sec) twice to switch off.</p> <p>AUTO Adjusting the projector to display a correct image, including position, width, height, contrast, brightness and overall stability.</p> <p>MENU Activates the menu system. Use the four arrow keys to navigate and  to activate.</p> <p> /  Select menu option when menu system is activated. Activates the keystone correction when the menu system is not in use. Use the four arrow keys to adjust horizontally and vertically.</p> <p>SOURCE Use the two arrow keys to select source when keystone correction and menu system is not activated.</p> <p>STATUS This is an indicator light, not a key. Do not push. It indicates the current projector status. See STATUS chapter for detail.</p>	<p>POWER Schaltet den Projektor zwischen an und Standby um. Drücken Sie fest (1 Sekunde lang), um das Gerät einzuschalten. Drücken zweimal Sie fest (1 Sekunde lang), um das Gerät auszuschalten.</p> <p>AUTO Einstellung des Projektors, damit das Bild richtig angezeigt wird, darunter auch die Position, Höhe, Breite, Kontrast, Helligkeit und allgemeine Stabilität.</p> <p>MENÜ Aktiviert das Menü-System. Die vier Pfeiltasten dienen zur Navigation, die  (Eingabe)-Taste zu Aktivierung.</p> <p> /  Wählt bei aktiviertem Menü-System die Menü-Option. Aktiviert bei nicht aktiviertem Menü-System die "Keystone"-Korrektur (trapezförmige Verzerrung). Verwenden Sie die vier Pfeiltasten zur waagrechten und senkrechten Einstellung.</p> <p>SOURCE Bei deaktivierter Verzerrungs-Korrektur und deaktiviertem Menü-System können Sie mit Hilfe der zwei Pfeiltasten die Quelle wählen.</p> <p>STATUS Hierbei handelt es sich um eine Leuchtanzeige, nicht um eine Taste. Nicht darauf drücken. Sie zeigt den gegenwärtigen Projektorstatus an. Im Kapitel STATUS finden Sie nähere Einzelheiten.</p>	<p>POWER Commute le projecteur entre les modes Marche et Standby. Pour l'allumer, enfoncer le bouton pendant 1 seconde. L'enfoncer deux fois 1 seconde pour éteindre.</p> <p>AUTO Règle le projecteur pour afficher une image correcte, y compris position, largeur, hauteur, contraste, luminosité et stabilité d'ensemble.</p> <p>MENU Active le système de menus. Naviguer au moyen des quatre flèches et presser  pour valider.</p> <p> /  Sélectionne les choix de menus quand le système de menus est active. Active la correction de trapeze (keystone) quand le système de menus n'est pas utilisé. Se servir des quatre flèches pour ajuster l'image horizontalement et verticalement.</p> <p>SOURCE Utiliser les deux flèches pour sélectionner la source lorsque la correction de trapèze n'est pas utilisée.</p> <p>STATUS C'est un voyant, non une touche. Ne pas l'enfoncer. Ce voyant indique l'état actuel du projecteur. Voir le chapitre ÉTAT pour plus de renseignements.</p>	<p>POWER Sirve para encender el proyector y seleccionar modos de espera. Pulse con firmeza (1 seg.) para encender el aparato. Pulse (1 seg.) dos veces para apagarlo.</p> <p>AUTO Ajuste del proyector para mostrar una imagen correcta, incluyendo posición, anchura, altura, contraste, brillo y estabilidad general.</p> <p>MENU Para activar el sistema del menu. Pulse los cuatro teclas de selección direccional  para navegar y para activar.</p> <p> /  Para escoger opción de menu. Cuando no corre el menu, activa la corrección de la clave. Utilice las cuatro teclas de selección direccional para ajustar horizontalmente y verticalmente.</p> <p>SOURCE Pulse las dos teclas de selección direccional para escoger fuente cuando no corren la corrección de la clave y el sistema de menu.</p> <p>STATUS Esta es una luz indicadora, no una tecla, no la pulse. Indica el estado actual del proyector. Para más detalles, véase el capítulo ESTADO.</p>	<p>POWER (ACCENSIONE/SPEGNIMENTO) Commuta il proiettore tra le modalità di accensione e di standby. Premere e mantenere premuto (1 sec) per accendere il proiettore. Premere e mantenere premuto (1 sec) due volte per spegnere il proiettore.</p> <p>AUTO Regolazione del proiettore per visualizzare un'immagine in modo corretto, incluse le regolazioni di posizione, larghezza, altezza, contrasto, luminosità e stabilità complessiva.</p> <p>MENU Attiva il sistema di menu. Utilizzare i quattro tasti con la freccia per spostarsi e  per attivare.</p> <p> /  Selezionare l'opzione di menu quando il sistema di menu è attivato. Attiva la correzione dell'effetto keystone quando il sistema di menu non è in uso. Utilizzare i quattro tasti con la freccia per effettuare la regolazione orizzontalmente e verticalmente.</p> <p>SOURCE (SORGENTE) Utilizzare i due tasti con freccia per selezionare la sorgente quando la correzione dell'effetto keystone e il sistema di menu non sono attivati.</p> <p>STATUS (STATO) Questa è una spia luminosa, non un tasto. Non premere. Tale spia indica lo stato attuale del proiettore. Consultare la sezione STATO per informazioni dettagliate.</p>	<p>POWER Skrur projektoren på og av (hvilemodus). Trykk ca 1 sekund for å skru på. Trykk 2 ganger, hver ca 1 sekund, for å skru av.</p> <p>AUTO Justerer bildet automatisk slik at posisjon, bredde, høyde osv blir riktig stilt inn.</p> <p>MENU Aktiviserer meny systemet. Benytt de fire piltastene for å navigere i menyen og trykk på  for å velge.</p> <p> /  Benyttes til å velge funksjon i meny systemet. Aktiviserer ellers 'keystone' korreksjon. Bruk de fire piltastene for å tilpasse 'keystone' korreksjonen.</p> <p>SOURCE Bruk de to piltastene til å velge kilde når keystone-korrigeringen og menysystemet ikke er aktivert.</p> <p>STATUS Dette er en indikatorlampe, ikke en tast. Trykk ikke på indikatoren. Indikatoren viser projektoren status. Se eget avsnitt.</p>



STATUS	STATUS	ÉTAT	ESTADO	STATO	STATUS
<p>PERMANENT BLUE LIGHT The projector is turned on and in normal operation.</p> <p>PERMANENT PURPLE LIGHT The unit is in standby mode; no source(s) connected, or the source(s) connected are inactive or switched off, thereby activating the power-save function (DPMS). You may enable or disable the power save function in the SET UP sub menu, DPMS on or off.</p> <p>FLASHING PURPLE LIGHT Please wait. The purple light will flash a period after power cord is connected (10-15 sec.), and a period after going to standby mode while lamp is cooling down (approximately 45 sec.). The projector may not be turned on again until the light has turned to permanent purple.</p> <p>PERMANENT RED LIGHT Lamp life has expired. Please change projection lamp immediately. Failing to change lamp may lead to lamp explosion.</p> <p>FLASHING RED LIGHT Projector is overheated. Turn off immediately! Check if air inlets are covered or if ambient temperature is outside specified. The projector can not be restarted unless the power cord is disconnected and reconnected again. If the projector continues to flash red, you will need to return the unit for service.</p>	<p>BLAUES DAUERLICHT Der Projektor ist eingeschaltet und befindet sich im normalen Betrieb.</p> <p>VIOLETTES DAUERLICHT Das Gerät befindet sich im Standby; es ist keine Quelle angeschlossen oder die Quelle ist nicht aktiv bzw. ausgeschaltet, was zur Aktivierung der Stromsparfunktion (DPMS) führt. Die Stromsparfunktion kann im Untermenü EINSTELLUNGEN unter DPMS an oder aus aktiviert bzw. deaktiviert werden.</p> <p>BLINKENDES VIOLETTES LICHT Bitte warten. Das violette Licht blinkt eine gewisse Zeit lang, nachdem das Stromkabel abgenommen wurde (10 - 15 Sekunden), und auch eine gewisse Zeit, nachdem das Gerät in Standby gegangen ist, während die Lampe abkühlt (etwa 45 Sekunden). Der Projektor kann nicht erneut eingeschaltet werden, solange das violette Dauerlicht nicht wieder brennt.</p> <p>ROTES DAUERLICHT Die Lebensdauer der Lampe ist abgelaufen. Ersetzen Sie bitte die Projektionslampe unmittelbar. Wenn die Lampe nicht ausgetauscht wird, kann sie explodieren.</p> <p>BLINKENDES ROTES LICHT Der Projektor ist überhitzt. Sofort ausschalten! Überprüfen Sie, ob die Lufteinlassschlitze verdeckt sind oder die Raumtemperatur über dem angegebenen Wert liegt. Der Projektor kann nicht eingeschaltet werden, solange nicht das Stromkabel aus- und wieder eingesteckt wurde. Wenn der Projektor immer noch rot blinkt, muss das Gerät zu Wartungszwecken eingeschickt werden.</p>	<p>VOYANT BLEU ALLUMÉ Le projecteur est allumé et en cours de fonctionnement normal.</p> <p>VOYANT VIOLET ALLUMÉ L'appareil est en mode Standby ; aucune source n'est connectée, ou bien la(les) source(s) connectée(s) sont inactives ou éteintes, donc la fonction d'économie d'énergie est en marche (DPMS). Vous pouvez activer ou désactiver la fonction d'économie d'énergie dans le sous-menu INSTALLATION, DPMS activée ou désactivée.</p> <p>VOYANT VIOLET CLIGNOTANT Veuillez attendre. Le voyant violet clignote pendant environ 10-15 secondes après le branchement du cordon d'alimentation, et pendant le refroidissement de la lampe après être passé en mode Standby (environ 45 secondes). Le projecteur ne peut pas être rallumé tant que le voyant n'est pas redevenu violet non clignotant.</p> <p>VOYANT ROUGE ALLUMÉ La durée de vie de la lampe a expiré. Veuillez changer immédiatement la lampe de projection, sous peine d'encourir un risque d'explosion de celle-ci.</p> <p>VOYANT ROUGE CLIGNOTANT Surchauffe du projecteur. Éteignez-le immédiatement ! Vérifier si les ouvertures de ventilation ne sont pas bouchées et si la température ambiante n'est pas supérieure à la température spécifiée. Il est impossible de rallumer le projecteur si le cordon d'alimentation n'est pas d'abord débranché puis rebranché. Si le voyant rouge continue à clignoter, vous devez porter l'appareil à réparer.</p>	<p>LUZ AZUL FIJA El proyector está encendido y funciona con normalidad.</p> <p>LUZ MORADA FIJA El aparato está en modo de espera; no hay ninguna fuente conectada o si hay alguna está inactiva o apagada, y por tanto, se activa la función de ahorro de energía (DPMS). Puede activar o desactivar esta función en el submenú CONFIGURACIÓN seleccionando DPMS On (activado) u Off (desactivado).</p> <p>LUZ MORADA INTERMITENTE Por favor, espere. La luz morada parpadeará un tiempo (10-15 seg.) tras conectarse el cable de alimentación y un momento después de pasar a modo de espera mientras la lámpara se enfria (aproximadamente 45 seg.). No puede volverse a encender el proyector hasta que la luz morada se quede fija.</p> <p>LUZ ROJA FIJA La vida útil de la lámpara ha terminado. Por favor, cambie la lámpara de proyección inmediatamente. Si no se cambia la lámpara, ésta puede llegar a explotar.</p> <p>LUZ ROJA INTERMITENTE El proyector se ha sobrecalentado. ¡Apáguelo inmediatamente! Compruebe si las entradas de aire están tapadas o si la temperatura ambiente supera la especificada. El proyector no puede encenderse de nuevo si no se desconecta y se vuelve a enchufar el cable de alimentación. Si la luz roja del proyector sigue parpadeando, tendrá que llevar el aparato a que lo reparen.</p>	<p>LUCE BLU FISSA Il proiettore è acceso e funziona normalmente.</p> <p>LUCE VIOLA FISSA L'unità si trova in modalità standby, nessuna sorgente è connessa, oppure la sorgente (o le sorgenti) connessa è inattiva o spenta, per cui si attiva la funzione di risparmio energetico (DPMS). La funzione di risparmio energetico può essere abilitata o disabilitata attivando o disattivando DPMS nel menu secondario SET UP.</p> <p>LUCE VIOLA LAMPEGGIANTE Attendere. La luce viola lampeggia per un certo periodo di tempo (10-15 sec) dopo aver eseguito la connessione del cavo di alimentazione e per un certo periodo di tempo (circa 45 sec) dopo aver attivato la modalità standby e mentre la lampada è in fase di raffreddamento. Il proiettore può essere riaccessibile solo quando la luce viola non è più lampeggiante e diventa nuovamente fissa.</p> <p>LUCE ROSSA FISSA La durata della lampada è scaduta. Sostituire immediatamente la lampada del proiettore. La mancata sostituzione della lampada del proiettore potrebbe causare l'esplosione della lampada stessa.</p> <p>LUCE ROSSA LAMPEGGIANTE Il proiettore è surriscaldato. Spegnerlo immediatamente! Controllare che le aperture per l'aria non siano coperte e che la temperatura ambiente rientri nel range specificato. Il proiettore non può essere riavviato, a meno che il cavo di alimentazione non venga scollegato e quindi nuovamente collegato. Se la spia sul proiettore continua ad essere di colore rosso lampeggiante, è necessario restituire l'unità per farla riparare.</p>	<p>PERMANENT BLÅTT LYS Projektoren er på og i normal drift.</p> <p>PERMANENT LILLA LYS Enheten er i hvilemodus, enten fordi ingen kilder er tilkoblet eller tilkoblede kilder ikke er aktive, eller enheten er skrudd av. Dersom strømsparerfunksjonen (DPMS) er aktiv, se SET UP undermenyen, vil projektoren gå i hvilemodus etter en stund, dersom ingen kilder er tilkoblet eller aktive.</p> <p>BLINKENDE LILLA LYS Vennligst vent. Lilla lys blinker en stund etter at enheten gått i hvilemodus (skrudd av). Enhetene kan ikke skrus på igjen før lyset er permanent lilla.</p> <p>PERMANENT RØDT LYS Lampens nominelle levetid er overskredet. Bytt lampe. Dersom lampen ikke byttes, kan den eksplodere.</p> <p>BLINKENDE RØDT LYS Projektoren er for varm. Skru av umiddelbart! Sjekk om luftinntakene er tildekket eller om omgivelsestemperaturen er for høy. Projektoren kan ikke startes opp igjen før strømledningen er frakoblet og tilkoblet igjen. Hvis enheten fortsatt blinker rødt, må den sannsynligvis repareres.</p>



REMOTE CONTROL	FERNBEDIENUNG	TÉLÉCOMMANDE	CONTROL REMOTO	TELECOMANDO	FJERNKONTROLL
english	deutsch	français	español	italiano	norsk
<p>The remote control allows flexible access to the projector settings, either through direct keys, or through the menu system. The remote control can be used to emulate the computer mouse through the USB interface.</p> <p>POWER Switches the projector between on and standby modes.</p> <p>AUTO Adjusting the projector to display a correct image, including position, width, height, contrast, brightness and overall stability.</p> <p>OSD Toggle On Screen Display (OSD) feedback of and off. When on, all user commands are echoed on screen. When off, user commands will not be echoed on screen.</p> <p>INFO Displays source and projector status on screen.</p> <p>VIDEO Selects the composite video input as signal source</p> <p>S-VIDEO Selects the super video input as signal source</p> <p>YPbPr1 Selects component video input 1</p> <p>YPbPr 2 Selects component video input 2</p> <p>DVI Selects the DVI input</p> <p>VGA Directly selects the VGA input</p>	<p>Die Fernbedienung ermöglicht einen flexiblen Zugriff auf die Einstellungen des Projektors, sowohl über Direkttasten als auch über das Menüsystem. Die Fernbedienung kann verwendet werden, um eine Computermaus über eine USB-Schnittstelle zu emulieren.</p> <p>POWER Schaltet den Projektor zwischen an und Standby um.</p> <p>AUTO Einstellungen des Projektors, damit das Bild richtig angezeigt wird, inklusive Position, Breite, Höhe, Kontrast, Helligkeit und allgemeine Stabilität.</p> <p>OSD Schaltet das OSD (On Screen Display; Bildschirmanzeige) an bzw. aus. Wenn die Funktion aktiviert ist, werden alle Benutzerbefehle auf dem Bildschirm wiedergegeben. Ist sie aus, werden die Benutzerbefehle nicht auf dem Bildschirm wiedergegeben.</p> <p>INFO Zeigt die Quelle und den Projektorstatus auf dem Bildschirm an.</p> <p>VIDEO Wählt den kombinierten Videoeingang als Signalquelle</p> <p>S-VIDEO Wählt den Supervideo-Eingang als Signalquelle</p> <p>YPbPr1 Wählt den Videoeingang 1</p> <p>YPbPr 2 Wählt den Videoeingang 2</p> <p>DVI Wählt den DVI-Eingang</p> <p>VGA Wählt direkt den VGA-Eingang</p>	<p>La télécommande permet d'accéder facilement aux réglages du projecteur, soit par les touches directes soit au travers du système de menus. La télécommande peut servir à stimuler la souris d'un ordinateur au travers d'une interface d'USB.</p> <p>POWER Commute le projecteur entre les modes Marche et Standby.</p> <p>AUTO Réglage du projecteur pour affichage d'une bonne image, y compris position, largeur, hauteur, contraste, luminosité et stabilité d'ensemble.</p> <p>OSD Active/désactive la rétro-alimentation de l'affichage à l'écran (OSD-On Screen Display). Quand il est activé, toutes les commandes de l'utilisateur sont reflétées sur l'écran. Désactivé, les commandes ne sont pas reflétées sur l'écran.</p> <p>INFO Affiche la source et l'état du projecteur sur l'écran.</p> <p>VIDEO Sélectionne l'entrée de vidéo composite comme source de signal.</p> <p>S-VIDEO Sélectionne l'entrée super-vidéo comme source de signal.</p> <p>YPbPr1 Sélectionne l'entrée 1 de la vidéo en composantes</p> <p>YPbPr2 Sélectionne l'entrée 2 de la vidéo en composantes.</p> <p>DVI Sélectionne l'entrée DVI</p> <p>VGA Sélectionne directement l'entrée de VGA</p>	<p>El control remoto permite acceder comodamente a la configuración del proyector, ya sea por medio de teclas directas o mediante el sistema de menús. El control remoto puede servir para imitar el funcionamiento de un ratón a través de una interfaz USB.</p> <p>POWER Sirve para encender el proyector y seleccionar modos de espera.</p> <p>AUTO Ajuste del proyector para mostrar una imagen correcta, incluyendo posición, anchura, altura, contraste, brillo y estabilidad general.</p> <p>OSD Activa y desactiva la retroalimentación de Visualización en pantalla (On Screen Display, OSD). Cuando está activada, todas las instrucciones del usuario se repiten en la pantalla, y cuando esté desactivada, las instrucciones no se repetirán en la pantalla.</p> <p>INFO Muestra el estado de la fuente y del proyector en la pantalla.</p> <p>VIDEO Selecciona la entrada de vídeo compuesto como fuente de señales.</p> <p>S-VIDEO Selecciona la entrada de súper vídeo como fuente de señales.</p> <p>YPbPr1 Selecciona la entrada 1 de vídeo componente.</p> <p>YPbPr 2 Selecciona la entrada 2 de vídeo componente.</p> <p>DVI Selecciona la entrada DVI.</p> <p>VGA Selecciona directamente la entrada VGA.</p>	<p>Il telecomando consente un accesso flessibile alle impostazioni del proiettore, utilizzando direttamente i tasti o mediante il sistema di menu. Il telecomando può essere utilizzato per emulare il mouse del computer mediante l'interfaccia USB.</p> <p>POWER Commuta il proiettore tra le modalità di accensione e di standby.</p> <p>AUTO Regolazione del proiettore per visualizzare un'immagine in modo corretto, incluse le regolazioni di posizione, larghezza, altezza, contrasto, luminosità e stabilità complessiva.</p> <p>OSD Consente di attivare o disattivare il feedback On Screen Display (OSD). Quando il sistema OSD è attivato, tutti i comandi eseguiti dall'utente vengono riportati sulla schermo. Quando il sistema OSD è disattivato, i comandi eseguiti dall'utente non vengono riportati sullo schermo.</p> <p>INFO Visualizza sullo schermo lo stato della sorgente e del proiettore.</p> <p>VIDEO Seleziona l'ingresso video composto come sorgente di segnale.</p> <p>S-VIDEO Seleziona l'ingresso Super Video come sorgente di segnale.</p> <p>YPbPr1 Seleziona l'ingresso video componente 1.</p> <p>YPbPr 2 Seleziona l'ingresso video componente 2.</p> <p>DVI Seleziona l'ingresso DVI.</p> <p>VGA Seleziona direttamente l'ingresso VGA.</p>	<p>Fjernkontrollen gjør det mulig å styre projektoren fra ulike posisjoner i rommet, enten med direktetaster eller gjennom menysystemet. Fjernkontrollen kan også benyttes som fjernstyrt mus dersom USB kablen er koblet til.</p> <p>POWER Skrur projektoren på og av (hvilemodus).</p> <p>AUTO Justerer bildet automatisk slik at posisjon, bredde, høyde osv blir riktig stillt inn.</p> <p>OSD Skrur visning av kommandoer på skjermen av og på. Med OSD på vil alle styringer gjengis på skjermbildet. Når OSD er av, vil styringene ikke vises på skjermen.</p> <p>INFO Viser kilde- og projektor status på skjermbildet.</p> <p>VIDEO Velger vanlig video (composite video) som kilde</p> <p>S-VIDEO Velger supervideo som kilde</p> <p>YPbPr1 Velger komponentvideo 1 som kilde</p> <p>YPbPr2 Velger komponentvideo 2 som kilde</p> <p>DVI Velger DVI som kilde</p> <p>VGA Velger VGA som kilde</p>



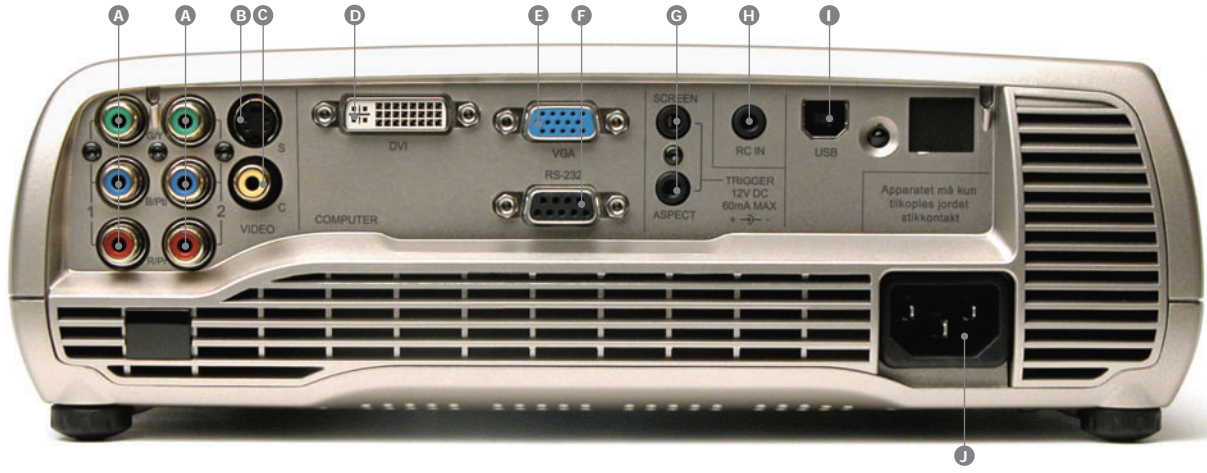
REMOTE CONTROL	FERNBEDIENUNG	TÉLÉCOMMANDE	CONTROL REMOTO	TELECOMANDO	FJERNKONTROLL
english	deutsch	français	español	italiano	norsk
<p>STILL Toggles between live and still (frozen) image</p> <p>AV MUTE Toggles between live and no (muted) image</p> <p>BRIGHT Adjusts image brightness from dark to bright</p> <p>CONTRAST Adjusts the image contrast from soft to hard</p> <p>COLOR Adjusts the color of the image from pale to saturated</p> <p>SHARPNESS Adjusts the sharpness of the image from soft to sharp</p> <p>ASPECT Cycles through the aspect ratios available with the current source</p> <p>MENU Toggles the menu system on and off</p> <p>TRACKBALL When USB cable is connected between PC and projector, the trackball is used to move the mouse pointer when not in the menu. Use the trackball to navigate between options when in the menu.</p> <p>LEFT/SELECT Use as mouse LEFT key when not in the menu. Use as SELECT key when in the menu</p> <p>RIGHT Use as mouse RIGHT key</p>	<p>STILL Schaltet zwischen Live- und Standbild um</p> <p>AV MUTE Schaltet zwischen Live- und kein Bild (Stummschaltung) um</p> <p>BRIGHT Einstellung der Helligkeit des Bildes von dunkel bis hell</p> <p>KONTRAST Einstellung des Kontrastes des Bildes von weich bis hart</p> <p>COLOR Einstellung der Farbe des Bildes von blass bis gesättigt</p> <p>SHARPNESS Einstellung der Bildscharfe von weich bis scharf</p> <p>ASPECT Durchläuft die verschiedenen verfügbaren Darstellungsverhältnisse der gegenwärtigen Quelle</p> <p>MENU Schaltet das Menüsystem an bzw. aus</p> <p>TRACKBALL Wenn die Verbindung zwischen dem PC und dem Projektor mit einem USB-Kabel hergestellt wird, dient der Trackball zum Bewegen des Mauszeigers, sofern keine Maus angeschlossen ist. Benutzen Sie den Trackball um in den Menüs zu den verschiedenen Optionen zu gelangen.</p> <p>LEFT/SELECT Ersetzt die LINKE Maustaste, wenn das Menü nicht aktiviert ist. Im Menü dient sie als SELECT-Taste</p> <p>RIGHT Ersetzt die RECHTE Maustaste</p>	<p>STILL Bascule entre image en direct et gel de l'image</p> <p>AV MUTE Bascule entre image en direct et pas d'image (silencieux)</p> <p>BRIGHT Règle la luminosité de l'image entre sombre et lumineuse</p> <p>CONTRAST Règle le contraste de l'image entre faible et élevé.</p> <p>COLOR Règle la couleur de l'image entre claire et saturée.</p> <p>SHARPNESS Règle la netteté de l'image entre plus ou moins nette.</p> <p>ASPECT Balaye les rapports d'aspects disponibles avec la source actuelle.</p> <p>MENU Allume et éteint le système de menus.</p> <p>TRACKBALL Quand un câble USB est connecté entre le PC et le projecteur, le trackball permet de déplacer le pointeur de la souris quand on ne se trouve pas dans le menu. Utiliser le trackball pour naviguer entre les options du menu.</p> <p>LEFT/SELECT Utilisé comme bouton GAUCHE de la souris quand on ne se trouve pas dans le menu. Utilisé comme touche de SÉLECTION quand dans le menu.</p> <p>RIGHT Utilisé comme bouton DROIT de la souris.</p>	<p>STILL Cambia entre imagen en vivo y detenida (congelada).</p> <p>AV MUTE Cambia entre imagen en vivo y silenciada.</p> <p>BRIGHT Ajusta el brillo de la imagen, desde más oscuro a brillante.</p> <p>CONTRAST Ajusta el contraste de la imagen, desde suave a fuerte.</p> <p>COLOR Ajusta el color de la imagen desde pálido hasta saturado.</p> <p>SHARPNESS Ajusta la nitidez de la imagen desde suave hasta definida.</p> <p>ASPECT Pasa por las relaciones de anchura/altura disponibles con la fuente actual.</p> <p>MENU Activa y desactiva el sistema de menús.</p> <p>TRACKBALL Cuando se conecta un cable USB entre un PC y el proyector, la bola para el control del cursor en pantalla sirve para mover el puntero del ratón cuando no se está en el menú. Use dicha bola de seguimiento para navegar por las opciones cuando use el menú.</p> <p>LEFT/SELECT Para usar como tecla izquierda del ratón cuando no se utilice el menú. Para usar como tecla de selección cuando se esté en el menú.</p> <p>RIGHT Para usar como tecla derecha del ratón</p>	<p>STILL (FERMO-IMMAGINE) Consente di passare dall'immagine reale al fermo-immagine e viceversa.</p> <p>AV MUTE Consente di passare dall'immagine reale all'assenza di immagine e audio e viceversa.</p> <p>BRIGHT (LUMINOSITÀ) Regola gradualmente la luminosità dell'immagine da scura a luminosa.</p> <p>CONTRAST (CONTRASTO) Regola il contrasto dell'immagine da debole a marcato.</p> <p>COLOR (COLORE) Regola il colore dell'immagine da pallido a saturato.</p> <p>SHARPNESS (NITIDEZZA) Regola la nitidezza dell'immagine da scarsa a decisa.</p> <p>ASPECT (ASPETTO) Scorre i rapporti di aspetto disponibili con la sorgente attuale.</p> <p>MENU Attiva e disattiva il sistema di menu.</p> <p>TRACKBALL Quando il proiettore e il computer sono collegati con il cavo USB, il trackball consente di spostare il puntatore del mouse quando questo non si trova nel menu. Utilizzare il trackball per spostarsi tra le opzioni quando ci si trova nel menu.</p> <p>SINISTRO/SELEZIONA Utilizzare questo tasto come il pulsante SINISTRO del mouse quando non ci si trova nel menu. Utilizzare questo tasto come il pulsante SELEZIONA quando ci si trova nel menu.</p> <p>RIGHT (DESTRO) Utilizzare questo tasto come il pulsante DESTRO del mouse.</p>	<p>STILL Skifter mellom frosset og levende bilde</p> <p>AV MUTE Skifter mellom aktivt bilde og bilde av</p> <p>BRIGHT Justerer lysstyrken i bildet</p> <p>CONTRAST Justerer kontrasten i bildet</p> <p>COLOR Justerer fargemetningen i bildet</p> <p>SHARPNESS Justerer skarpheten i bildet</p> <p>ASPECT Skifter mellom de ulike bildeformatene som er tilgjengelige for den tilkoblede kilden.</p> <p>MENU Aktiverer og deaktiverer menysystemet</p> <p>KULE Når USB kablen er tilkoblet mellom projektor og PC, vil kulen kunne styre muspekeren. Når menysystemet er aktivisert, benyttes kula til å navigere i menyen</p> <p>LEFT/SELECT Fungerer som venstre museknapp når menysystemet ikke er aktivt. Benyttes for menyalg når menyen er aktiv</p> <p>RIGHT Fungerer som høyre museknapp dersom menysystemet ikke er aktivt.</p>



REMOTE CONTROL	FERNBEDIENUNG	TÉLÉCOMMANDE	CONTROL REMOTO	TELECOMANDO	FJERNKONTROLL
english	deutsch	français	español	italiano	norsk
<p>LASER Activates the built-in laser pointer. CAUTION! Do not point laser beam at people. Do not stare into laser beam.</p> <p>GAMMA Cycles between the gamma curves available with the current source</p> <p>*</p> <p>This key is not used</p> <p>ARROW KEYS Use the four arrow keys as alternatives to the trackball for menu navigation</p> <p>SELECT Select option in menu. Same function as LEFT/SELECT above.</p> <p>0-9 Use the digits in conjunction with the MEMORY STORE and RECALL keys. Press STORE and a single digit to memorize the current user setting. Press RECALL and a single digit to recall a user setting that has previously been stored.</p> <p>STORE Press STORE, then one digit 0-9, to store user setting in memory.</p> <p>RECALL Press RECALL, then one digit 0-9, to recall user setting from memory.</p>	<p>LASER Aktiviert den integrierten Laserpointer. VORSICHT! Den Laserstrahl nicht auf Menschen richten. Nicht in den Laserstrahl schauen.</p> <p>GAMMA Durchläuft die verschiedenen verfügbaren Gammakurven für die gegenwärtig Quelle</p> <p>*</p> <p>Diese Taste wird nicht verwendet</p> <p>PFEILTASTEN Die vier Pfeiltasten können als Alternative zum Trackball für die Bewegungen in den Menüs verwendet werden</p> <p>SELECT Wählt eine Option im Menü. Besitzt die gleiche Funktion wie die Taste LEFT/SELECT oben.</p> <p>0-9 Die Zahlentasten werden zusammen mit den Tasten MEMORY STORE bzw. RECALL verwendet. Drücken Sie auf STORE und eine einzige Ziffer, um die gegenwärtigen Benutzereinstellungen zu speichern. Drücken Sie auf RECALL und eine einzige Ziffer, um die zuvor gespeicherten Benutzereinstellungen aufzurufen.</p> <p>STORE Drücken Sie auf STORE und dann eine Ziffer von 0-9, um die Benutzereinstellungen im Speicher abzulegen.</p> <p>RECALL Drücken Sie auf RECALL und eine Ziffer von 0-9, um die Benutzereinstellungen aus dem Speicher abzurufen.</p>	<p>LASER Active le pointeur laser incorporé. ATTENTION ! Ne pas diriger le rayon laser sur les personnes. Ne pas regarder le rayon laser.</p> <p>GAMMA Balaye les courbes de gamma disponibles avec la source actuelle.</p> <p>*</p> <p>Touche non utilisée</p> <p>TOUCHES FLÉCHÉES Utiliser les quatre touches fléchées comme alternative au trackball pour naviguer dans le menu.</p> <p>SELECT Sélectionne une option dans le menu. Même fonction que LEFT/SELECT ci-dessus.</p> <p>0-9 Les chiffres s'utilisent conjointement avec les touches MEMORY STORE et RECALL. Enfoncer la touche STORE et un chiffre pour mettre le paramètre utilisateur actuel en mémoire. Enfoncer la touche RECALL et un chiffre pour rappeler un paramètre utilisateur ayant été préalablement mis en mémoire.</p> <p>STORE Enfoncer STORE, puis un chiffre de 0 à 9 pour stocker le paramètre utilisateur dans la mémoire.</p> <p>RECALL Enfoncer RECALL, puis un chiffre de 0 à 9 pour rappeler un paramètre utilisateur stocké en mémoire.</p>	<p>LASER Activa el puntero láser incorporado. ¡PRECAUCIÓN! No apunte con el rayo laser a las personas. No mire directamente al rayo laser.</p> <p>GAMMA Cambia entre las curvas gamma disponibles con la fuente actual</p> <p>*</p> <p>Esta tecla no se utiliza</p> <p>TECLAS DE DIRECCIÓN Use las cuatro teclas de dirección como alternativa a la bola de seguimiento para navegar por el menú</p> <p>SELECT Selecciona la opción del menú. Tiene la misma función que LEFT/SELECT indicado anteriormente.</p> <p>0-9 Use los dígitos y las teclas MEMORY STORE y RECALL. Pulse STORE y un solo dígito para memorizar la actual configuración de usuario. Pulse RECALL y un solo dígito para recuperar una configuración de usuario previamente almacenada.</p> <p>STORE Pulse STORE y luego un dígito 0-9 para almacenar la configuración de usuario en la memoria.</p> <p>RECALL Pulse RECALL y luego un dígito 0-9 para recuperar una configuración de usuario de la memoria.</p>	<p>LASER Attiva il puntatore laser incorporato. ATTENZIONE! Non puntare il fascio laser a las personas. Non sostare nell'area interna al fascio laser.</p> <p>GAMMA Scorre le curve gamma disponibili con la sorgente attuale.</p> <p>*</p> <p>Questo tasto non viene utilizzato.</p> <p>TASTI FRECCIA Utilizzare i quattro tasti con freccia come alternativa all'uso del trackball per spostarsi tra i menu.</p> <p>SELECT (SELEZIONA) Selezionare l'opzione nel menu. Ha la stessa funzione del tasto SINISTRO/SELEZIONA descritto in precedenza.</p> <p>0-9 Utilizzare i tasti con i numeri insieme ai tasti MEMORIA STORE (MEMORIZZA) e RECALL (RICHIAMA). Premere STORE (MEMORIZZA) e un singolo numero per memorizzare l'impostazione dell'utente attuale. Premere RECALL (RICHIAMA) e un singolo numero per richiamare un'impostazione dell'utente precedentemente memorizzata.</p> <p>STORE (MEMORIZZA) Premere STORE (MEMORIZZA), quindi un singolo numero da 1 a 9, per conservare in memoria l'impostazione dell'utente.</p> <p>RECALL (RICHIAMA) Premere RECALL (RICHIAMA), quindi un singolo numero da 1 a 9, per richiamare l'impostazione dell'utente conservata in memoria.</p>	<p>LASER Aktiviserer den innebygde laserpekeren. FORTSIKTIG! Pek ikke på folk med laseren. Stirr ikke på laserstrålen.</p> <p>GAMMA Skifter mellom de tilgjengelige gamma kurvene</p> <p>*</p> <p>Ikke i bruk</p> <p>PILTASTER Kan benyttes som alternativ til kula ved navigering i menyene.</p> <p>SELECT Benyttes til menyvalg. Samme som LEFT/SELECT.</p> <p>0-9 Benyttes i forbindelse med MEMORY STORE og RECALL for å lagre og gjenfinne brukerinntstillinger. Trykk STORE og ett siffer for å lagre aktuelle innstillinger. Trykk RECALL og ett siffer for gjenfinne tidligere innstillinger</p> <p>STORE Trykk STORE og ett siffer for å lagre brukerinntstillinger</p> <p>RECALL Trykk RECALL og ett siffer for å gjenfinne brukerinntstillinger</p>



CONNECTOR PANEL	DER ANSCHLUSSBEREICH	PANNEAU DE CONNECTEURS	PANEL DE CONEXIONES	PANNELLO CONNETTORI	KONTAKTPANEL
<p>A YPbPr 1-2: Used for high quality video reproduction.</p> <p>B S-VIDEO: Used for improved quality video.</p> <p>C C-VIDEO: Used for standard video quality.</p> <p>D DVI - Digital RGB: For a low noise computer and video image.</p> <p>E VGA - Analog RGB: The standard computer graphics interface.</p> <p>F RS 232 control: Allows for wired remote control and monitoring of many projector functions used in installation environments.</p> <p>G Triggers: 12VDC for Screen Drop and Aspect Ratio control.</p> <p>H RC in: Allows connection of external IR receiver.</p> <p>I USB - interface: Allows for computer mouse control.</p> <p>J Mains power connector: Use only three-prong, grounded power cord.</p>	<p>A YPbPr 1-2: Wird für hochwertige Videowiedergaben verwendet.</p> <p>B S-VIDEO: Wird für eine verbesserte Videoqualität verwendet.</p> <p>C C-VIDEO: Wird für Videos in Standardqualität verwendet.</p> <p>D DVI - Digitaler RGB-Eingang: Für Rechner und Videobilder mit geringen Störungen.</p> <p>E VGA - Analog RGB-Eingang: Dies ist die standardgemäÙe Graphikchnittstelle für Computer.</p> <p>F RS 232-Steuerung: Sie ermöglicht es, mit einer Kabelfernbedienung zu arbeiten und zahlreiche Projektorfunktionen zu steuern, die bei Festinstallationen eingesetzt werden.</p> <p>G Auslöser: 12 V DC für die Steuerung der Bildschirmneigung und des Darstellungsverhältnisses.</p> <p>H RC Eingang: Anschluss ermöglicht an einen externen IR Empfänger.</p> <p>I USB-Schnittstelle: Ermöglicht die Steuerung über eine Computermaus.</p> <p>J Stromanschluss: Nur dreidrädrige Stromkabel mit Erdung verwenden.</p>	<p>A YPbPr 1-2: Utilisé pour une haute qualité de reproduction de vidéo.</p> <p>B S-VIDEO: Utilisé pour une vidéo de qualité améliorée.</p> <p>C C-VIDEO: Utilisé pour une qualité standard de vidéo.</p> <p>D DVI - RVB numérique: Pour une image informatique et vidéo à faible bruit.</p> <p>E VGA - RVB analogique: l'interface graphique standard pour ordinateur.</p> <p>F Commande de RS 232: Permet de connecter une télécommande câblée et de surveiller un grand nombre de fonctions du projecteur utilisées dans les environnements d'installation.</p> <p>G Triggers (déclencheurs): 12V CC pour commande de chute d'écran et de rapport d'aspect.</p> <p>H Entrée RC: Permet le raccordement du récepteur IR externe.</p> <p>I USB - interface: Pour la commande de la souris de l'ordinateur.</p> <p>J Connecteur à l'alimentation secteur: à n'utiliser qu'avec un cordon à trois fiches de mise à la terre.</p>	<p>A YPbPr 1-2: Se usa para lograr una reproducción de video de gran calidad.</p> <p>B S-VIDEO: Se usa para mejorar la calidad de video.</p> <p>C C-VIDEO: Se usa para conseguir una calidad de video estándar.</p> <p>D DVI - Digital RGB: Para poco ruido de la computadora e imagen de video.</p> <p>E VGA - RGB analógica: Interfaz gráfica estándar de la computadora.</p> <p>F Control RS 232: Permite mando a distancia con cable y control de numerosas funciones del proyector utilizadas en entornos de instalación.</p> <p>G Disparadores (triggers), 12 VCC para controlar la relación anchura/altura y el descenso de la pantalla (Screen Drop)</p> <p>H Entrada RC: Permite conexión de receptor de infrarrojos externo.</p> <p>I USB - interfaz: Permite el control mediante el ratón de la computadora.</p> <p>J Conector a la red eléctrica: Use sólo un cable de alimentación conectado a tierra con tres clavijas.</p>	<p>A YPbPr 1-2: Utilizzati per riproduzione video di alta qualità.</p> <p>B S-VIDEO: Utilizzato per una qualità video migliore.</p> <p>C C-VIDEO: Utilizzato per una qualità video standard.</p> <p>D DVI - RGB digitale: Per ridurre al minimo il disturbo immagine su video e computer.</p> <p>E VGA - RGB analogico: Interfaccia grafica del computer standard.</p> <p>F RS232: Consente il controllo a distanza e il monitoraggio di numerose funzioni del proiettore, utilizzate negli ambienti di installazione.</p> <p>G Commutatori a 12V CC per i comandi Screen Drop (Caduta schermo) e Aspect Ratio (Rapporto di aspetto).</p> <p>H Ingresso RC: Consente la connessione del ricevitore IR esterno.</p> <p>I USB - interfaccia: Attacco per il mouse del computer.</p> <p>J Attacco per l'alimentazione di rete: Utilizzare solo un cavo di alimentazione tripolare con messa a terra.</p>	<p>A YPbPr 1-2: For beste videokvalitet.</p> <p>B S-VIDEO: For god videokvalitet.</p> <p>C C-VIDEO: For standard videokvalitet.</p> <p>D DVI - Digital RGB: Gir et stabilt bilde med lav støy.</p> <p>E VGA - Analog RGB: Standard PC grafikk grensesnitt.</p> <p>F RS 232 styring: Tillater styring og monitorering av projektoren i installasjoner.</p> <p>G Triggere: 12VDC styring av motorisert skjerm og gardin</p> <p>H RC input: Muliggjør tilkobling av eksternt IR mottaker.</p> <p>I USB - grensesnitt: for tilkobling til PC og musstyring.</p> <p>J Nettspenningskontakt: Benytt kun jordet stikkontakt.</p>



SET UP VIDEO	VIDEOEINSTELLUNGEN	INSTALLATION VIDÉO	INSTALACIÓN DEL VÍDEO	CONFIGURAZIONE VIDEO	TILKOBLING FOR VIDEO
<p>Before setting-up, switch off all equipment.</p> <p>Four video sources may be connected, using the YPbPr 1 and 2 (component), S-VIDEO (super video) and VIDEO (composite video) inputs.</p> <p>Component video will display more detailed images. Composite video yields images with less detail.</p> <p>The trigger outputs may be used to control a motorized projector screen and motorized curtains</p> <p>Connect the power cord.</p>	<p>Bevor die Geräte aufgestellt werden, müssen sie ausgeschaltet sein.</p> <p>Es können bis zu vier Videoquellen angeschlossen werden, wozu die Anschlüsse YPbPr 1 und 2 (Komponente), S-VIDEO (Supervideo) und VIDEO (kombiniertes Video) zur Verfügung stehen.</p> <p>Komponentenvideo zeigt die Bilder mit mehr Details. Kombiniertes Video erreicht ein Bild mit nur weniger Details.</p> <p>Die Auslöserausgänge können zur Steuerung von motorisierten Projektionsbildschirmen und Vorhängen verwendet werden.</p> <p>Schließen Sie das Stromkabel an.</p>	<p>Avant d'installer, éteindre tous les appareils.</p> <p>Quatre sources vidéo peuvent être connectées à l'aide des entrées YPbPr 1 et 2 (composantes), S-VIDEO (super vidéo) et VIDEO (vidéo composite).</p> <p>La vidéo en composantes affichera des images plus détaillées. Les images de la vidéo en composantes sont moins précises.</p> <p>Les sorties de déclencheurs peuvent être utilisées pour commander un écran de projecteur ou des rideaux motorisés.</p> <p>Brancher le cordon d'alimentation.</p>	<p>Antes de instalar, apague todo el equipo.</p> <p>Pueden conectarse cuatro fuentes de video mediante las entradas YPbPr 1 y 2 (componente), S-VIDEO (súper video) y VIDEO (video compuesto).</p> <p>El video componente mostrará imágenes más detalladas, mientras que el video compuesto produce imágenes con menos detalle.</p> <p>La salida de disparador puede usarse para controlar una pantalla de proyector motorizada y cortinas motorizadas.</p> <p>Conecte el cable de alimentación.</p>	<p>Prima di eseguire l'installazione, spegnere tutti gli apparecchi in uso.</p> <p>È possibile collegare quattro sorgenti video, utilizzando gli ingressi YpBPr 1 e 2 (componente), S-VIDEO (super video) e VIDEO (video composto).</p> <p>Il video componente visualizzerà immagini più dettagliate. Il video composto realizza immagini meno dettagliate.</p> <p>Le uscite dei commutatori possono essere utilizzate per comandare uno schermo di proiezione motorizzato e pannelli sipario motorizzati.</p> <p>Collegare il cavo di alimentazione.</p>	<p>Slå av alt utstyret før oppkobling.</p> <p>Inntil fire videokilder kan kobles til samtidig, ved hjelp av YPbPr 1 og 2 (komponent), S-VIDEO (super) og C-VIDEO (standard).</p> <p>Komponent video vil vise de mest detaljerte bildene. Standard video gir bilder med minst detalj.</p> <p>Trigger utgangene kan benyttes for å styre motorisert lerret og gardiner.</p> <p>Koble til strømledningen.</p>



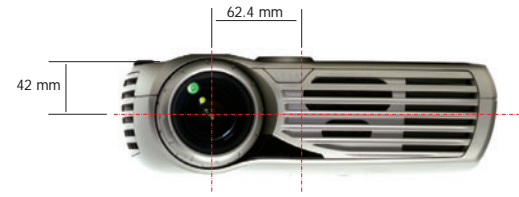
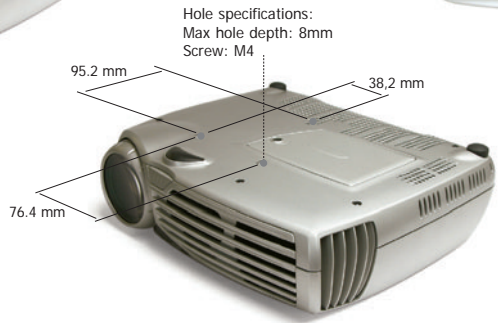
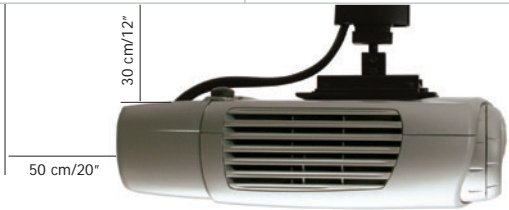
SETUP COMPUTER	●	EINRICHTEN DES COMPUTERS	●	INSTALLATION ORDINATEUR	●	INSTALACIÓN DE LA COMPUTADORA	●	INSTALLAZIONE DEL COMPUTER	●	TILKOBLING FOR DATA	●
english		deutsch		francais		español		italiano		norsk	
Before setting-up, switch off all equipment.		Bevor die Geräte aufgestellt werden, müssen sie ausgeschaltet sein.		Avant d'installer, éteindre tous les appareils.		Antes de instalar, apague todo el equipo.		Prima di eseguire l'installazione, spegnere tutti gli apparecchi in uso.		Slå av alt utstyret før oppkobling.	
The projector may be connected to up to two computer sources simultaneously, using the VGA and DVI inputs.		Der Projektor kann an bis zu zwei Rechner gleichzeitig angeschlossen werden, wozu die Eingänge VGA und DVI verwendet werden.		Le projecteur peut être connecté à deux sources informatiques simultanément à l'aide des entrées VGA et DVI.		El proyector puede estar conectado al mismo tiempo hasta a dos fuentes de computadora mediante las entradas VGA y DVI.		Il proiettore può essere collegato a non più di due sorgenti computer contemporaneamente, utilizzando gli ingressi VGA e DVI.		Projektoren kan kobles til inntil to datakilder samtidig ved hjelp av VGA og DVI inngangene.	
The VGA interface is analog and may cause some noise in the projected image, depending on the signal quality from the VGA graphics card in the computer.		Die VGA-Schnittstelle ist analog und kann, je nach Qualität des Signals der VGA-Karte im Rechner, zu gewissen Störungen des Projektionsbildes führen.		L'interface de VGA est analogique et peut produire des parasites dans l'image projetée, en fonction de la qualité du signal provenant de la carte graphique VGA de l'ordinateur.		La interfaz VGA es analógica y puede producir algo de ruido en la imagen proyectada dependiendo de la calidad de la señal de la tarjeta gráfica VGA de la computadora.		L'interfaccia VGA è analogica e può causare dei disturbi nell'immagine proiettata, la cui intensità dipende dalla qualità del segnale proveniente dalla scheda grafica VGA installata nel computer.		VGA inngangen er analog og kan derfor gi et bilde som inneholder noe støy, avhengig av kvaliteten på det tilkoblede grafikkortet.	
The DVI (Digital Visual Interface) interface is all-digital and will yield a projected image with very low noise.		Die DVI-Schnittstelle (Digital Visual Interface, digitale visuelle Schnittstelle) ist komplett digital und erreicht ein Projektionsbild mit sehr geringen Störungen.		L'interface DVI (Interface visuelle numérique) est entièrement numérique et rend une image projetée à très faible bruit.		La interfaz DVI (interfaz de Visual Digital) es completamente digital y producirá una imagen proyectada con muy poco ruido.		L'interfaccia DVI (Digital Visual Interface, Interfaccia Visiva Digitale) è completamente digitale e realizza un'immagine proiettata con disturbo minimo.		DVI (Digital Visual Interface) grensesnittet er heldigitalt og vil derfor gi et meget stabilt og støysvakt bilde.	
Connect the USB cable to allow for remote mouse control.		Schließen Sie das USB-Kabel an, um eine remote Maussteuerung zu ermöglichen.		Connecter le câble USB pour la commande à distance de la souris.		Conecte el cable USB para poder utilizar el mando a distancia.		Collegare il cavo USB per consentire il controllo del mouse remoto.		Koble til USB-kabelen for å gi mulighet for fjernstyring av musen.	
Connect the power cord.		Schließen Sie das Stromkabel an.		Brancher le cordon d'alimentation.		Conecte el cable de alimentación.		Collegare il cavo di alimentazione.		Koble til strømledningen.	



IMAGE ADJUSTMENTS	BILDEINSTELLUNGEN	MISE AU POINT DE L'IMAGE	AJUSTE DE IMAGEN	REGOLAZIONI IMMAGINE	BILDEINNSTILLINGER
<p>Turn the FOCUS (A) and ZOOM (B) rings on the projection lens to get a correctly sized and focused image. If the desired image size is not achieved by zooming, relocate the unit nearer or farther away from the projection screen and refocus.</p> <p>To adjust the projected image to the desired height on the screen, eject the front foot (C) by pressing the release button (D), and adjust the angle to the right position. When the image is shifted up, the so-called 'keystone' effect appears as an optical distortion of the image. You may compensate this effect by the KEYSTONE correction control on the keypad or remote control.</p> <p>To get an image level with the screen, turn the rear feet (E) to the right position.</p>	<p>Drehen sie die Ringe FOCUS (A) und ZOOM (B) an der Projektionslinse, um das Bild auf die richtige Größe und Schärfe einzustellen. Wenn sich durch Zoomen nicht die gewünschte Bildgröße erreichen lässt, stellen Sie das Gerät näher oder weiter von bzw. an die Projektionsfläche und fokussieren sie erneut.</p> <p>Mit Hilfe des vorderen Fußes (C) die gewünschte Höhe des projizierten Bildes auf der Wand einstellen. Dazu die Freigabetaste (D) drücken und den gewünschten Winkel einstellen. Wenn das Bild mit dem sogenannten "Keystone"-Effekt verschoben ist, wird das Bild mit einer optischen Verzerrung angezeigt. Diesen Effekt kann man mit der Korrektursteuerung KEYSTONE auf dem Tastenfeld bzw. der Fernbedienung ausgleichen.</p> <p>Um die Bildhöhe am Bildschirm auszurichten, drehen Sie den hinteren Fuß (E) auf die richtige Position.</p>	<p>Tourner les bagues FOCUS (A) et ZOOM (B) de l'objectif pour obtenir une image de taille et de netteté optimales. Si le zoom ne permet pas d'obtenir la taille d'image désirée, rapprocher ou éloigner le projecteur de l'écran et refaire la mise au point (focus).</p> <p>Pour régler l'image projetée à la hauteur voulue sur l'écran, sortir le pied avant (C) en appuyant sur le bouton d'éjection (D) et régler l'angle sur la position voulue. Une fois l'image à la hauteur voulue, l'effet dénommé de " trapèze " s'affiche sous forme de distorsion optique de l'image. Vous pouvez compenser cet effet à l'aide de la commande de correction KEYSTONE sur le clavier ou sur la télécommande.</p> <p>Pour aligner la hauteur de l'image par rapport à l'écran, ajuster les pieds arrière (E) du projecteur.</p>	<p>Gire los anillos de ENFOQUE (A) y ZOOM (B) de la lente del proyector para conseguir una imagen bien enfocada y con el tamaño adecuado. Si no se consigue el tamaño de imagen deseado con el zoom, aleje o acerque el aparato a la pantalla de proyección y vuelva a enfocar.</p> <p>Para ajustar la imagen proyectada a la altura deseada sobre la pantalla, saque la pata delantera (C) presionando el botón de desenganche (D) y ajuste el ángulo hasta lograr la posición correcta. Cuando la imagen se mueve hacia arriba, la llamada distorsión trapecoidal (keystone) aparece como una distorsión óptica de la imagen. Se puede compensar dicha distorsión con el control de corrección trapecoidal KEYSTONE del teclado o del mando a distancia.</p> <p>Para conseguir una imagen plana, ponga las patas traseras (E) en la posición correcta.</p>	<p>Ruotare gli anelli FOCUS (A) e ZOOM (B) intorno all'obiettivo del proiettore per ottenere un'immagine correttamente dimensionata e con adeguata messa a fuoco. Se la funzione di zoom non consente di ottenere il dimensionamento dell'immagine desiderato, spostare l'unità posizionandola a distanza maggiore o minore rispetto allo schermo di proiezione, quindi ripetere l'operazione di messa a fuoco.</p> <p>Per regolare l'altezza dell'immagine proiettata sullo schermo, far scattare in posizione il piedino frontale (C) premendo il pulsante di sbloccaggio (D), quindi regolare l'angolazione in posizione adeguata. Quando l'immagine viene spostata verso l'alto, appare il cosiddetto effetto "keystone" o effetto "trapezio", come una distorsione ottica dell'immagine. Per correggere questo effetto, l'utente può utilizzare il comando KEYSTONE sul tastierino o il telecomando.</p> <p>Per allineare l'immagine rispetto ai lati dello schermo, ruotare i piedini posteriori (E).</p>	<p>Vri på ringene for fokusering (A) og zoom (B) på projeksjonslinsen for å få et bilde med riktig størrelse og fokusering. Hvis det ikke er mulig å komme frem til ønsket bildestørrelse ved å zoome, flytter du enheten nærmere eller lengre fra projeksjons-skjermen, og fokuserer på nytt.</p> <p>Juster høyden på bildet ved å vippe prosjektoren i passende posisjon. Trykk på fotutløseren (D) slik at frontfoten (C) kommer i riktig høyde. Når bildet heves på denne måten, vil bildet fortregnes i en kileform, eller såkalt 'keystone' form. Denne fortregningen kan korrigeres med KEYSTONE korreksjonsknappene på tastaturet eller fjernkontrollen.</p> <p>For å plassere et bilde jevnt med skjermen, vrir du de bakre føttene (E) til riktig stilling.</p>



CEILING MOUNT	DECKENMONTAGE	MONTAGE AU PLAFOND	MONTAJE EN EL TECHO	MONTAGGIO A SOFFITTO	TAKMONTERING
<p>english</p> <p>The projector can be ceiling mounted using an approved UL tested/ listed ceiling mount fixture, with capacity of minimum 12 kg/ 26 lbs.</p> <p>For ceiling mount use 8 mm long M4 screws.</p> <p>For proper ventilation the minimum distance from ceiling/ rear wall should be: 30/ 50 cm, 12/ 20 inch.</p>	<p>deutsch</p> <p>Der Projektor kann mit Hilfe einer entsprechend UL- getesteten bzw. - zugelassenen Deckenbefestigung mit einer Tragefähigkeit von mindestens 12 kg (26 lbs.) an der Decke befestigt werden.</p> <p>Für die Deckenmontage müssen 8 mm lange M4-Schrauben verwendet werden.</p> <p>Für eine ausreichende Lüftung muss der Mindestabstand von der Decke bzw. der Hinterwand 30 bzw. 50 cm (12/ 20 Zoll) betragen.</p>	<p>français</p> <p>Le projecteur peut être monté à l'aide d'une fixation plafond testée / conforme aux normes UL, avec résistance de charge de 12 kg/ 26 livres minimum.</p> <p>Pour un montage au plafond, vous devez utiliser des vis M4 de 8 mm.</p> <p>Pour une ventilation efficace, la distance minimum au plafond / autre paroi doit être au minimum de: 30/ 50 cm, 12/ 20 pouces.</p>	<p>español</p> <p>El proyector puede montarse en el techo con una fijación de montaje homologada, catalogada y probada por UL, con capacidad para resistir como mínimo 12 kg (26 lb.).</p> <p>Use tornillos M4 de 8 mm de largo para el montaje en el techo.</p> <p>Una correcta ventilación requiere una distancia mínima al techo y a la pared posterior de 30/50 cm (12/20 pulg.).</p>	<p>italiano</p> <p>Il proiettore può essere montato a soffitto utilizzando una staffa di montaggio verificata/catalogata con approvazione UL, con una capacità minima di 12 kg.</p> <p>Il montaggio a soffitto richiede l'utilizzo di viti M4 di 8mm.</p> <p>Per garantire una ventilazione appropriata, la distanza minima dal soffitto/parete posteriore deve essere di: 30/ 50 cm.</p>	<p>norsk</p> <p>Projektoren kan monteres i taket ved hjelp av en godkjent og UL-testet/listeført festemekanisme for takmontering som har en kapasitet på minimum 12 kg/ 26 lbs.</p> <p>Benytt M4 skruer for montering i projektorens chassis. Skruene må ikke stikke lenger enn 8 mm inn i kabinettet.</p> <p>For å sikre tilstrekkelig ventilasjon må minimums avstanden fra taket/bakvegg være: 30/ 50 cm, 12/ 20 inch.</p>

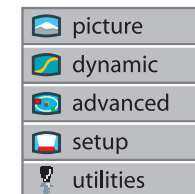


CEILING MOUNT COVER	DECKENMONTAGE - ABDECKUNG	COUVERTURE	CUBIERTA	COPERCHIO PER MONTAGGIO A SOFFITTO	KABELDEKSEL
<p>The auxiliary cable cover can be mounted on the projector to conceal the interface cables and power cord when the unit is ceiling mounted.</p> <p>Connect all cables and fix them in place before the cable cover is attached to the projector.</p> <p>A Loosen the rear adjustable feet by unscrewing them.</p> <p>B Align the vertical hooks on the cover with the guides on the rear of the projector.</p> <p>C Snap cover in place, with the lower guides clamping the rear feet.</p> <p>D Tighten rear feet to fix cable cover in place.</p>	<p>Die Nebenkabelabdeckung kann auf dem Projektor angebracht werden, um die Schnittstellen- und Stromkabel zu verdecken, wenn das Gerät an der Decke montiert ist.</p> <p>Schließen Sie alle Kabel an und befestigen Sie an ihrer jeweiligen Stelle, bevor Sie die Kabelabdeckung am Projektor anbringen.</p> <p>A Lösen Sie die hinteren verstellbaren Füße, indem Sie sie losschrauben.</p> <p>B Richten Sie die vertikalen Haken an der Abdeckung an den hinteren Schienen am Projektor aus.</p> <p>C Lassen Sie die Abdeckung einrasten, so dass die unteren Schienen die hinteren Füße des Projektors umfassen.</p> <p>D Schrauben Sie die hinteren Füße fest, um die Kabelabdeckung fest zu platzieren.</p>	<p>Le cache câbles auxiliaire peut être monté sur le projecteur pour dissimuler les câbles des interfaces et le cordon d'alimentation quand l'appareil est fixé au plafond.</p> <p>Connecter et visser tous les câbles avant de fixer le cache câbles sur le projecteur</p> <p>A Dévisser partiellement les pieds ajustables arrière.</p> <p>B Aligner les crochets verticaux sur le cache dans les ouvertures à l'arrière du projecteur.</p> <p>C Positionner le cache correctement, les pieds arrière arrimés dans les deux ouvertures.</p> <p>D Serrer les pieds arrière pour bien fixer le cache câbles.</p>	<p>Cuando se monte el aparato en el techo, puede ponerse la cubierta de cables auxiliares en el proyector para ocultar los cables de interfaz y el cable de alimentación.</p> <p>Conecte todos los cables y fijelos en su posición antes de colocar la cubierta del cable al proyector.</p> <p>A Afloje los pies traseros ajustables destornillándolos.</p> <p>B Alinee los ganchos verticales de la cubierta con las guías de la parte trasera del proyector.</p> <p>C Enganche la cubierta en su sitio, con las guías inferiores pinzando los pies traseros.</p> <p>D Apriete los pies traseros para fijar la cubierta del cable en su sitio.</p>	<p>Il coperchio cavi ausiliario può essere montato sul proiettore per nascondere i cavi di interfaccia e il cavo di alimentazione quando l'unità viene montata a soffitto.</p> <p>Prima di montare il coperchio cavi sul proiettore, collegare tutti i cavi e fissarli in sede.</p> <p>A Allentare i piedini di regolazione posteriori svitandoli.</p> <p>B Allineare i ganci verticali sul coperchio rispetto alla disposizione delle guide sulla parte posteriore del proiettore.</p> <p>C Far scattare il coperchio in posizione, in modo che le guide inferiori aggancino i piedini posteriori.</p> <p>D Avvitare bene i piedini posteriori per fissare in sede il coperchio cavi.</p>	<p>Kabeldekselet kan monteres bak på projektoren for å dekke til kablene i forbindelse med takmontasje.</p> <p>Koble til alle kablene og sett dem på plass før dekselet settes på projektoren.</p> <p>A Løsne de justerbare føttene bak på projektoren.</p> <p>B Rett inn de vertikale krokene på dekselet i forhold til styreskinnene bak på projektoren.</p> <p>C Klikk dekselet på plass slik at de nedre krokene klemmer fast de bakre føttene.</p> <p>D Skru til de bakre føttene for å holde dekselet på plass.</p>



USING THE PROJECTOR	BENUTZUNG DES PROJEKTORS	UTILISATION DU PROJECTEUR	UTILIZACIÓN DEL PROYECTOR	UTILIZZO DEL PROIETTORE	BRUK AV PROJEKTØREN
<p>After setting-up, switch on all equipment.</p> <p>To switch the projector on, firmly press the POWER button on the keypad or the remote control. The STATUS indicator will turn from purple to blue when the unit is switched on. If the STATUS indicator is flashing purple, please wait until it turns permanent purple.</p> <p>When only one source is connected, the projector will auto-detect that source. If more sources are connected, the projector will search for the next active source according to the following list, provided that SOURCE SCAN is set to ON in the SET UP sub menu (see description of menu system):</p> <ul style="list-style-type: none"> - YPbPr 1 - YPbPr 2 - S-Video - Composite Video - VGA - DVI <p>Select between the sources by pressing the SOURCE buttons on the keypad or the remote control. Only sources that are active will be displayed.</p> <p>If no source is active, searching messages will appear on the screen.</p> <p>If no source is active for a long time, the projector will go in standby mode if DPMS (power save) is set to ON in the SET UP sub menu. The STATUS indicator will turn from blue to flashing purple, then purple. The projector will be switched back on if at least one source is (re)activated. The power-down function can be disabled in the menu. See DPMS in the SET UP sub menu.</p> <p>To switch the projector off, firmly press the POWER button on the keypad or the remote control twice (to confirm that you really want to switch off the unit). The STATUS indicator will turn from blue to flashing purple, then purple when switched off.</p> <p>You may not switch the unit on while the STATUS indicator is flashing purple. Please wait until the indicator is permanent purple.</p>	<p>Sobald der Aufbau beendet ist, schalten Sie alle Geräte ein.</p> <p>Um den Projektor einzuschalten, drücken Sie fest auf den Knopf POWER auf dem Tastenfeld oder der Fernbedienung. Die STATUS-Anzeige schaltet von violett auf blau um, sobald das Gerät eingeschaltet ist. Sollte die STATUS-Anzeige violett blinken, müssen Sie warten, bis sie als violette Dauerlicht leuchtet.</p> <p>Wenn nur eine Quelle angeschlossen ist, erkennt der Projektor diese automatisch. Sind mehrere Quellen angeschlossen, sucht der Projektor die folgende aktive Quelle nach der nachstehenden Liste, vorausgesetzt die Option SOURCES SCAN ist im Untermenü EINSTELLUNGEN auf ON gestellt (siehe die Beschreibung des Menüsystems):</p> <ul style="list-style-type: none"> - YPbPr 1 - YPbPr 2 - S-Video - Kombiniertes Video - VGA - DVI <p>Wählen Sie die entsprechende Quelle mit Hilfe der Taste SOURCE auf dem Tastenfeld bzw. der Fernbedienung. Es werden nur aktive Quellen angezeigt.</p> <p>Ist keine Quelle aktiv, erscheint auf dem Bildschirm die Suchmeldung.</p> <p>Wenn keine Quelle über längere Zeit aktiv ist, geht der Projektor in den Standby-Modus über, wenn DPMS (Stromsparfunktion) im Untermenü der EINSTELLUNGEN auf ON gesetzt ist. Die STATUS-Anzeige geht von blau zu blinkende violett und dann permanent violett über. Der Projektor wird wieder angeschaltet, sobald zumindest eine Quelle aktiviert bzw. erneut aktiviert wird. Die Stromsparfunktion kann im Menü deaktiviert werden. Siehe DPMS im Untermenü der EINSTELLUNGEN.</p> <p>Um den Projektor auszuschalten, drücken Sie fest zweimal auf die Taste POWER auf dem Tastenfeld bzw. der Fernbedienung (um zu bestätigen, dass die das Gerät auch wirklich ausschalten möchten). Die STATUS-Anzeige wechselt von blau auf violett blinkend und dann auf violett, wenn das Gerät ausgeschaltet ist.</p> <p>Das Gerät kann nicht angeschaltet werden, wenn die STATUS-Anzeige violett blinkt. Warten Sie, bis die Anzeige permanent violett leuchtet.</p>	<p>Après l'installation, allumez tous les appareils.</p> <p>Pour allumer le projecteur, appuyez sur le bouton POWER du clavier ou de la télécommande. Le voyant STATUS passera du violet au bleu une fois l'appareil allumé. Si ce voyant est violet et clignote, attendez qu'il cesse de clignoter.</p> <p>Quand une seule source est connectée, le projecteur la détecte automatiquement. Si plusieurs sources sont connectées, le projecteur recherche la source active suivante conformément à la liste ci-dessous, si toutefois BALAYAGE SOURCES, dans le sous-menu INSTALLATION est réglé sur ON (voir description du système de menus).</p> <ul style="list-style-type: none"> - YPbPr 1 - YPbPr 2 - S-Video - Vidéo composite - VGA - DVI <p>Sélectionner la source parmi celles disponibles en enfonçant le bouton SOURCE sur le clavier ou la télécommande. Seules les sources actives seront affichées.</p> <p>Si aucune source n'est active, les messages de recherche s'afficheront à l'écran.</p> <p>Si aucune source n'est active pendant un long laps de temps, le projecteur passera en mode Standby si le DPMS (économie d'énergie) est réglé sur ON dans le sous-menu INSTALLATION. Le voyant STATUS passera du bleu au violet clignotant, puis au violet. Le projecteur se rallumera quand au moins une source sera (ré)activée. La fonction d'arrêt peut être désactivée dans le menu. Voir DPMS dans le sous-menu INSTALLATION.</p> <p>Pour éteindre le projecteur, appuyer fermement deux fois de suite (pour confirmer que vous voulez réellement arrêter l'appareil) sur le bouton POWER du clavier ou de la télécommande. Le voyant STATUS passe du bleu au violet clignotant, puis au violet quand l'appareil s'éteint.</p> <p>Vous ne pouvez pas allumer l'appareil quand le voyant STATUS violet clignote. Veuillez attendre que le voyant violet cesse de clignoter</p>	<p>Una vez instalado, apague todo el equipo.</p> <p>Para encender el proyector, pulse con firmeza el botón POWER del teclado o del mando a distancia. El indicador de estado DEL STATUS pasará de morado a azul cuando se encienda el aparato. Si el indicador STATUS está morado y parpadea, espere a que se quede fijo y morado.</p> <p>Quando sólo hay conectada una fuente, el proyector detectará automáticamente dicha fuente. Si hay más fuentes conectadas, el proyector buscará la siguiente fuente activa de acuerdo con la siguiente lista, siempre que SOURCE SCAN del submenú CONFIGURACIÓN esté en ON (véase la descripción del sistema de menús):</p> <ul style="list-style-type: none"> - YPbPr 1 - YPbPr 2 - S-Video - Video compuesto - VGA - DVI <p>Seleccione las fuentes pulsando los botones SOURCE del teclado o el mando a distancia. Solo se mostrarán las fuentes que estén activas.</p> <p>Si no hay ninguna fuente activa, en la pantalla aparecerá que está buscando mensajes.</p> <p>Si no hay ninguna fuente activa durante mucho tiempo, el proyector entrará en modo de espera si en el submenú CONFIGURACIÓN se ha puesto DPMS (ahorro de energía) en ON. El indicador STATUS pasará de azul a morado intermitente y luego a morado. Se volverá a encender el proyector si se (re)activa al menos una fuente. La función de apagado puede deshabilitarse en el menú. Véase DPMS en el submenú CONFIGURACIÓN.</p> <p>Para apagar el proyector, pulse firmemente dos veces el botón POWER del teclado o del mando a distancia (para confirmar que realmente desea apagar el aparato). El indicador STATUS pasará de azul a morado intermitente y luego a morado al apagarse.</p> <p>No se puede encender el aparato cuando el indicador STATUS está morado y parpadea. espere a que se quede fijo y morado.</p>	<p>Una volta eseguita l'installazione, accendere tutte le apparecchiature in uso.</p> <p>Per accendere il proiettore, premere il tasto POWER (ACCENSIONE) sul tastierino o sul telecomando. La spia di STATO passa dal colore viola al colore blu quando l'unità viene accesa. Se la spia di STATO è di colore viola lampeggiante, attendere che passi dalla modalità lampeggiante a quella fissa.</p> <p>Quando è collegata una sola sorgente, essa viene rilevata automaticamente dal proiettore. Se sono collegate più sorgenti, il proiettore cerca quella attiva successiva, secondo l'elenco che segue, a condizione che SOURCE SCAN sia impostato su ON nel menu secondario SET UP (vedere descrizione del sistema di menu):</p> <ul style="list-style-type: none"> - YPbPr 1 - YPbPr 2 - S-Video - Video composto - VGA - DVI <p>Selezionare le sorgenti premendo il pulsante SOURCE (SORGENTE) sul tastierino o sul telecomando. Verranno visualizzate solo le sorgenti attive.</p> <p>Se non è attiva alcuna sorgente, saranno visualizzati sulla schermata dei messaggi di ricerca.</p> <p>Se non è attiva alcuna sorgente per un periodo di tempo prolungato, il proiettore passa alla modalità standby, se la funzione DPMS (risparmio energetico) è impostata su ON nel menu secondario SET UP (CONFIGURAZIONE). La spia di STATO passa dal blu al viola lampeggiante, quindi al viola fisso. Il proiettore si riaccende se almeno una sorgente viene (ri)attivata. La funzione di spegnimento può essere disattivata nel menu. Vedere DPMS nel menu secondario SET UP (CONFIGURAZIONE).</p> <p>Per spegnere il proiettore, premere il pulsante POWER sul tastierino o sul telecomando due volte (per confermare che si desidera realmente spegnere l'unità). La spia di STATO passa dal blu al viola lampeggiante, quindi al viola fisso quando il proiettore è spento.</p> <p>Non è possibile accendere l'unità mentre la spia di STATO è di colore viola lampeggiante. Attendere che la spia passi al colore viola fisso.</p>	<p>Skru på enhetene etter at de er koblet sammen.</p> <p>Skru på projektoren ved å trykke bestemt på POWER knapp. STATUS indikatoren skifter fra lilla til blå når den skrus på. Hvis STATUS indikatoren blinker lilla må du vente til den skifter til fast lilla lys.</p> <p>Dersom kun en kilde er tilkoblet, vil denne kilden automatisk velges. Hvis flere kilder er tilkoblet, vil projektoren søke seg fram til den første aktive kilden i følge nedenstående liste, forutsatt at SOURCE SCAN er på i SET UP undermenyen (se beskrivelsen av menysystemet):</p> <ul style="list-style-type: none"> - YPbPr 1 - YPbPr 2 - S-Video - C-Video - VGA - DVI <p>Velg mellom kildene (inngangene) ved å trykke på SOURCE knappene på tastaturet eller fjernkontrollen. Kun aktive kilder vises.</p> <p>Meldinger kommer opp på skjermen for de kilder som ikke er tilkoblet.</p> <p>Hvis det ikke er aktive kilder tilkoblet over lengre tid, vil projektoren gå i hvilemodus dersom strømsparingsfunksjonen (DPMS) er satt på i SET UP undermenyen. STATUS indikatoren skifter da fra blå til blinkende lilla, deretter fast lilla. Projektoren skrus på igjen når minst en kilde (re)aktiviseres. Strømsparingsfunksjonen (DPMS) kan skrus av i SET UP undermenyen.</p> <p>Skru av projektoren ved å trykke bestemt på POWER knapp på tastaturet eller fjernkontrollen to ganger (for å bekrefte at du virkelig vil skru av). STATUS indikatoren vill skifte fra blå til blinkende lilla, deretter permanent lilla når enheten går i hvilemodus.</p> <p>Enheten kan ikke umiddelbart skrus på igjen så lenge STATUS indikatoren blinker lilla. Vennligst vent til indikatoren er permanent lilla før du skruer på igjen.</p>

MENU SYSTEM	DAS MENÜSYSTEM	SYSTÈME DE MENUS	SISTEMA DE MENUS	SISTEMA DI MENU	MENY SYSTEM
<p>The menu system gives access to a multitude of image and system controls. The menu system is structured through a top menu and several sub menus. The sub menus may vary depending on the actual source selected.</p> <p>When accessing the menu system, you will enter at the position you left last time you were using the menu system.</p> <p>Press the MENU key and navigate using the arrow keys on the keypad or the trackball or the arrow keys on the remote control</p>	<p>Das Menüsystem gewährt Ihnen Zugriff auf zahlreiche Steuerungsmöglichkeiten für Bild und System. Das Menüsystem ist um ein Hauptmenü und mehrere Untermenüs strukturiert. Die Untermenüs können je nach der gegenwärtig gewählten Quelle unterschiedlich sein.</p> <p>Sobald Sie in das Menüsystem gelangen, kommen Sie an die Stelle, an der Sie das Menüsystem zuletzt verlassen haben.</p> <p>Drücken Sie auf die Taste MENU und bewegen Sie sich mit den Pfeiltasten auf dem Tastenfeld oder dem Trackball bzw. den Pfeiltasten auf der Fernbedienung</p>	<p>Le système de menus donne accès à une multitude de commandes de l'image et du système. Le système de menus est composé d'un menu principal divisé en sous-menus. Les sous-menus peuvent changer en fonction de la source effectivement sélectionnée.</p> <p>Quand vous entrez dans le système de menus, vous entrez sur la position par laquelle vous êtes sorti la dernière fois que vous avez utilisé le système de menus.</p> <p>Enfoncez la touche MENU et naviguez à l'aide des touches fléchées du clavier, du trackball ou encore des touches fléchées de la télécommande.</p>	<p>Mediante el sistema de menús se accede a multitud de controles del sistema y de imágenes. Este sistema se organiza en un menú principal o menú principal y varios submenús, los cuales pueden variar dependiendo de la fuente que se detecte en ese momento.</p> <p>Al acceder al sistema de menús, lo hará en la misma posición que la última vez que salió del mismo.</p> <p>Pulse la tecla MENU y navegue con la ayuda de las teclas de dirección del teclado o del mando a distancia o con la bola de seguimiento de este.</p>	<p>Il sistema di menu consente di accedere ad una serie di comandi dell'immagine e del sistema. Il sistema di menu consiste in un menu principale e diversi menu secondari. I menu secondari possono variare a seconda della sorgente attualmente selezionata..</p> <p>Quando si accede al sistema dei menu, viene visualizzata la posizione lasciata uscendo dal sistema menu l'ultima volta.</p> <p>Premere MENU e spostarsi utilizzando i tasti freccia sul tastierino, il trackball o i tasti freccia sul telecomando.</p>	<p>Menysystemet gir tilgang til en mengde bilde og systeminnstillinger. Menysystemet er strukturert gjennom en toppmeny og flere undermenyer. Undermenyenes innhold kan variere avhengig av hvilken kilde som vises.</p> <p>Når du går inn i menysystemet, kommer du inn på samme plass som du gikk ut forrige gang.</p> <p>Trykk på MENU knappen og naviger med piltastene på tastaturet, eller med kula eller piltastene på fjernkontrollen.</p>
TOP MENU	HAUPTMENÜ	MENU PRINCIPAL	MENÜ PRINCIPAL	MENU PRINCIPALE	TOPP MENY
<p>picture Basic picture controls</p> <p>dynamic Digital Dynamic Concept allows additional control over the projected image.</p> <p>advanced Advanced picture controls</p> <p>set up General projector controls</p> <p>utilities System controls and information</p>	<p>bild Grundleggende Bildsteuerungen controls</p> <p>dynamisch Das digitale, dynamische Konzept bietet zusätzliche Steuerungsmöglichkeiten für das projizierte Bild.</p> <p>fein-sync. Erweiterte Bildsteuerungen</p> <p>einsteil. Allgemeine Projektorsteuerungen</p> <p>werkzeuge Systemsteuerungen und Informationen</p>	<p>image principales commandes de l'image</p> <p>dynamique le concept de numérique dynamique offre des commandes supplémentaires sur l'image projetée.</p> <p>élaboré commandes avancées de l'image</p> <p>installation commandes essentielles du projecteur</p> <p>outils commandes du système et information</p>	<p>imagen Controles básicos de imagen</p> <p>dinámico El Concepto Dinámico Digital permite un control adicional de la imagen proyectada.</p> <p>avanzado Controles avanzados de imagen</p> <p>arreglo Controles generales del proyector</p> <p>utilidades Controles de sistema e información</p>	<p>immagine Comandi base per l'immagine</p> <p>dinamico Il Concetto Dinamico Digitale consente di mantenere il controllo dell'immagine proiettata.</p> <p>avanzato Comandi immagine avanzati</p> <p>impost. Comandi generali del proiettore</p> <p>utilità Comandi e informazioni sul sistema</p>	<p>bilde Grunnleggende bildeinnstillinger</p> <p>dynamisk Digital Dynamic Concept (DDC) gir ytterligere innstillingsmuligheter for innstilling av bildet</p> <p>avansert Avanserte bildeinnstillinger</p> <p>oppsett Generelle projektorinnstillinger</p> <p>verktøy Systeminnstillinger og informasjon</p>



MENU SYSTEM	DAS MENÜSYSTEM	SYSTÈME DE MENUS	SISTEMA DE MENUS	SISTEMA DI MENU	MENY SYSTEM
english	deutsch	français	español	italiano	norsk
PICTURE SUB MENU	DAS UNTERMENÜ BILD	SOUS-MENU IMAGE	SUBMENÜ IMAGEN	MENU SECONDARIO IMMAGINE	BILDE UNDERMENY
<p>brightness Adjusts the image brightness. A higher setting will increase the brightness, a lower setting will decrease the brightness of the image.</p> <p>contrast Controls the contrast of the image. A higher setting will yield a 'harder' image with larger difference between shades, while a low setting will produce a 'softer' image with less difference between shades.</p> <p>color Adjusts the color saturation. A higher setting will produce stronger coloring, while a lower setting will yield paler colors.</p> <p>tint Adjusts the NTSC color tint. Applicable to NTSC (American) video standard only. A higher setting will yield a more reddish color scheme, while a lower setting will turn colors more greenish.</p> <p>hue Controls the color hue</p> <p>sharpness Controls the image sharpness. A higher setting will yield a harder image, with less filtering. In video applications, this may produce more noise in the projected image. A lower setting will soften the image, looking more smeared out, and reducing the overall noise.</p> <p>aspect Selects image format. An image may be displayed in various aspect ratios. This function is used when displaying source formats that differ from the projector's native display format.</p> <p>space Defines the conversion matrix used for component video so that the image is displayed with the proper characteristics.</p>	<p>helligkeit Stellt die Helligkeit des Bildes ein. Eine höhere Einstellung erhöht die Helligkeit, eine niedrigere Einstellung verringert die Helligkeit des Bildes.</p> <p>kontrast Steuert den Kontrast des Bildes. Eine höhere Einstellung führt zu einem "härteren" Bild mit größeren Unterschieden zwischen den Formen, während eine niedrige Einstellung ein "weicheres" Bild mit geringeren Unterschieden zwischen den Formen erstellt.</p> <p>farbe Stellt die Farbsättigung ein. Eine höhere Einstellung führt zu einer stärkeren Färbung, während eine niedrigere Einstellung zu blasseren Farben führt.</p> <p>farbton Stellt den NTSC-Farbton ein. Trifft nur auf den (amerikanischen) NTSC-Videostandard zu. Eine höhere Einstellung will erzeugt eine rötlichere Darstellung, während eine niedrigere Einstellung die Farben eher grünlich wirken lässt.</p> <p>farbton Steuert den Farbton</p> <p>schärfe Steuert die Bildschärfe. Eine höhere Einstellung will erzeugt ein härteres Bild mit weniger Filter. Bei Videoanwendungen können somit stärkere Störungen im projizierten Bild entstehen. Eine niedrigere Einstellung macht das Bild weicher, so dass es mehr verwischt aussieht und die allgemeinen Störungen verringert werden.</p> <p>skaliering Wählt das Bildformat. Ein Bild kann mit verschiedenen Darstellungsverhältnissen dargestellt werden. Diese Funktion wird verwendet, wenn das Format einer angezeigten Quelle anders ist, als das ursprüngliche Anzeigeformat des Projektors.</p> <p>system Definiert die Konvertierungsmatrix für Komponentenvideo, damit das Bild mit den korrekten Merkmalen dargestellt wird.</p>	<p>luminosité régle la luminosité de l'image. Un paramètre plus élevé augmentera la luminosité de l'image, un paramètre plus faible la diminuera.</p> <p>contraste commande le contraste de l'image. Un paramètre plus élevé rend une image plus 'dure' avec de plus grandes différences de tonalités, tandis qu'un paramètre plus faible produira une image plus 'douce' avec des différences de tonalités moins prononcées.</p> <p>couleurs régule la saturation des couleurs. Un paramètre plus élevé donnera des couleurs plus vives, un paramètre moins élevé donnera des couleurs plus pâles.</p> <p>teinte régule la teinte des couleurs NTSC. Applicable seulement à la norme vidéo américaine NTSC. Un paramètre plus élevé rend les teintes conventionnelles plus rougeâtres, tandis qu'un paramètre plus bas leur apporte plus de vert.</p> <p>teinte commande la tonalité des couleurs.</p> <p>netteté commande la netteté de l'image. Un paramètre plus élevé donne une image plus brute avec moins de filtrage. Dans les applications vidéos, ceci peut se traduire par plus de bruit dans l'image projetée. Un réglage plus bas adoucira l'image, qui sera plus diffuse, et réduira le bruit d'ensemble.</p> <p>échelle sélectionne le format de l'image. L'image peut être affichée selon divers rapports d'aspect. Cette fonction est utilisée pour l'affichage de formats de sources différents du format d'affichage d'origine du projecteur.</p> <p>système définit la matrice de conversion utilisée pour la vidéo en composantes pour que l'image soit affichée avec les caractéristiques correctes.</p>	<p>luminancia Ajusta el brillo de la imagen. Con un valor más alto el brillo aumentará, mientras que con uno más bajo el brillo de la imagen disminuirá.</p> <p>contraste Controla el contraste de la imagen. Con un valor más alto se conseguirá una imagen "más fuerte" con mayor diferencia entre tonalidades, mientras que un valor más bajo producirá una imagen "más suave" con menos diferencia entre tonalidades.</p> <p>color Regula la saturación de color. Un valor alto dará colores más fuertes y uno más bajo colores más pálidos.</p> <p>tinta Regula los matices de color de NTSC. Sólo es aplicable al estándar de video (estadounidense) NTSC. Un valor más alto producirá una combinación de colores más rojiza, mientras que un valor más bajo hará los colores más verdosos.</p> <p>tinta Controla el tono de los colores</p> <p>nitidez Controla la nitidez de la imagen. Un valor más alto producirá una imagen más intensa, con menos filtrado. En aplicaciones de video, esto puede hacer que la imagen proyectada haga más ruido. Un valor más bajo suavizará la imagen, pareciendo más borrosa, y disminuirá el ruido en conjunto.</p> <p>escalación Selecciona el formato de imagen. Una imagen se puede ver en diversas relaciones de anchura/altura. Esta función se usa cuando se visualizan formatos de fuentes que difieren del formato de visualización natural del proyector.</p> <p>espacio Define la matriz de conversión utilizada para video componente para que la imagen se vea con las características adecuadas.</p>	<p>luminosità Regola la luminosità dell'immagine. L'impostazione di un valore più elevato aumenta la luminosità, l'impostazione di un valore inferiore diminuisce la luminosità.</p> <p>contrasto Regola il contrasto dell'immagine. L'impostazione di un valore più elevato produce un'immagine "più dura", in cui le tonalità sono nettamente differenziate, mentre l'impostazione di un valore inferiore produce un'immagine "più morbida", con differenze di tonalità minori.</p> <p>colore Regola la saturazione del colore. L'impostazione di un valore più elevato produce colori accesi, l'impostazione di un valore più basso produce colori più pallidi.</p> <p>tinta Regola il tono di colore NTSC. Applicabile solo allo standard video (americano). L'impostazione di un valore più elevato produce una gamma di colori che vanno nel rosso, l'impostazione di un valore più basso produce una gamma di colori che vanno nel verde.</p> <p>tinta Regola la tinta del colore.</p> <p>nitidezza Regola la nitidezza dell'immagine. L'impostazione di un valore più elevato produce un'immagine più dura, con minore filtraggio. Nelle applicazioni video, ciò potrebbe causare maggiore disturbo nelle immagini proiettate. L'impostazione di un valore più basso produce un'immagine più morbida e più sgranata, con una riduzione complessiva dei disturbi.</p> <p>formato Seleziona il formato immagine. Un'immagine può essere visualizzata con diversi rapporti di aspetto. Questa funzione è utilizzata quando il formato delle sorgenti visualizzate è diverso dal formato di visualizzazione originale del proiettore.</p> <p>spazio Definisce la matrice di conversione utilizzata per video componente in modo che l'immagine sia visualizzata con le caratteristiche appropriate.</p>	<p>lysstyrke Justerer lysstyrken i bildet. En høy verdi gir et lyst og bløtt bilde, mens en lav innstilling gir et mørkt bilde.</p> <p>kontrast Styrer kontrasten i bildet. En høy verdi gir et hardt bilde med store forskjeller, mens en lav verdi vil gi et bløtt bilde med små forskjeller.</p> <p>farge Justerer fargemetningen. En høy verdi gir sterkere farger, men en lavere verdi gir blere farger.</p> <p>fargetone Justerer fargestikket som kan forekomme i forbindelse med NTSC (amerikanske) videosignaler. En høy verdi gir et rødlig skjær, mens en lav verdi gir mere grønne farger.</p> <p>fargetone Styrer fargestikket for enkelte videokilder.</p> <p>skarphet Styrer skarpheten i bildet. En høy verdi gir et skarpere bilde med mindre filtrering. Et skarpt bilde vil vise mer støy i video, avhengig av kvaliteten på kildematerialet. En lavere verdi gir et mykere bilde der støyen er redusert.</p> <p>skalering Velger bildeformat. Bildet kan vises i forskjellige formater, avhengig av hvilket format som er valgt i kildematerialet.</p> <p>system Definerer overføringsfunksjonen (matrisen) som benyttes for komponentvideo slik at bildet vises riktig.</p>

S-VIDEO/COMPOSITE VIDEO

brightness	50	-	+
contrast	50	-	+
color	50	-	+
tint	50	-	+
sharpness	3	-	+
aspect			fill 16:9

VGA

brightness	50	-	+
contrast	50	-	+
sharpness	2	-	+
aspect			fill 16:9

DVI

brightness	50	-	+
contrast	50	-	+
sharpness	2	-	+
aspect			fill 16:9

YPbPr

brightness	50	-	+
contrast	50	-	+
color	50	-	+
hue	50	-	+
space	RGB SMPT REC601 REC709		
sharpness	3	-	+
aspect			fill 16:9

MENU SYSTEM ●	DAS MENÜSYSTEM ●	SYSTÈME DE MENUS ●	SISTEMA DE MENUS ●	SISTEMA DI MENU ●	MENY SYSTEM ●	
english	deutsch	français	español	italiano	norsk	
DYNAMIC SUB MENU	DAS UNTERMENÜ DYNAMISCH	SOUS-MENU DYNAMIQUE	SUBMENÜ DINÁMICO	MENU SECONDARIO DINAMICO	DYNAMISK UNDERMENY	S-VIDEO/COMPOSITE VIDEO
<p>contrast enhance Increases the white level of the image for enhanced contrast</p> <p>black level adjust Controls the lamp power. Reducing lamp power will darken the image for better blacks.</p> <p>gamma The source image is adapted to characteristics typical to certain applications. This enables an optimized display of images, depending on whether the source is video, computer etc.</p>	<p>weisswert Erhöht den Weißabgleich des Bildes, um einen verbesserten Kontrast zu erzielen</p> <p>schwarzwert Steuert die Leuchtstärke. Durch eine Verringerung der Leuchtstärke wird das Bild dunkler und die Schwarztöne werden besser dargestellt.</p> <p>gamma Das Bild der Quelle wird für die typischen Merkmale von bestimmten Anwendungen angepasst. Damit wird eine optimale Darstellung der Bilder ermöglicht, und zwar je nachdem, ob die Quelle ein Video, Rechner usw. ist.</p>	<p>niveau de blanc augmente le niveau de blanc de l'image pour un contraste plus accentué.</p> <p>niveau de noir commande la puissance de la lampe. En réduisant la puissance de la lampe, on obtient une image plus sombre avec de meilleurs noirs.</p> <p>gamma l'image source est adaptée aux caractéristiques habituelles de certaines applications. Ceci permet un affichage optimisé des images, selon que l'origine de la source est une vidéo, un ordinateur, etc..</p>	<p>nivel de blanco Aumenta el grado de blanco de la imagen para conseguir un mejor contraste</p> <p>nivel de negro Controla la potencia de la lámpara. Al reducir la potencia de la lámpara, la imagen se oscurece y se consiguen mejores negros.</p> <p>gamma La imagen fuente se adapta a las características típicas de determinadas aplicaciones. Esto permite la mejor visualización de imágenes posible, dependiendo de si la fuente es video, computadora, etc.</p>	<p>contrasto extra Aumenta il livello del bianco dell'immagine per ottenere un contrasto migliore.</p> <p>livello nero Regola la potenza della lampada. Riducendo la potenza della lampada si ottiene un'immagine più scura migliorando i livelli del nero.</p> <p>gamma L'immagine della sorgente viene adattata alle caratteristiche tipiche di applicazioni specifiche. Ciò consente di ottimizzare la visualizzazione delle immagini, a seconda che la sorgente sia video, computer e così via.</p>	<p>kontrast nivå Øker hvitnivået for bedre kontrast</p> <p>svart nivå Styrer lampestyrken. Lavere lampestyrke vil gi bedre svartnivå.</p> <p>gamma Kildematerialet er tilpasset ulike karakteristikk avhengig av anvendelse og kildemateriale, video, data etc. Prøv forskjellige gamma innstillinger for å finne den som passer best.</p>	<p>contrast enhance 0 - <input type="range"/> +</p> <p>black level adjust 10 - <input type="range"/> +</p> <p>gamma film 1</p> <p>VGA</p> <p>contrast enhance 10 - <input type="range"/> +</p> <p>black level adjust 10 - <input type="range"/> +</p> <p>gamma</p> <p>DVI</p> <p>contrast enhance 10 - <input type="range"/> +</p> <p>black level adjust 10 - <input type="range"/> +</p> <p>gamma</p> <p>YPbPr</p> <p>contrast enhance 0 - <input type="range"/> +</p> <p>black level adjust 10 - <input type="range"/> +</p> <p>gamma film 1</p>

MENU ADJUSTMENT	DAS MENÜSYSTEM	SYSTÈME DE MENU	SISTEMA DE MENUS	SISTEMA DI MENU	MENY SYSTEM
english	deutsch	français	español	italiano	norsk
ADVANCED SUB MENU	DAS UNTERMENÜ FEIN-SYNC.	SOUS-MENU ÉLABORÉ	SUBMENÚ AVANZADO	MENU SECONDARIO AVANZATO	AVANSERT UNDERMENY
H position Shifts the image sideways.	H position Verschiebt das Bild seitlich.	position H déplace l'image horizontalement.	posición H Cambia la imagen horizontalmente.	posizione O Sposta l'immagine lateralmente.	H posisjon Flytter bildet sideveis.
V position Shifts the image up and down.	V position Verschiebt das Bild nach oben bzw. unten.	position V déplace l'image verticalement.	posición V Cambia la imagen verticalmente.	posizione V Sposta l'immagine verticalmente.	V posisjon Flytter bildet høydeveis.
color temp Changes the color temperature. A video signal demands a different color temperature than a computer image. A higher setting yields a colder (bluer) image, while a lower setting produces warmer (more yellow) image.	farbtemp. Verändert die Farbwärme. Ein Video-signal benötigt eine andere Farbtemperatur als ein Computerbild. Eine höhere Einstellung führt zu einem "kälteren" Bild, während eine niedrigere Einstellung zu einem "wärmeren" Bild führt.	tempér. modifie la température des couleurs. Un signal de vidéo requiert une température de couleurs différente de celle d'une image d'ordinateur. Un paramètre plus élevé offre une image plus froide, tandis qu'un paramètre plus bas donne des images plus chaudes.	temperatura Modifica la temperatura de color. Una señal de vídeo requiere una temperatura de color diferente que una imagen de computadora. Un valor más alto produce una imagen más fría, mientras que un valor más bajo da una imagen más cálida.	temp col. Modifica la temperatura del colore. Un segnale video richiede una temperatura diversa da quella necessaria per un'immagine da computer. L'impostazione di un valore più elevato produce un'immagine più fredda, mentre l'impostazione di un valore più basso produce un'immagine più calda.	fargetemp. Styrer fargetemperaturen i bildet. Et videosegnal skal ha en annen fargetemperatur en et databilde. En høy verdi gir et kaldere bilde (blålig), mens en lav verdi gir et varmere bilde (gulere).
custom color Defines custom color temperature. Lets you define your own customized color temperature for your specific application.	farbeinst. Definiert die Farbwärme. Hier können Sie Ihre individuelle Farbwärme für Ihre konkrete Anwendung einstellen.	choix de couleur définit la température personnalisée des couleurs. Vous permet de régler la température des couleurs à votre goût pour votre application spécifique.	definir color Define la temperatura de color personalizada. Le permite adaptar la temperatura de color a sus necesidades según la aplicación que usted tenga.	color pers Definisce la temperatura personalizzata del colore. Consente di definire una temperatura del colore personalizzata, per un'applicazione specifica.	definere farge Gir mulighet for kundetilpasset fargetemperatur, slik at du selv kan velge passende verdier.
video format Select between manual or auto detection of TV standard.	videofomat Wählt entweder die manuelle oder automatische Erkennung des TV-Standards.	format vidéo permet de choisir la détection manuelle ou automatique du standard TV.	formato de vídeo Para seleccionar entre detección manual o automática de TV estándar.	standard Selezionare il rilevamento manuale o automatico dello standard TV.	video format Velg mellom manuell eller automatisk innstilling av TV system.
video type Select between video types: DVD and VCR. The DVD setting is normally used and will yield well defined video images. The VCR setting is used with older VCR sources with unstable tape transportation, providing bad synchronization to the projector, resulting in a less sharp image.	videotyp Wählt den entsprechenden Videotyp: DVD und VCR. Die Einstellung DVD wird normalerweise verwendet und erzeugt Videobilder mit guter Definition. Die Einstellung VCR wird bei älteren VCR-Quellen mit nicht stabilem Bandlauf verwendet, da die schlechtere Synchronisierung mit dem Projektor zu einer weniger scharfen Bildarstellung führen würde.	type vidéo permet de choisir entre deux types de vidéo : DVD et VCR. Le paramètre DVD est normalement utilisé et rend des images de vidéo bien définies. Le paramètre VCR sert pour les sources plus anciennes VCR avec un transport de bande instable qui donne une mauvaise synchronisation avec le projecteur et produit une image moins nette.	tipo de vídeo Para seleccionar entre tipos de vídeo: DVD y VCR. La configuración para DVD es la utilizada normalmente y produce imágenes de vídeo bien definidas. La configuración para VCR se usa con antiguas fuentes de videocasete con accionamiento de cintas inestable, cuya sincronización con el proyector no es buena, lo cual hace que la imagen tenga menos nitidez.	tipo video Selezionare il tipo di video, DVD o VCR. Generalmente viene utilizzata l'impostazione DVD, che produce immagini video ben definite. L'impostazione VCR è utilizzata per le vecchie sorgenti VCR con un trasporto nastro poco stabile, producendo una sincronizzazione non soddisfacente con il proiettore, risultante in un'immagine meno nitida.	video type Velg mellom DVD og VCR. DVD innstillingen er mest brukt og gir et veldefinert bilde. VCR posisjonen benyttes i forbindelse med eldre, ustabile videospillere som gir dårlig synkronisering med projektoren og dermed et ustabil og mindre skarpt bilde.
phase Adjust for stable image (VGA computer only). A jittery image may appear with certain VGA sources. You may also press the AUTO button on the keypad or remote control to optimize. If the jittery image can not be stabilized with the phase adjustment, increase the contrast and/or brightness. If the instability persists, the VGA source is probably too unstable.	phase Einstellung, um ein stabiles Bild zu erzeugen (nur VGA-Computer). Bei bestimmten VGA-Quellen kann ein zitterndes Bild entstehen. Sie können auch den Knopf AUTO auf dem Tastenfeld bzw. der Fernbedienung betätigen, um die Darstellung zu optimieren. Ist es nicht möglich, das zitternde Bild mit der Einstellung Phase zu stabilisieren, muss der Kontrast und/oder die Helligkeit erhöht werden.	phase Para régler la stabilité de l'image (ordinateur avec VGA seulement). Avec certaines sources VGA, l'image peut "sauter". Vous pouvez également appuyer le bouton AUTO du clavier ou de la télécommande pour optimiser. Si l'image n'est pas possible de stabiliser l'image avec le réglage de phase, augmentez le contraste et/ou la luminosité.	fase Para conseguir una imagen estable (solo computadora VGA). Con determinadas fuentes VGA puede aparecer una imagen inestable. Para lograr el mejor resultado posible, puede pulsar el botón AUTO del teclado o del mando a distancia. Si no puede estabilizarse la imagen inestable con el ajuste de fase, aumente el contraste y/o el brillo.	fase Regolare per ottenere un'immagine stabile (solo computer VGA). Con alcune sorgenti VGA l'immagine visualizzata può apparire distorta. Per ottimizzare l'immagine, premere il pulsante AUTO sul tastierino o sul telecomando. Se la regolazione di fase non è sufficiente per stabilizzare un'immagine distorta, aumentare il contrasto e/o la luminosità.	fase Benyttes for å sikre et stabilt VGA bilde. Et ustabil (slengete) bilde kan oppstå med enkelte VGA kilder. Førsøk også AUTO funksjonen, som vil søke et mest mulig stabilt bilde. Hvis et stabilt bilde ikke kan oppnås, forsøk høyere kontrast eller lyststyrke.
frequency Adjust image width (VGA computer only). An incorrect setting may produce vertical, unstable bands in the image, and parts of the image may not be displayed on screen. Push the AUTO button to find a correct setting, or manually adjust the frequency until the vertical bands disappear.	frequenz Einstellung der Bildbreite (Nur VGA-Computer). Eine falsche Einstellung kann zu vertikalen unstablen Streifen im Bild führen, und dazu, dass Teile des Bildes nicht auf dem Bildschirm erscheinen. Drücken Sie auf AUTO, um eine korrekte Einstellung zu finden oder stellen Sie die Frequenz manuell ein, bis die vertikalen Streifen verschwinden.	fréquence pour régler la largeur de l'image (ordinateur avec VGA seulement) Un réglage incorrect peut produire des bandes verticales instables sur l'image, et il est possible que certaines parties de l'image ne s'affichent pas à l'écran. Appuyer sur le bouton AUTO pour trouver le réglage correct ou bien régler la fréquence manuellement jusqu'à ce que les bandes verticales disparaissent.	frecuencia Para ajustar la anchura de la imagen (solo computadora VGA). Una configuración incorrecta puede hacer que aparezcan rayas verticales inestables en la imagen y es posible que no se vean partes de la imagen en la pantalla. Pulse el botón AUTO para buscar un valor correcto o ajuste manualmente la frecuencia hasta que las rayas verticales desaparezcan.	frequenza Regolare la larghezza dell'immagine (solo computer con VGA). Un'impostazione non corretta potrebbe produrre bande verticali e instabili nell'immagine e parti dell'immagine potrebbero non essere visualizzate sullo schermo. Premere il pulsante AUTO per trovare l'impostazione corretta, o regolare manualmente la frequenza fino a quando le bande verticali non scompaiano.	frekvens Juster bildebredde (kun VGA). En feil innstilling gir for bredt eller for smalt bilde, samtidig som ustabile vertikale bånd kan observeres. Prøv AUTO som vil søke å finne korrekt bildebredde, eller juster frekvensen manuelt til bildet har korrekt bredde og de vertikale ustabile striper forsvinner.

S-VIDEO/COMPOSITE VIDEO

color temp	6500	7300	9300	custom
custom color	press ▶			
video format	auto	NTSC	PAL	SECAM
video type	DVD	VCR		

VGA

h position	50	-	▶	
v position	50	-	▶	
phase	0	-	▶	
frequency	1664	-	▶	
color temp	6500	7300	9300	custom
custom color	▶			

DVI

h position	100	-	▶	
v position	0	-	▶	
phase	0	-	▶	
frequency	1688	-	▶	
color temp	6500	7300	9300	custom
custom color	▶			

YPbPr

h position	50	-	▶	
v position	50	-	▶	
phase	0	-	▶	
frequency	1664	-	▶	
color temp	6500	7300	9300	custom
custom color	▶			

MENU SYSTEM ●	DAS MENÜSYSTEM ●	SYSTÈME DE MENUS ●	SISTEMA DE MENUS ●	SISTEMA DI MENU ●	MENY SYSTEM ●
english	deutsch	français	español	italiano	norsk
SET UP SUB MENU	UNTERMENÜ EINSTELL.	SOUS-MENU INSTALLATION	SUBMENÚ ARREGLO	MENU SECONDARIO IMPOST.	OPPSETT UNDERMENY
<p>keystone V Adjust vertical keystone correction. Compensates for the geometrical distortion of the projected image resulting from tilting the projector to shoot higher up on the wall. Due to the digital nature of the correction mechanism, distortion may appear in high resolution computer images.</p> <p>keystone H Adjust horizontal keystone correction. Compensates for the geometrical distortion of the projected image resulting from shooting the image at an angle sideways on the screen. Due to the digital nature of the correction mechanism, distortion may appear in high resolution computer images.</p> <p>DPMS Activate/deactivate DPMS (Display Power Management Signalling). When DPMS is on, the projector will switch off following the powering off or disconnection of the signal source.</p> <p>source scan Switches source scan on and off. With source scan on, the projector will search for another source if the current source is disconnected or switched off. With source scan off, the projector will remain at the selected source input even if the source is switched off or disconnected.</p> <p>orientation Select between desktop front, desktop rear, ceiling front and ceiling rear mode. The image will be flipped and reversed accordingly.</p> <p>OSD Select where to have the On Screen Display</p> <p>language Select between languages</p>	<p>keystone V Stellt die vertikale Keystone-Korrektur ein. Gleicht die geometrischen Verzerrungen des projizierten Bildes aus, die auf Grund der Neigung des Projektors im Verhältnis zu einer höheren Wandposition entstehen. Da der Korrekturmechanismus digitaler Natur ist, kann bei hochauflösenden Computerbildern eine Verzerrung auftreten.</p> <p>keystone H Stellt die horizontale Keystone-Korrektur ein. Gleicht die geometrischen Verzerrungen des projizierten Bildes aus, die auf Grund der Neigung des Projektors im Verhältnis zu einer schrägen Wandposition entstehen. Da der Korrekturmechanismus digitaler Natur ist, kann bei hochauflösenden Computerbildern eine Verzerrung auftreten.</p> <p>DPMS Aktiviert / deaktiviert die Funktion DPMS (Display Power Management Signalling; Signalausgabe für den Stromsparmodus der Anzeige). Ist DPMS aktiviert, wird der Projektor nach Abschalten oder Unterbrechung der Verbindung der Signalquelle ausgeschaltet.</p> <p>signal prüfen Hier wird die Funktion Sources scan an- bzw. ausgeschaltet. Wenn Sources scan aktiviert ist, sucht der Projektor nach anderen Quellen, wenn die gegenwärtige Quelle abgetrennt oder ausgeschaltet wird. Ist die Funktion Sources scan ausgeschaltet, verbleibt der Projektor am gewählten Quelleneingang, selbst, wenn die Quelle ausgeschaltet oder ihr Kabel herausgezogen wird.</p> <p>orientierung Wählt zwischen Desktop vorne, Desktop hinten, Deckenmontage vorne und Deckenmontage hinten. Das Bild wird entsprechend von oben nach unten bzw. seitlich umgedreht.</p> <p>OSD Hier wird gewählt, wo das On Screen Display angezeigt werden soll</p> <p>sprache Hier wird die Sprache gewählt</p>	<p>keystone V régle la correction du trapèze (keystone) à la verticale. Compense la distorsion géométrique de l'image projetée, qui provient de la projection en angle latéral sur l'écran. En raison de la nature numérique du mécanisme correctif, une distorsion peut apparaître sur des images d'ordinateur à haute résolution.</p> <p>keystone H Règle la correction du trapèze à l'horizontale. Compense la distorsion géométrique de l'image projetée, qui provient de la projection en angle latéral sur l'écran. En raison de la nature numérique du mécanisme correctif, une distorsion peut apparaître sur des images d'ordinateur à haute résolution.</p> <p>DPMS Active/désactive le DPMS (Display Power Management Signalling). Lorsque le DPMS est activé, le projecteur s'éteint suite à l'arrêt ou à la déconnexion de la source du signal.</p> <p>recherche source Active/désactive le balayage des sources. Avec le balayage de sources activé, le projecteur cherche une autre source si la source actuelle est déconnectée ou éteinte. Avec le balayage désactivé, le projecteur reste sur l'entrée de la source sélectionnée même si celle-ci est éteinte ou déconnectée.</p> <p>orientation Sélectionne les modes bureau avant, bureau arrière, plafond avant et plafond arrière. L'image sera dirigée et renversée selon le mode choisi.</p> <p>OSD Détermine l'emplacement de l'affichage du menu.</p> <p>langue Permet de choisir la langue voulue.</p>	<p>corrección V Para ajustar la corrección trapezoidal vertical. Compensa la distorsión geométrica de la imagen proyectada que se produce al inclinar el proyector para que apunte hacia un sitio más alto en la pared. Debido a la naturaleza digital del mecanismo de corrección, es posible que haya distorsión en imágenes de computadora de alta resolución.</p> <p>corrección H Para ajustar la corrección trapezoidal horizontal. Compensa la distorsión geométrica de la imagen proyectada que se produce al proyectar la imagen hacia un lado de la pantalla. Debido a la naturaleza digital del mecanismo de corrección, es posible que haya distorsión en imágenes de computadora de alta resolución.</p> <p>DPMS Activa/desactiva la DPMS (Señalización para la gestión de la energía de visualización). Cuando la DPMS está activada, el proyector se apagará después de desconectar o apagar la fuente de señales.</p> <p>escanear fuente Activa o desactiva la búsqueda de fuentes. Si esta función está activada, el proyector buscará otra fuente en caso de que la fuente en uso esté desconectada o apagada. Si la función de búsqueda de fuentes está desactivada, el proyector seguirá con la entrada de fuente seleccionada aunque la fuente esté apagada o desconectada.</p> <p>orientación Para seleccionar entre modo en parte delantera o trasera de sobremesa o parte delantera o trasera de techo. La imagen basculará o se invertirá según el caso.</p> <p>OSD Para seleccionar donde quiere la visualización en pantalla</p> <p>idioma Para elegir el idioma</p>	<p>trapezio V Correggere l'effetto trapezio verticalmente. Compensa la distorsione geometrica dell'immagine proiettata risultante dall'inclinazione dell'unità per proiettare l'immagine più in alto sulla parete. A causa della natura digitale del meccanismo di correzione, la distorsione potrebbe apparire nelle immagini da computer ad alta risoluzione.</p> <p>trapezio H Correggere l'effetto trapezio orizzontalmente. Compensa la distorsione geometrica dell'immagine proiettata risultante dalla proiezione dell'immagine in un angolo laterale sullo schermo. A causa della natura digitale del meccanismo di correzione, la distorsione potrebbe apparire nelle immagini da computer ad alta risoluzione.</p> <p>DPMS Attivare/disattivare il sistema DPMS (Display Power Management Signalling). Quando il sistema DPMS è attivo, il proiettore si spegne a seguito dello spegnimento o dello scollegamento della sorgente del segnale.</p> <p>ricerca sorgente Attiva e disattiva la scansione della sorgente. Quando la scansione della sorgente è attiva, se la sorgente attuale è spenta o scollegata, il proiettore avvia la ricerca per un'altra sorgente. Quando la scansione della sorgente è disattiva, il proiettore rimane sincronizzato sull'ingresso della sorgente selezionata, anche se tale sorgente è spenta o scollegata.</p> <p>orientamento Selezionare una delle modalità: frontale desktop, posteriore desktop, frontale soffitto, posteriore soffitto. L'immagine sarà spostata e orientata a seconda della modalità scelta.</p> <p>OSD Selezionare il punto in cui visualizzare il feedback On Screen Display.</p> <p>lingua Selezionare una lingua.</p>	<p>keystone V Justerer vertikal 'keystone' korrigerer som kompenserer for den geometriske fortegningen som oppstår når bildet vises høyere opp på veggen. Siden denne korreksjonen er digital, kan høyoppløselige bilder bli noe påvirket.</p> <p>keystone H Justerer horisontal 'keystone' korrigerer for å kompensere for den optiske fortegningen som følger av at bildet projiseres i vinkel fra siden. Siden denne korreksjonen er digital, kan høyoppløselige bilder bli noe påvirket.</p> <p>DPMS Aktiviserer og deaktiviserer strømsparingsfunksjonen DPMS (Display Power Management Signalling). Når DPMS er på, vil projektoren skru seg av etter noe tid dersom ingen kilder er tilkoblet eller aktive.</p> <p>kildesøk Skrur kildesøk av eller på. Når kildesøk er på, vil projektoren søke til neste aktive kilde dersom nåværende kilde kobles fra eller skrus av. Er kildesøk skrudd av, vil projektoren stå på valgt kilde, selv om den fjernes eller skrus av.</p> <p>orientation Velg mellom rettvendt front, rettvendt bakfra, opp-ned front eller opp-ned bakfra for å passe til den aktuelle installasjonen.</p> <p>OSD Velger hvor i bildet skjermvisningen plasseres</p> <p>språk Velg mellom tilgjengelige menyspråk.</p>
FOR ALL					
					

MENU SYSTEM	DAS MENÜSYSTEM	SYSTÈME DE MENU	SISTEMA DE MENU	SISTEMA DI MENU	MENY SYSTEM
-------------	----------------	-----------------	-----------------	-----------------	-------------

english
deutsch
français
español
italiano
norsk

UTILITIES SUB MENU	UNTERMENÜ WERKZEUGE	SOUS-MENU OUTILS	SUBMENÚ UTILIDADES	MENU SECONDARIO DELLE UTILITA	VERKTØY UNDERMENY
--------------------	---------------------	------------------	--------------------	-------------------------------	-------------------

<p>information Displays information about the source and projector status</p> <p>OSD Turn the On Screen Display on (display) or off (hide) during source scan.</p> <p>OSD timeout Defines how long OSD is displayed after last key action before it disappears from the screen.</p> <p>OSD background Select background mode, whether transparent or opaque.</p> <p>reset Resets the projector to its basic settings. All parameters available in the various menus are reset to their factory values.</p> <p>lamp reset Reset lamp after lamp change. Do not reset lamp counter unless the lamp has been replaced with an original new lamp.</p> <p>service menu For service personnel only. A special service code is needed to access internal calibration controls and status information. Not accessible to the user.</p>	<p>information Zeigt die Informationen zur Quelle und dem Projektorstatus an</p> <p>OSD Schaltet das On Screen Display an (Bildschirm) bzw. aus (verborgen) während Sources scan läuft.</p> <p>OSD unterbrechung Bestimmt, wie lange das OSD nach der letzten Aktion angezeigt werden soll, bevor es vom Bildschirm ausgeblendet wird.</p> <p>OSD hintergrund Wählt den Hintergrundmodus als transparent oder undurchsichtig.</p> <p>fabr. einstellungen Stellt die ursprünglichen Einstellungen des Projektors wieder her. Alle in den verschiedenen Menüs verfügbaren Parameter werden auf die Werkseinstellungen zurückgesetzt.</p> <p>nullstellung lampe Die Lampe wird nach einem Lampenwechsel zurückgesetzt. Der Lampenzähler darf nicht zurückgesetzt werden, wenn die Lampe nicht gegen eine neue Originallampe ausgetauscht wurde.</p> <p>service menu Nur für Wartungspersonal. Es ist ein besonderer Wartungscode erforderlich, um auf die interne Kalibrierungssteuerung und Statusinformationen zugreifen zu können. Steht dem Benutzer nicht zur Verfügung.</p>	<p>information Affiche de l'information concernant la source et l'état du projecteur.</p> <p>OSD Active /désactive (affiché ou non affiché) l'affichage du menu à l'écran pendant le balayage des sources.</p> <p>décompte OSD Définit pendant combien de temps le menu est affiché à l'écran avant de disparaître après avoir réalisé la dernière action à l'aide d'une touche.</p> <p>OSD background Sélectionne le mode d'affichage : sur fond transparent ou sur fond opaque.</p> <p>valeurs d'usine Les paramètres du projecteur reviennent aux paramètres de base. Tous les paramètres disponibles dans les divers menus sont réinitialisés sur les valeurs d'usine.</p> <p>remise à zéro de la lampe Remet le compteur de la lampe à zéro après l'avoir changée. Ne pas remettre le compteur à zéro à moins d'avoir remplacé la lampe par une lampe neuve d'origine.</p> <p>service menu Uniquement pour les techniciens. Un code spécial de service est nécessaire pour accéder aux commandes de calibrage et à l'information d'état interne. N'est pas accessible à l'utilisateur.</p>	<p>información Muestra información sobre el estado del proyector y de la fuente</p> <p>OSD Activa la visualización en pantalla (display) o la desactiva (hide) durante la búsqueda de fuentes.</p> <p>tiempo de OSD Determina cuanto tiempo se va a mostrar la visualización en pantalla antes de que desaparezca después de haber pulsado una tecla por última vez.</p> <p>fondo de OSD Para seleccionar el modo de fondo, transparente u opaco.</p> <p>ajustes de fábrica Restablece los valores básicos del proyector. Todos los parámetros disponibles en los diversos menús recuperan sus valores de fábrica.</p> <p>reajustar lámpara Pone a cero el contador de la lámpara después de cambiarla. No ponga a cero el contador de la lámpara a menos que se haya sustituido la lámpara por otra nueva.</p> <p>service menu Solo para el personal de servicio. Se necesita un código de servicio especial para acceder a los controles de calibración interna y a la información de estado. El usuario no puede acceder a esta opción.</p>	<p>informazioni Visualizza le informazioni sullo stato della sorgente e del proiettore.</p> <p>OSD Attiva (visualizzare) o disattiva (nascondere) la funzione On Screen Display.</p> <p>OSD timeout Definisce il tempo di permanenza dell'OSD sullo schermo, dopo l'ultima azione con tasti.</p> <p>OSD trasparenza Selezionare la modalità di sfondo, trasparente o opaca.</p> <p>azzeramento Ripristina le impostazioni originali del proiettore. Tutti i parametri disponibili nei vari menu vengono riportati ai valori di fabbrica.</p> <p>azzeram. lampada Ripristinare la lampada dopo averla sostituita. Non ripristinare il contatore della lampada a meno che la lampada non sia stata sostituita con una lampada originale.</p> <p>service menu Riservato al personale tecnico di assistenza. Per accedere ai comandi di calibrazione interna e alle informazioni sullo stato è necessario un codice di assistenza speciale. Non accessibile all'utente.</p>	<p>information Viser status på kilde og projektor.</p> <p>OSD Skrur skjermvisning (On Screen Display) på eller av.</p> <p>OSD tid Definerer hvor lenge skjermvisningen skal være på etter bruk, før den forsvinner.</p> <p>OSD bakgrunn Velg mellom gjennomsiktig og ikke gjennomsiktig bakgrunn.</p> <p>fabrikkinstillinger Nullstiller projektoren til grunninnstillingene fra fabrikk.</p> <p>nullstill lampe Nullstiller lampetelleren etter lampe-skifte. Må kun benyttes ved lampebytte.</p> <p>service menu Kun for service personer. Krever en spesiell kode for å komme inn. Ikke tilgjengelig for brukeren.</p>
---	---	--	---	--	--

FOR ALL

	system information	press	
	OSD	on	off
	OSD timeout	50	seconds
	OSD background	opaque	translucent
	reset	press	
	lamp reset	press	
	service menu	press	

SYSTEM INFORMATION

	system information
source:	VGA brightness: 40
format:	1600x1200@60Hz contrast: 70
mode:	162 color:
software:	0005-01.30 sharpness: 3
lamp time:	3.20 gamma: computer 1
back level:	10 color temp: 7300K
contrast enh:	10

MOUSE CONTROL	MAUSSTEUERUNG	COMMANDE DE LA SOURIS	CONTROL DEL RATÓN	COMANDO MOUSE	MUSSTYRING
<p>english</p> <p>You may control the computer mouse functions using the remote control.</p> <p>In order to enable this function, connect a USB cable between the computer and the projector. Ensure that the PC has an operating system that supports USB (Windows™ 98 2nd edition or newer).</p> <p>As long as the menu system on the projector is not activated, the tracker ball on the remote control will now emulate the mouse movements. When the menu system is activated, the tracker ball is used for menu navigation. (See menu system chapter).</p> <p>Point the remote control directly at the IR receiver in the front or in the rear. Move the mouse pointer by rolling the tracker ball in the direction required. The LEFT key emulates the left mouse key, while the RIGHT key emulates the right mouse key.</p> <p>The pointer movement may not be as smooth as you are used to with your ordinary mouse, due to the reduced bandwidth of the infrared remote control connection.</p>	<p>deutsch</p> <p>Die Computermausfunktionen können von der Fernbedienung übernommen werden.</p> <p>Um diese Funktion zu aktivieren, muss die Verbindung zwischen dem Rechner und dem Projektor mit einem USB-Kabel hergestellt werden. Versichern Sie sich, dass der PC über ein Betriebssystem verfügt, das USB unterstützt (Windows™ 98 2. Edition oder neuer).</p> <p>Solange das Menüsystem auf dem Projektor nicht aktiviert ist, emuliert der Trackball auf der Fernbedienung die Mausbewegungen. Wird das Menüsystem aktiviert, dient der Trackball für die Bewegungen durch die Menüs (siehe das Kapitel Das Menüsystem).</p> <p>Zeigen Sie mit der Fernbedienung direkt auf den IR-Empfänger an der Vorder- oder Rückseite. Bewegen Sie den Mauszeiger, indem Sie den Trackball in die entsprechende Richtung rollen. Die Taste LEFT emuliert die linke Maustaste, während die Taste RIGHT die rechte Maustaste emuliert.</p> <p>Die Zeigerbewegungen können nicht genauso sanft sein, wie Sie es mit einer herkömmlichen Maus gewohnt sind, da die Verbindung der Infrarotfernbedienung mit geringerer Bandbreite arbeitet.</p>	<p>français</p> <p>Vous pouvez commander la souris de l'ordinateur à l'aide de la télécommande.</p> <p>Pour activer cette fonction, connecter un câble USB entre l'ordinateur et le projecteur. Vérifier que le PC est équipé d'un système d'exploitation qui supporte l'USB (Windows™ 98 2ème édition et postérieurs).</p> <p>Tant que le système de menus du projecteur n'est pas activé, le trackball de la télécommande ne stimulera pas les mouvements de la souris. Une fois le système activé, le trackball permet de naviguer dans le menu (voir le chapitre Système de menus).</p> <p>Diriger la télécommande directement sur le récepteur infrarouge à l'avant ou à l'arrière. Déplacer le pointeur de la souris en faisant rouler le trackball dans la direction voulue. La touche LEFT stimule le bouton gauche de la souris, la touche RIGHT stimule le bouton droit de la souris.</p> <p>Le pointeur risque de ne pas se déplacer de manière aussi douce que celle à laquelle vous êtes habitué avec une souris normale, car la largeur de bande de la connexion de la télécommande à infrarouges est réduite.</p>	<p>español</p> <p>Puede controlar las funciones del ratón de la computadora con el mando a distancia.</p> <p>Para habilitar esta función, hay que conectar un cable USB entre la computadora y el proyector. Asegúrese de que PC tenga un sistema operativo que admita USB (Windows™ 98 2ª edición o posterior).</p> <p>Mientras el sistema de menús no esté activado en el proyector, la bola de seguimiento del mando a distancia imitará los movimientos del ratón. Cuando el sistema de menús esté activado, la bola de seguimiento sirve para navegar por los menús (véase el capítulo sobre el sistema de menús).</p> <p>Apunte con el mando a distancia directamente al receptor de infrarrojos en la parte delantera o trasera. Mueva el puntero del ratón haciendo girar la bola de seguimiento en la dirección adecuada. La tecla LEFT funciona igual que el botón izquierdo del ratón y la tecla RIGHT igual que el botón derecho del mismo.</p> <p>Es posible que el movimiento del puntero no le resulte tan fácil como el de un ratón normal debido al reducido ancho de banda de la conexión del mando a distancia por infrarrojos.</p>	<p>italiano</p> <p>L'utente può eseguire le funzioni del mouse del computer utilizzando il telecomando.</p> <p>Per abilitare questa funzione, collegare il proiettore e il computer servendosi di un cavo USB. Accertarsi che il PC disponga di un sistema operativo che supporti USB (Windows™ 98, edizione 2 o più recente).</p> <p>Fino a quando il sistema dei menu sul proiettore rimane disattivato, il trackball sul telecomando emula gli spostamenti del mouse. Quando il sistema di menu viene attivato, il trackball è utilizzato per spostarsi tra i menu. (consultare il capitolo sul sistema dei menu).</p> <p>Puntare il telecomando direttamente sul ricevitore IR anteriormente o sul retro. Spostare il puntatore del mouse ruotando il trackball nella direzione richiesta. Il tasto SINISTRO emula il tasto sinistro del mouse, mentre il tasto DESTRO emula il tasto destro del mouse.</p> <p>È probabile che il movimento del puntatore sia meno agevole rispetto a quello ottenuto servendosi del mouse tradizionale, e ciò a causa della larghezza di banda ridotta del collegamento a infrarossi del telecomando.</p>	<p>norsk</p> <p>Du kan styre muspekeren på den tilkoblede datamaskinen ved hjelp av kula på fjernkontrollen.</p> <p>Koble en USB kabel mellom PC og projektor. Operativsystemet må ha støtte for USB (Windows™ 98, 2. utgave eller nyere).</p> <p>Så lenge menysystemet ikke er aktivisert kan muspekeren styres ved hjelp av kula på fjernkontrollen. Når menysystemet er aktivisert, benyttes kula til navigering mellom menyalternativene (se eget avsnitt for menybeskrivelse).</p> <p>Pek med fjernkontrollen i retning av projektoren for å sikre best mulig forbindelse. Rull kula i den retningen du ønsker å bevege muspekeren. LEFT knappen virker som venstre musknapp, RIGHT som høyre musknapp.</p> <p>Muspekeren kan bevege seg mindre jevnt enn du er vant til med en vanlig mus på grunn av den reduserte båndbredden til den infrarøde fjernkontrollen.</p>

RS 232 CONTROL	RS 232-STEUERUNG	COMMANDE RS232	CONTROL RS 232	COMANDO RS232	RS 232 STYRING
<p>english</p> <p>You may control and monitor the projector remotely through the serial RS232 control interface.</p> <p>The RS232 protocol is a binary protocol where each command is a series of 32 bytes in one packet. The protocol allows for both SET and GET operations. To utilize GET operations the host needs a routine for receiving and interpreting incoming packets. SET-operations are used to force the projector into different modes, like setting brightness and contrast setting, switching between sources, etc.</p> <p>A separate document "RS-232 communication protocol and command set" is available that describes the communications parameters and operational codes in detail.</p>	<p>deutsch</p> <p>Es ist möglich, den Projektor auf Entfernung zu steuern und überwachen, indem Sie die serielle Steuerungsschnittstelle RS232 verwenden.</p> <p>Das RS232-Protokoll ist ein binäres Protokoll, bei dem jeder Befehl eine Serie von 32 Bytes in einem Paket darstellt. Das Protokoll ermöglicht sowohl die Operationen EINSTELLEN als auch ABFRAGEN. Für die ABFRAGEN benötigt der Host eine Routine für den Empfang und die Interpretation der eingehenden Pakete. Die EINSTELLUNGS-Operationen werden verwendet, um den Projektor in verschiedene Betriebsarten zu zwingen, wie z.B. die Einstellung der Helligkeit und des Kontrasts, das Umschalten zwischen Quellen usw.</p> <p>Es gibt ein getrenntes Dokument unter der Bezeichnung "Das RS-232 Kommunikationsprotokoll und -Befehlssatz", in dem die Kommunikationsparameter und Operationscodes im Detail erläutert werden.</p>	<p>français</p> <p>Vous pouvez commander et surveiller le projecteur à distance grâce à l'interface de commande RS 232 en série.</p> <p>Le protocole RS232 est un protocole binaire dont chaque commande est une série de 32 octets en un lot. Ce protocole permet les opérations SET et GET. Pour utiliser les opérations GET, l'hôte a besoin d'une routine pour recevoir et interpréter les lots entrants. Les opérations SET servent à forcer le projecteur sur des modes différents, tels que le réglage de la luminosité et du contraste, la commutation entre sources, etc.</p> <p>Un document annexe, "Protocole de communications RS-232 et commandes" est disponible. Il décrit de manière détaillée les paramètres de communications et les codes des opérations.</p>	<p>español</p> <p>Mediante la interfaz de control serie RS232 usted puede controlar y manejar el proyector a distancia.</p> <p>El protocolo RS232 es un protocolo binario en el que cada instrucción es una serie de 32 bytes en un paquete. El protocolo permite operaciones SET y GET. Para utilizar las operaciones GET, el anfitrión necesita una rutina para recibir e interpretar los paquetes entrantes. Las operaciones SET sirven para poner el proyector en distintos modos, como ajuste de brillo y de contraste, cambio de fuentes, etc.</p> <p>Hay disponible un documento aparte ("RS-232 communication protocol and command set") que describe en detalle los parámetros de comunicaciones y códigos operativos.</p>	<p>italiano</p> <p>L'interfaccia di comando seriale RS232 consente di controllare e monitorare il proiettore in remoto.</p> <p>Il protocollo RS232 è un protocollo binario in cui ciascun comando è costituito da una serie di 32 byte in un solo pacchetto. Il protocollo consente di eseguire funzioni sia SET che GET. Per utilizzare le funzioni GET il computer host ha bisogno di una routine per ricevere ed interpretare i pacchetti in entrata. Le funzioni SET sono utilizzate per forzare il proiettore in differenti modalità, ad esempio per impostare la luminosità e il colore, per passare da una sorgente ad un'altra e così via.</p> <p>A parte, è disponibile il documento "Protocollo delle comunicazioni RS-232 e insieme comandi", contenente la descrizione dettagliata dei parametri di comunicazione e dei codici operativi.</p>	<p>norsk</p> <p>Projektoren kan styres og sjekkes ved hjelp av det innebygde RS 232 grensesnittet.</p> <p>RS 232 protokollen er binær der hver kommando er en serie med 32 byte i en pakke. Protokollen tillater både PUT og GET operasjoner. For å kunne benytte GET operasjoner må styringen ha en rutine for mottak og tolking av innkommende pakker. SET operasjoner benyttes for å stille projektoren i forskjellige modi, sette lysstyrke, kontrast, velge kilde etc.</p> <p>Et eget dokument "RS-232 communication protocol and command set" er tilgjengelig. Dokumentet beskriver kommunikasjonsparametre og styringskoder i detalj.</p>

TROUBLE SHOOTING	PROBLEMLÖSUNG	DÉPANNAGE	SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	RISOLUZIONE DEI PROBLEMI	FEIL SØKING
<p>NO IMAGE No connection: Check if all connections are properly made.</p> <p>Source off: Check if the equipment is powered on.</p> <p>Lamp dead: The lamp may need replacement. Check the LAMP OP TIME in the UTILITIES sub menu.</p> <p>Source hibernated: Engage the source to display and active image.</p> <p>Notebook external screen: Different notebook PC's use different combinations of keystrokes to enable the external graphics port.</p> <p>Source scan off: Check SOURCE SCAN in the SET UP sub menu. If setting is OFF, the projector will not search for the next active source, but will remain with the current source selected.</p> <p>DARK IMAGE Old, worn lamp: The lamp may need replacement. Check the LAMP OP TIME in the UTILITIES sub menu.</p> <p>Low BRIGHTNESS and CONTRAST settings: Press AUTO or use the menu system, PICTURE sub menu for CONTRAST and BRIGHTNESS adjustment.</p> <p>FLICKERING IMAGE Bad lamp: Replace the lamp. Check the LAMP OP TIME in the UTILITIES sub menu.</p> <p>UNSHARP IMAGE Keystone correction may have been activated inadvertently: compressing parts of the image that affect the display of fine-line graphics, text and other images of high resolution.</p> <p>Source resolution is different from projectors native resolution: The projector will automatically scale and resize the input format to its native resolution. Use a different scaling factor in the PICTURE sub menu, ASPECT. You may also adjust the SHARPNESS.</p>	<p>KEIN BILD Kein Anschluss: Überprüfen Sie, ob alle Anschlüsse richtig hergestellt wurden.</p> <p>Quelle aus: Überprüfen Sie, ob das Gerät angeschaltet ist.</p> <p>Lampe defekt: Eventuell muss die Lampe ausgetauscht werden. Überprüfen Sie im Untermenü UTILITIES den Abschnitt LAMPE OP TIME.</p> <p>Quelle in Hibernation: Aktivieren Sie die Quelle, um das Bild aufzurufen und anzuzeigen.</p> <p>Externer Bildschirm bei Notebook: Die verschiedenen Notebook-PCs werden mit unterschiedlichen Tastenkombinationen auf den externen Graphikport umgeschaltet.</p> <p>Sources scan ist ausgeschaltet: Überprüfen Sie im Untermenü der EINSTELLUNGEN die Option SOURCES SCAN. Ist die Einstellung OFF, sucht der Projektor nicht nach der nächsten aktiven Quelle, sondern verbleibt bei der gegenwärtig gewählten Quelle.</p> <p>DUNKLES BILD Alte, abgenutzte Lampe: Eventuell muss die Lampe ausgetauscht werden. Überprüfen Sie im Untermenü UTILITIES die Angabe LAMPE OP TIME.</p> <p>Niedrige Einstellungen für HELLIGKEIT und KONTRAST: Drücken Sie auf AUTO oder verwenden Sie das Menüsystem, im Untermenü PICTURE für die Einstellungen von KONTRAST und HELLIGKEIT.</p> <p>ZITTERNDES BILD Lampe DEFECT: Tauschen Sie die Lampe aus. Überprüfen Sie im Untermenü UTILITIES die Angabe LAMPE OP TIME.</p> <p>UNSCHARFES BILD Möglicherweise wurde unbeabsichtigter Weise die Keystone-Korrektur aktiviert, so dass Teile des Bildes komprimiert werden, was die Anzeige von feinen Linien, Graphiken, Texten und Bildern mit hoher Auflösung beeinträchtigt.</p> <p>Die Auflösung der Quelle weicht von der nativen Projektorauflösung ab: Der Projektor skaliert und verändert automatisch die Größe des Eingangsformats auf seine native Auflösung. Verändern Sie einen anderen Skalenfaktor im Untermenü PICTURE, ASPECT. Eventuell müssen Sie auch die SCHARFE einstellen.</p>	<p>PAS D'IMAGE Pas de connexion: Vérifiez si toutes les connexions sont correctes.</p> <p>Source éteinte: Vérifiez que l'équipement est allumé.</p> <p>Lampe usée: Il est possible que vous deviez changer la lampe. Vérifiez le TEMPS DE FONCTIONNEMENT DE LA LAMPE dans le sous-menu OUTILS.</p> <p>Source hibernée: Connecter la source pour en afficher l'image.</p> <p>Écran externe de notebook: Certains notebooks utilisent des combinaisons de touches différentes pour activer le port graphique externe.</p> <p>Balayage de sources désactivé: Vérifier BALAYAGE SOURCES dans le sous-menu INSTALLATION. Si le réglage est sur OFF, le projecteur ne recherche pas la source active suivante et reste sur la source actuellement sélectionnée.</p> <p>IMAGE SOMBRE Lampe vieille et usée: La lampe doit être changée. Vérifiez TEMPS DE FONCTIONNEMENT DE LA LAMPE dans le sous-menu OUTILS.</p> <p>Paramètres LUMINOSITÉ et CONTRASTE bas: Appuyer sur le bouton AUTO ou utiliser le système de menus, sous-menu IMAGE, pour le réglage du CONTRASTE et de la LUMINOSITÉ.</p> <p>IMAGE TREMBLANTE Lampe défectueuse: Changer la lampe. Vérifier le TEMPS DE FONCTIONNEMENT DE LA LAMPE dans le sous-menu OUTILS.</p> <p>IMAGE FLOUE La correction de trapèze a peut-être été involontairement activée et comprime des parties de l'image qui génent l'affichage graphique en traits fins, le texte et d'autres images de haute résolution.</p> <p>La résolution de la source est différente de la résolution intrinsèque du projecteur: le projecteur cadre et redimensionne automatiquement le format d'entrée sur sa résolution intrinsèque. Utiliser un facteur de cadrage différent dans le sous-menu IMAGE, ASPECT. Vous pouvez également régler la NETTETE.</p>	<p>NO HAY IMAGEN No hay conexión: Compruebe si se han hecho bien todas las conexiones.</p> <p>Fuente desactivada: Compruebe si se ha encendido el equipo.</p> <p>Lámpara inactiva: Es posible que haya que sustituir la lámpara. Compruebe en el submenú UTILIDADES el tiempo de funcionamiento de la lámpara (LAMP OP TIME).</p> <p>Fuente en hibernación: Prepare la fuente para que funcione y active la imagen.</p> <p>Pantalla externa del portátil: Distintos PC portátiles usan distintas combinaciones de teclas para habilitar el puerto de gráficos externo.</p> <p>Búsqueda de fuentes desactivada: Compruebe la búsqueda de fuentes en el submenú CONFIGURACIÓN (SET UP). Si está seleccionado OFF, el proyector no buscará la siguiente fuente activa y seguirá con la fuente actualmente seleccionada.</p> <p>IMAGEN OSCURA Lámpara vieja y desgastada: Tal vez haya que sustituir la lámpara. Compruebe en el submenú UTILIDADES el tiempo de funcionamiento de la lámpara (LAMP OP TIME).</p> <p>Ajustes bajos de BRILLO y CONTRASTE: Pulse AUTO o utilice el menú de sistemas, elija el submenú IMAGEN para ajustar el brillo y el contraste.</p> <p>PARPADEO DE IMAGEN Lámpara deficiente: Sustituya la lámpara. Compruebe en el submenú UTILIDADES el tiempo de funcionamiento de la lámpara (LAMP OP TIME).</p> <p>IMAGEN POCO NÍTIDA Es posible que sin darse cuenta se haya activado la corrección trapecoidal, comprimiendo partes de la imagen que afectan a la visualización de gráficos de líneas finas, texto y otras imágenes de alta resolución.</p> <p>La resolución de la fuente difiere de la resolución natural de los proyectores: El proyector adaptará el tamaño y la escala del formato de entrada según su resolución natural. Elija un factor distinto de escala en el submenú IMAGEN, en ASPECTO. También puede ajustar la nitidez.</p>	<p>ASSENZA DI IMMAGINE Assenza di collegamento: Accertarsi che tutte le connessioni siano corrette.</p> <p>Nessuna sorgente: Verificare che la sorgente sia accessa.</p> <p>La lampada non funziona: È probabile che sia necessario sostituirla. Controllare il TEMPO OPERATIVO DELLA LAMPADA nel menu secondario delle UTILITÀ.</p> <p>Sorgente inattiva: Attivare la sorgente per visualizzare un'immagine.</p> <p>Schermo esterno PC portatile: PC portatili differenti utilizzano differenti combinazioni di tasti per abilitare la porta grafica esterna.</p> <p>Scansione sorgente inattiva: Controllare SCANSIONE SORGENTE nel menu secondario CONFIGURAZIONE. Se l'impostazione è DISATTIVATA, il proiettore non esegue alcuna ricerca per la sorgente attiva successiva e mantiene la sorgente attualmente selezionata.</p> <p>IMMAGINE SCURA Lampada vecchia, usurata: È probabile che sia necessario sostituirla. Controllare il TEMPO OPERATIVO DELLA LAMPADA nel menu secondario delle UTILITÀ.</p> <p>Impostazioni di LUMINOSITÀ e CONTRASTO basse: Premere AUTO o utilizzare il sistema del menu, cioè il menu secondario IMMAGINE per la regolazione del CONTRASTO e della LUMINOSITÀ.</p> <p>IMMAGINE TREMOLANTE Lampada difettosa: Sostituire la lampada. Controllare il TEMPO OPERATIVO DELLA LAMPADA nel menu secondario UTILITÀ.</p> <p>IMMAGINE SFOCATA È probabile che la correzione dell'effetto trapezio sia stata attivata inavvertitamente, comprimendo le parti dell'immagine che influenzano la visualizzazione dei disegni a risoluzione fine, il testo ed altre immagini ad elevata risoluzione.</p> <p>La risoluzione della sorgente è diversa dalla risoluzione originale del proiettore: il proiettore scala e ridimensiona automaticamente il formato di ingresso ripristinando la risoluzione originale. Utilizzare un diverso fattore di scala nel menu secondario IMMAGINE, ASPETTO. È possibile regolare anche la NITIDEZZA.</p>	<p>IKKE BILDE Ingen forbindelse: Sjekk om alle forbindelser er gode.</p> <p>Kilde av: Sjekk om kilden er skrudd på og aktivisert.</p> <p>Død lampe: Det kan være nødvendig å skifte lampe. Sjekk LAMP ON TIME i UTILITIES undermenyen</p> <p>Kilden sover: Aktiviser kilden</p> <p>Bærbær PC ekstern skjerm: Skru på ekstern skjermutgang med de rette tastkombinasjoner for din PC.</p> <p>Kildesøk av: Sjekk SOURCE SCAN i SET UP undermenyen. Hvis kildesøk er av, vil projektoren ikke søke etter annen kilde, men forbli på den aktuelle inngangen.</p> <p>MØRKT BILDE Gammel lampe: Lampen må kanskje byttes. Sjekk LAMP ON TIME i UTILITIES undermenyen.</p> <p>Lav lysstyrke eller kontrast: Trykk AUTO eller juster BRIGHT og CONTRAST.</p> <p>FLIMRENDE BILDE Dårlig lampe: Sjekk LAMP ON TIME i UTILITIES undermeny.</p> <p>USKARPT BILDE 'Keystone' korreksjonen kan være aktivisert; slik at høyoppløsningsgrafikk påvirkes utilsikket.</p> <p>Kildeoppløsning forskjellig fra grunnoppløsning: Projektoren vil automatisk tilpasse kilden til grunnoppløsningen. Sjekk ASPECT i PICTURE undermenyen. Sjekk også SHARPNESS.</p>

english

deutsch

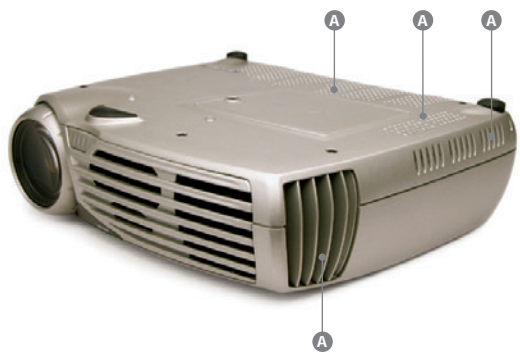
francais

español

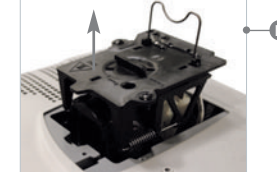
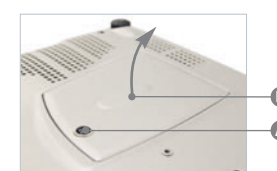
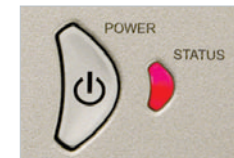
italiano

norsk

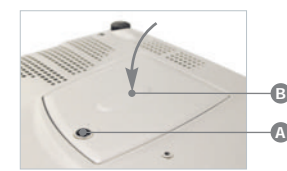
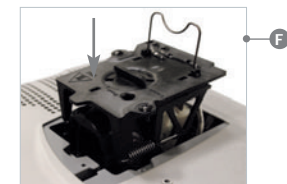
MAINTENANCE	WARTUNG	ENTRETIEN	MANTENIMIENTO	MANUTENZIONE	VEDLIKEHOLD
<p>english</p> <p>The projector may from time to time need cleaning. Never open the unit, as this will void any warranties. Refer service and repair to qualified personnel only.</p> <p>Only the exterior of the unit may be cleaned. Use a damp cloth. Make sure no liquids enter the inside of the projector</p> <p>Vacuum clean all the air vents (A) regularly to maintain sufficient air flow.</p> <p>The projection lens (B) is sensitive to scratches. Use lens cleaning tissue, available at all photographic stores when cleaning the projection lens. Use lens cap when not in use.</p>	<p>deutsch</p> <p>Der Projektor ist von Zeit zu Zeit zu reinigen. Das Gerät niemals öffnen, da dies zu einem Verfall der Garantie führt. Wartungs- und Reparaturarbeiten sind ausschließlich von Fachpersonal durchzuführen.</p> <p>Nur das Äußere des Geräts mit einem feuchten Tuch reinigen. Keine Flüssigkeiten in das Projektorinnere bringen.</p> <p>Alle Belüftungsschlitze (A) regelmäßig reinigen, um einen ausreichenden Luftstrom zu gewahren.</p> <p>Die Projektionslinsen (B) sind sehr anfällig für Kratzer. Für die Reinigung der Linsen spezielle Linsen-reinigungs-tücher verwenden. Diese sind in allen Fotogeschäften erhältlich. Wenn der Projektor nicht gebraucht wird, setzen Sie den Deckel vor die Linse.</p>	<p>français</p> <p>Il peut s'avérer nécessaire de nettoyer le projecteur. Ne jamais ouvrir l'appareil, ce qui annulerait la garantie. Confier uniquement l'entretien et les réparations du projecteur au personnel agréé par le fabricant.</p> <p>Seules les parties extérieures peuvent être nettoyées. Utiliser un chiffon propre et humide. S'assurer qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur du projecteur.</p> <p>Nettoyez à l'aspirateur régulièrement toutes les ouvertures d'aération (A) afin d'assurer une circulation d'air suffisante.</p> <p>L'objectif de projection (B) craint les rayures. Pour le nettoyer, utiliser du papier nettoyant spécial pour matériel d'optique, disponible dans tous les magasins de photo. Utiliser la protection lentille hors utilisation.</p>	<p>español</p> <p>De vez en cuándo el proyector necesita limpieza. Nunca abra la unidad, así como hace no valido las garantías. Servicio y reparación solo para personal calificado.</p> <p>Sólo el exterior del proyector debe ser limpiado. Utilice un paño húmedo. Asegure que no entre ningún líquido dentro del proyector.</p> <p>Limpie con el aspirador todas las ranuras (A) regularmente asegurando la aireación suficiente.</p> <p>La lente de proyección (B) es sensible a los arañazos. Para limpiar la lente de proyección, utilice toallitas para la limpieza de lentes, que pueden adquirirse en las tiendas de fotografía. Coloque la tapa de la lente mientras no use la unidad.</p>	<p>italiano</p> <p>Si consiglia di effettuare regolarmente la pulizia del proiettore. Non aprire mai l'unità, poiché ciò invaliderebbe la garanzia. Per qualsiasi intervento di assistenza o di riparazione, rivolgersi solo al personale tecnico autorizzato.</p> <p>Solo la parte esterna dell'unità può essere pulita dall'utente. Utilizzare un panno umido. Fare attenzione a non versare liquidi all'interno del proiettore.</p> <p>Per garantire un sufficiente flusso d'aria, pulire regolarmente le aperture di sfogo (A).</p> <p>L'obiettivo del proiettore (B) è delicato e si graffia facilmente. Per pulirlo, utilizzare un panno per lenti, disponibile in qualsiasi punto vendita di materiale fotografico. Quando non si utilizza il proiettore, coprire l'obiettivo con l'apposito cappuccio.</p>	<p>norsk</p> <p>Projektoren kan trenge rengjøring fra tid til annen. Enheten må aldri åpnes, ettersom dette vil gjøre alle garantier ugyldige. Service og reparasjoner må alltid overlates til kvalifisert personell.</p> <p>Enheten kan bare rengjøres på utsiden. Bruk en fuktig klut. Pass på at du ikke får væske inn i projektoren.</p> <p>Støvsug alle ventilasjonsspaltene (A) med jevne mellomrom for å sikre tilstrekkelig luftgjennomstrømning.</p> <p>Projeksjonslinsen (B) kan lett få riper. Bruk rengjøringspapir for linser (fås i alle fotoforretninger) til å rengjøre projeksjonslinsen. Linsedekselet må være på når projektoren ikke er i bruk.</p>



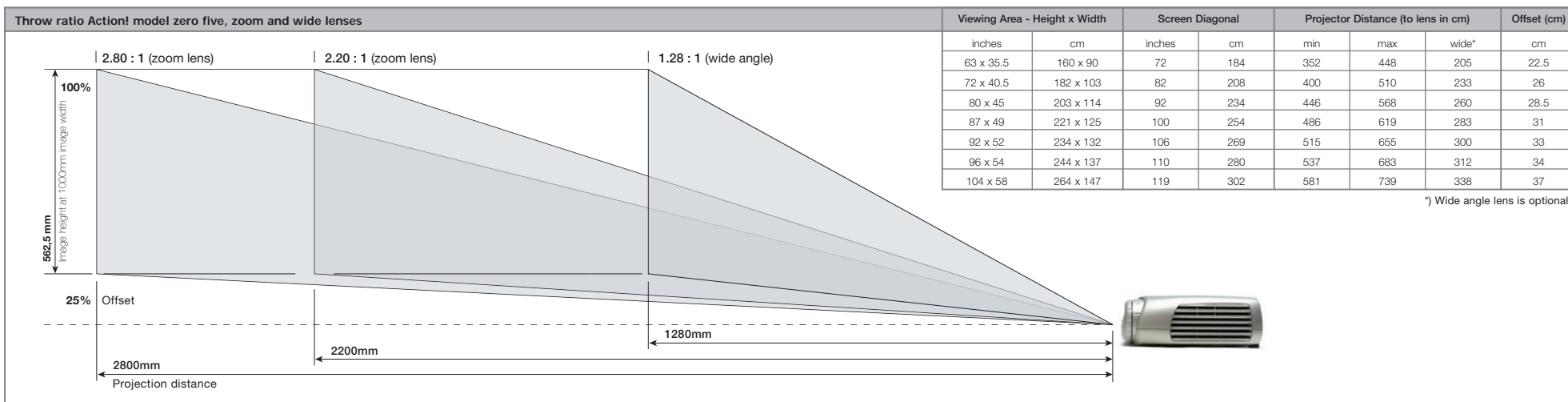
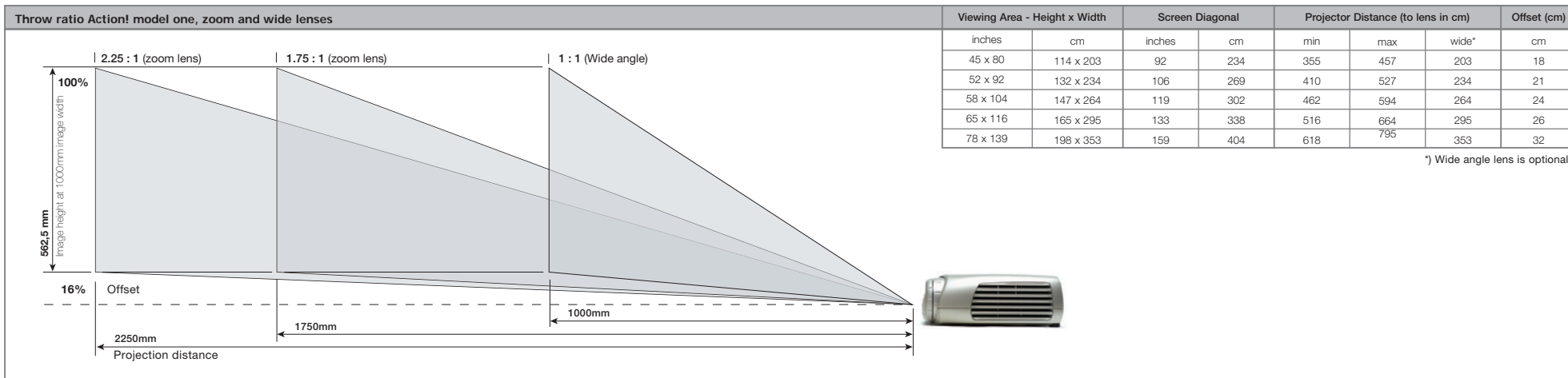
LAMP CHANGE	AUSWECHSELN DER LAMPE	CHANGEMENT DE LAMPE	CAMBIO DE LAMPARA	SOSTITUZIONE DELLA LAMPADA	LAMPESKIFT
<p>The STATUS lamp on the keypad will turn red when the lamp life expires. In addition, a message will appear on the screen: "LAMP LIFE TIME HAS EXPIRED! Please change lamp!"</p> <p>Change the lamp when lifetime expires. Always replace lamp with the same type and rating.</p> <p>Always disconnect the power cord and wait until the projector has cooled down (60 minutes) before opening the lamp cover (A).</p> <p>Release the screw (A).</p> <p>Remove the lamp cover (B).</p> <p>Release the screws on the lamp house (C).</p> <p>Turn the lamp knob (D) counter clockwise to the unlocked position.</p> <p>Pull the handle (E).</p> <p>Remove the lamp house (F).</p>	<p>Die STATUS-Lampe auf der Tastatur wird rot, wenn die Lebensdauer der Lampe zu Ende geht. Außerdem erscheint folgende Nachricht auf dem Bildschirm: "LAMPENLEBENSDAUER IST ABGELAUFEN! Bitte Lampe wechseln."</p> <p>Die Lampe nach Ablauf der Benutzungsdauer auswechseln. Die Lampe immer mit einer Lampe des gleichen Typs und der gleichen Spezifikationen ersetzen.</p> <p>Vor dem Öffnen der Lampenabdeckung (A) das Gerät ausstecken und den Projektor 60 Minuten auskühlen lassen.</p> <p>Die Schraube (A) lockern.</p> <p>Die Lampenabdeckung (B) abnehmen.</p> <p>Die Schrauben des Lampengehäuses (C) lockern.</p> <p>Den Lampen-Knopf (D) im Uhrzeigersinn drehen, bis die Verriegelung gelöst ist.</p> <p>Den Hebelgriff ziehen (E).</p> <p>Das Lampengehäuse entfernen (F).</p>	<p>Le voyant lumineux STATUS du clavier devient rouge lorsque la durée de vie de la lampe est à expiration. Un message apparaîtra également sur l'écran: "DUREE DE VIE LAMPE DEPASSÉE! Changer la lampe svp!"</p> <p>Changer la lampe quand la durée de vie est expirée. N'utiliser que des lampes de même type et de même puissance.</p> <p>Débrancher le cordon d'alimentation et attendre 60 minutes que le projecteur soit refroidi avant d'ouvrir le couvercle de la lampe (A).</p> <p>Dévisser la vis (A).</p> <p>Enlever le couvercle (B).</p> <p>Enlever les vis du boîtier de la lampe (C).</p> <p>Tourner l'écrou de la lampe (D) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre vers la position ouverte.</p> <p>Tirer la poignée (E).</p> <p>Retirer le bloc lampe (F).</p>	<p>La luz de ESTADO del teclado cambiará a rojo cuando expire la vida útil de la lámpara. Además, aparecerá un mensaje en la pantalla; "LA DURACION DE LA LAMPARA EXPIRADO Por favor, cambie la lámpara!"</p> <p>Cambie la lámpara al fin de su duración. Siempre cambie con el mismo tipo y efecto.</p> <p>Siempre desconectar el cordel de alimentación. Permitir el proyector de enfriarse por lo menos 60 minutos antes de quitar la cubierta (A).</p> <p>Quite el tornillo (A).</p> <p>Quite la cubierta de la lámpara (B).</p> <p>Quite los tornillos desde el módulo de la lámpara (C).</p> <p>Vuelva el nudo de la lámpara (D) "contra el reloj" hasta la posición no cerrada.</p> <p>Tire la manilla (E).</p> <p>Quite el módulo de la lámpara (F).</p>	<p>Quando scade la vita della lampada, la spia di STATO sul tastierino diventa di colore rosso e sullo schermo viene visualizzato il messaggio: "TEMPO DI VITA DELLA LAMPADA SCADUTO! Sostituire la lampada!"</p> <p>Quando il tempo di vita della lampada scade, sostituire la lampada. Al momento della sostituzione, utilizzare sempre una lampada dello stesso tipo e potenza.</p> <p>Prima di aprire il coperchio della lampada (A), scollegare sempre il cavo di alimentazione e attendere che il proiettore si raffreddi completamente (60 minuti).</p> <p>Svitare la vite (A).</p> <p>Rimuovere il coperchio della lampada (B).</p> <p>Svitare le viti sull'alloggiamento della lampada (C).</p> <p>Ruotare il contatore a manopola (D) in senso orario sulla posizione di sbloccaggio.</p> <p>Solleverare l'impugnatura (E).</p> <p>Rimuovere l'alloggiamento della lampada (F).</p>	<p>Statuslampen på tastaturet vil begynne å lyse rødt straks lampens maksimale levetid er nådd. Dessuten vil du se en melding på skjermen: "LAMPETIDEN HAR UTGÅTT! Vennligst bytt lampe!"</p> <p>Lampen må skiftes straks lampens levetid går ut. Lampen må alltid erstattes med en lampe av samme type og med samme ytelsesangivelse.</p> <p>Trekk alltid ut strømledningen og vent til prosjektoren har kjølt seg ned (60 minutter) før du åpner lampedekelet (A).</p> <p>Løsne skruen (A).</p> <p>Fjern lampedekelet (B).</p> <p>Løsne skruene (C) på lampehuset.</p> <p>Drei lampevrideren (D) mot urviseren til ulåst stilling.</p> <p>Løft håndtaket (E).</p> <p>Ta ut lampehuset (F).</p>



LAMP CHANGE ●	AUSWECHSELN DER LAMPE ●	CHANGEMENT DE LAMPE ●	CAMBIO DE LAMPARA ●	SOSTITUZIONE DELLA LAMPADA ●	LAMPESKIFT ●
english	deutsch	français	español	italiano	norsk
Replace with a new lamp in reverse order.	In umgekehrter Reihenfolge eine neue Lampe einlegen.	Mettre une nouvelle lampe en suivant la procédure inverse	Reemplace con una lámpara nueva, invierte los pasos anteriores.	Sostituire la lampada eseguendo le stesse operazioni con ordine inverso.	Sett inn en ny lampe i motsatt rekkefølge.
Replace the lamp house (F) and tighten the screws (C).	Das Lampengehäuse (F) wieder einlegen und die Schrauben (C) festziehen.	Remplacer le boîtier de la lampe (F) et visser solidement (C).	Reemplace el módulo de lámpara (F) y estreche los tornillos (C).	Sostituire la lampada (F) e serrare le viti (C).	Sett inn lampehuset (F) og fest skruene (C).
Fold the handle (E) in place.	Den Hebelgriff (E) wieder an seine Position bringen.	Rabattre la poignée (E).	Coloque la manilla de la lámpara (E).	Abbassare nuovamente l'impugnatura (E).	Legg ned håndtaket (E).
Turn the lamp knob (D) clockwise to the locked position.	Den Lampenknopf (D) im Uhrzeigersinn drehen, bis er einrastet.	Tourner l'écrou de la lampe (D) vers la position fermée (sens des aiguilles d'une montre).	Vuelva el nudo de lámpara (D) "con el reloj" hasta la posición cerrada.	Ruotare il contatore a manopola (D) in senso orario sulla posizione di bloccaggio.	Drei lampevrideren (D) med urviseren til låst posisjon.
Replace the lamp cover (B) and tighten the screw (A).	Erneut die Lampenabdeckung (B) anbringen und die Schraube (A) festziehen.	Remplacer le bloc lampe (B) et serrer la vis (A).	Reemplace la cubierta de la lámpara (B) yestrece el tornillo (A).	Sostituire il coperchio della lampada (B) e serrare la vite (A).	Sett tilbake lampedekselet (B) og stram skruen (A).
In the "utilities" sub menu, reset the lamp timer.	Im Untermenü "Werkzeuge" den Lampen-Timer zurückstellen.	Dans le sous-menu "outils", remettre le compteur de lampe à zéro.	En el sub menu "utilidades" reajuste el contador la lámpara.	Nel menu "secondario" "Utilità", ripristinare il timer della lampada.	På undermenyen "verktøy" nullstiller du telleverket for lampetid.



SERVICE INFORMATION	REPARATUR-INFORMATIONEN	INFORMATION SAV	INFORMACION DE SERVICIO	INFORMAZIONI SULL'ASSISTENZA	SERVICE INFORMASJON
<p>english</p> <p>This product contains no user serviceable parts.</p> <p>If the product fails to function as expected, please first check that all connections are properly made, and that the power cord is properly connected.</p> <p>Please check that the projector as well as the video and computer sources are all switched on.</p> <p>Cables and cords may break over time. Try to change cables and cords, in case there is a bad or intermittent connection.</p> <p>Check if the circuit breaker or fuse of your mains is intact.</p> <p>In the event of product failure, please contact your reseller. You should prepare a description of the symptoms of failure you experience.</p> <p>Please also state product number and serial number as printed on the label on the bottom of the projector.</p>	<p>deutsch</p> <p>Dieses Produkt enthält keine Teile, die vom Benutzer repariert werden können.</p> <p>Falls das Produkt nicht wie erwartet funktioniert, prüfen Sie bitte zunächst, ob alle Anschlüsse korrekt erfolgten und das Stromkabel korrekt angeschlossen ist.</p> <p>Bitte kontrollieren Sie, ob der Projektor sowie alle Video- und Computerquellen angeschaltet sind.</p> <p>Kabel und Leitungen können im Laufe der Zeit brüchig werden. Wechseln Sie im Falle einer schlechten oder unterbrochenen Verbindung die Kabel und Leitungen aus.</p> <p>Überprüfen Sie den Schutzschalter und die Sicherung Ihres Stromnetzes.</p> <p>Im Falle einer Störung des Produkts wenden Sie sich bitte an Ihren Einzelhändler. Bereiten Sie bitte eine Beschreibung des Problems oder der Störung vor.</p> <p>Nennen Sie bitte die Produkt- und die Seriennummer, die Sie auf dem Schild an der Unterseite des Projektors finden.</p>	<p>français</p> <p>Ce produit ne contient aucune pièce réparable par l'utilisateur.</p> <p>Si le produit ne fonctionne pas normalement, vérifiez avant tout que les connexions soient correctement faites, et que le cordon d'alimentation soit bien connecté.</p> <p>Vérifiez que le projecteur ainsi que les sources vidéo et informatiques soient allumées.</p> <p>Les câbles et cordons peuvent être abîmés avec le temps. Essayez de changer les câbles et cordons, pour déceler une mauvaise connexion.</p> <p>Vérifiez que la prise fonctionne ou que le fusible de votre prise soit intact.</p> <p>Dans le cas d'une panne produit, contactez votre revendeur. Essayez de préparer une description précise des symptômes constatés.</p> <p>Ne pas oublier de préciser le code produit et le numéro de série de l'unité.</p>	<p>español</p> <p>Este producto no contiene partes reparables por el usuario.</p> <p>En caso de no funcionar como esperado, asegúrese que todos los cables y conexiones así como el cordel de alimentación están seguramente conectados.</p> <p>Asegúrese que el proyector así como los fuentes de video y computadora están encendidos.</p> <p>Cables y cordeles pueden ser defectos. Pruebe el cambio de cables en caso de conexión mala o intermitente</p> <p>Compruebe si funciona el fusible.</p> <p>En caso de un producto fracasado, tome contacto con su vendedor. Prepare una descripción de las sintonas que ha sentido vd. del fracaso.</p> <p>Precise el número de producto y de serie como imprimido al baso del proyector.</p>	<p>italiano</p> <p>Questo prodotto non contiene parti utilizzabili direttamente dall'utente a scopo di assistenza tecnica.</p> <p>Se il prodotto non funziona in modo appropriato, verificare innanzitutto che le connessioni siano state eseguite in modo corretto e che anche il cavo di alimentazione sia adeguatamente collegato.</p> <p>Verificare che il proiettore e le sorgenti video e computer siano accesi.</p> <p>I cavi e il cablaggio potrebbero logorarsi e rompersi nel tempo. Se la connessione non è soddisfacente o funziona in modo discontinuo, provare a sostituire i cavi e il cablaggio.</p> <p>Verificare che l'interruttore di circuito o il fusibile della rete sia intatto.</p> <p>Se si verifica un guasto, contattare il proprio rivenditore. È opportuno preparare una descrizione dei sintomi di guasto riscontrati.</p> <p>Prendere inoltre nota del codice del prodotto e del numero seriale stampato sull'etichetta che si trova sul fondo del proiettore.</p>	<p>norsk</p> <p>Dette produktet inneholder ingen deler som brukeren selv kan utføre service på.</p> <p>Hvis produktet ikke fungerer som forventet, må du først kontrollere at det ikke er feil på noen av tilkoblingene, og at strømledningen er satt riktig inn i strømuttaket.</p> <p>Kontroller at både projektoren og video- og datakildene er slått på.</p> <p>Det kan oppstå brudd i kabler og ledninger over tid. Prøv å skifte ut kablene og ledningene, i tilfelle en av tilkoblingene er dårlig eller bare fungerer av og til.</p> <p>Kontroller om krets Bryteren eller sikringen for strømmettet er intakt.</p> <p>Dersom det oppstår feil på produktet, må du kontakte forhandleren. Du bør ha klar en beskrivelse av problemene du opplever.</p> <p>Du må også oppgi produktnummer og serienummer, begge deler er trykt på etiketten på projektorens underside.</p>



TECHNICAL DATA	TECNISCHE DATEN	DONNÉES TECHNIQUES	DATOS TÉCNICOS	DATI TECNICI	TEKNISKE DATA	
english	deutsch	français	español	italiano	norsk	
Display concept	Displaykonzept	Concept d'affichage	Concepto de visualización	Concetto display	Bildekonsept	Action! model one: HD2+ Mustang DLP™ technology, 1280 x 720 resolution (16 : 9 wide screen) 6-segment, 5-speed, 9000 rpm, RGBRGB colour wheel Action! model zero five: Matterhorn DLP™ technology, 1024 x 576 resolution (16 : 9 wide screen). 6-segment, 5-speed, 9000 rpm, RGBRGB colour wheel
Input signal Compatibility	Kompatibilität des Eingangssignals	Compatibilité du signal d'entrée	Compatibilidad de señal de entrada	Compatibilità segnali di ingresso	Kompatibilitet	1080i, 720p, 576i / 576p, 480i / 480p, PAL SECAM, NTSC digital and analog RGB
Projection lens	Projektionslinse	Objectif de projection	Lente de proyección	Obiettivo del proiettore	Projeksjonslinse	Action! model one: 1.3x manual zoom glass lens, 1.75 - 2.25 : 1 throw ratio, optional 1 : 1 wide angle lens Action! model zero five: 1.3x manual zoom glass lens, 2.20 - 2.80 : 1 throw ratio, optional 1.28 : 1 wide angle lens
Video processing	Videoverarbeitung	Traitement vidéo	Procesamiento de video	Elaborazione video	Videoprosessering	DCDi™ by Farudja
Contrast	Kontrast	Contraste	Contraste	Contrasto	Kontrast	Action! model one: 3000 : 1 (max) Action! model zero five: 2300 1 (max)
Brightness	Helligkeit	Luminosité	Brillo	Luminosità	Lysstyrke	Action! model one: 600 - 1200 ANSI lumens continuously adjustable Action! model zero five: 500 - 900 ANSI lumens continuously adjustable
Lamp	Lampe	Lampe	Lámpara	Lampada	Lampe	250W UHP™ / 3000 hours (max, depending on settings)
Connectivity	Anschlussmöglichkeiten	Connectivité	Conectividad	Connettività	Tilkoblinger	YPBPR x 2 component video S-Video Video DVI-D (HDCP compatible) VGA (RGBHV, RGBS, RGsB)
Control	Steuerung	Commande	Control	Comando	Styring	RS232 12V trigger x 2 (screen drop, aspect ratio) IR remote control, with IR repeater input USB
Projection modes	Projektionsmodi	Modes de projection	Modos de proyección	Modalità di proiezione	Projeksjonsmodi	front / rear / tabletop / ceiling
Noise level at 20° C/ 68 F, sea level	Lärmbelastung bei 20° C/ 68 F, Meereshöhe	Niveau sonore à 20° C/ 68 F, à altitude zero	Nivel de ruido en 20° C/ 68 F, al nivel del mar	Livello di disturbo a 20° C, livello mare	Støynivå ved 20° C/ 68 F, ved havflaten	28 dB
Dimensions	Abmessungen	Dimensions	Dimensiones	Dimensioni	Dimensjoner	244 x 278 x 88 mm (9.6" x 10.9" x 3.5")

TECHNICAL DATA	TECNISCHE DATEN	DONNÉES TECHNIQUES	DATOS TÉCNICOS	DATI TECNICI	TEKNISKE DATA	
english	deutsch	français	español	italiano	norsk	
Weight	Gewicht	Poids	Peso	Peso	Vekt	3 kg (6.5 lbs)
Inputs	Eingänge	Entrées	Entradas	Ingressi	Innganger	2 Component video (SDTV/HDTV) 1 Composite video 1 S-video 1 VGA 15-Pin DSUB (Analog RGB) 1 DVI-D (Digital RGB) 1 RS232 9-pin DSUB (control) 1 Mini jack RC in 1 USB (Mouse and firmware upgrade)
Outputs	Ausgänge	Sorties	Salidas	Uscite	Utganger	2 Mini jack trigger
Power	Netzspannung	Alimentation	Energia	Potenza	Strøm	90-260 VAC, 50-60Hz, 350W
Approvals	Zulassungen	Certificats	Aprobaciones	Approvazioni	Godkjenninger	CSA "C/US", CE, FCC Class B
Temperature	Temperatur	Température	Temperatura	Temperatura	Temperatur	0-40 C/ 32-104 F, 0-1500m 0-35 C/ 32-95 F, 1500-3000m
Humidity	Luftfeuchtigkeit	Humidité	Humedad	Umidità	Luftfuktighet	20-90% RH
Specifications subject to change without prior notice. All values are typical and may vary up to +/- 20%.	Die Spezifikationen und Funktionen des Produktes können sich ohne vorherige Benachrichtigung ändern. Alle Werte sind lediglich Richtwerte und können um +/- 20% schwanken.	Les specifications peuvent être modifiées sans avertissement préalable. Toutes les données sont indicatives et peuvent varier de +/- 20 %.	Las especificaciones y las funciones del producto pueden cambiar sin previo aviso. Todos los valores son típicos y pueden variar hasta +/- 20 %.	Le specifiche sono soggette a modifica senza preavviso. Tutti i valori sono tipici e soggetti ad una possibile variazione fino a +/- 20%.	Spesifikasjonene kan endres uten forutgående varsel. Alle verdier kan variere inntil +/- 20%.	

G/Y	G/Y	S-Video	Computer DVI	Computer VGA 1	Screen	RC in	USB
PHONO/RCA FEMALE STEM GREEN: G/Y SHIELD: GND	PHONO/RCA FEMALE STEM GREEN: G/Y SHIELD: GND	4 PIN MINI DIN FEMALE 1 GND 2 GND 3 Luma 4 Chroma	DVI-I 1 TMDS Data 2- 2 TMDS Data 2+ 3 TMDS Data 2/4 Shield 4 Not used 5 Not used 6 DDC Clock 7 DDC Data 8 NC 9 TMDS Data 1- 10 TMDS Data 1+ 11 TMDS Data 1/3 Shield 12 Not used 13 Not used 14 +5V Power	15 HIGH DENSITY DSUB FEMALE 1 Analog R in 2 Analog G in 3 Analog B in 4 AGND 5 AGND 6 Analog R GND in 7 Analog G GND in 8 Analog B GND in 9 Reserved 10 Sync GND in 11 AGND 12 DDC/SDA 13 H Sync in 14 V Sync in 15 DDC/SCL	3,5mm mini jack TIP: 12V DC 60mA max STEM: GND Aspect 3,5mm mini jack TIP: 12V DC 60mA max STEM: GND	3,5mm stereo mini jack TIP: 5V DC RING: SIGNAL STEM: GND	DIGITAL USB 1 VCC 2 -Data 3 +Data 4 GND
B/Pb	B/Pb	Composite Video		RS-232			
PHONO/RCA FEMALE STEM BLUE: B/Pb SHIELD: GND	PHONO/RCA FEMALE STEM BLUE: B/Pb SHIELD: GND	PHONO/RCA FEMALE STEM YELLOW: Composite SHIELD: GND		9 PIN DSUB FEMALE 1 NC 2 RXD 3 TXD 4 NC 5 GND 6 NC 7 RTS (fixed-5V) 8 Not used			
R/Pr	R/Pr						
PHONO/RCA FEMALE STEM RED: R/Pr SHIELD: GND	PHONO/RCA FEMALE STEM RED: R/Pr SHIELD: GND						



FCC

Tested To Comply With FCC Standards
FOR HOME OR OFFICE USE (se egen beskrivelse av utforming)

NOTE: This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. The equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

CANADA

This Class B digital apparatus complies with Canadian ICES-003.
CCet appareil numérique de la classe B est conforme à la norme NMB-003 du Canada.

REMOTE CONTROL WARNING

Laser radiation class II product; wavelength 670nm; maximum output 1mW.
Remote control complies with applicable requirements of 21 CFR 1040.10 and 1040.11.
Remote control complies with applicable requirements of EN 60 825-1: 1994 + A11



QUICK START



english

SCHNELL START



deutsch

MISE en ROUTE



français

ARRANQUE RÁPIDO



español

PARTENZA RAPIDA



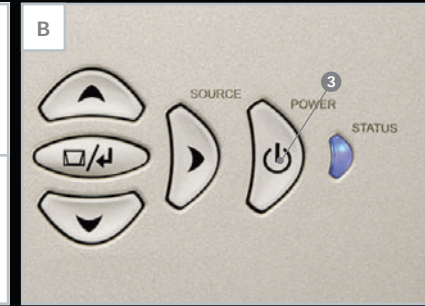
italiano

KORT INNFORING

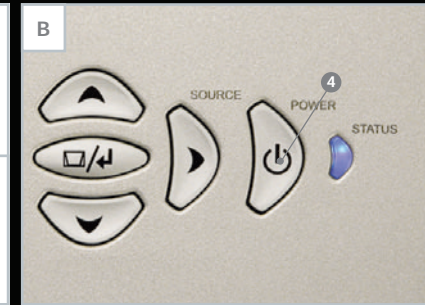
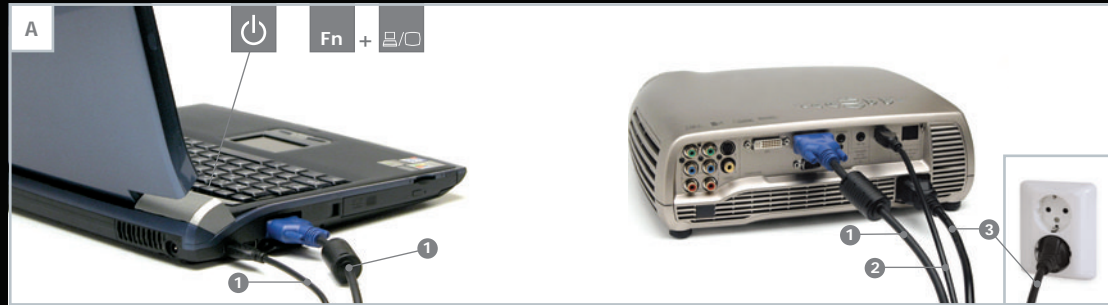


norsk

Set up DVD/Video



Set up Computer



Declaration of Conformity

Manufacturer: projectiondesign as, Habornveien 53, N-1630 Gamle Fredrikstad, NORWAY

We declare under our responsibility that the Action! digital projector is in conformity with the following standard(s) and/or other normative document(s):

Electrical safety: EN60950:2000

Electromagnetic Compatibility (EMC):

Emission: EN 61000-6-3:2001

Immunity: EN 61000-6-1:2001

Following the provision of EU-Directives:

72/23/EEC (Low Voltage Directive)

89/336/EEC (EMC Directive)

May 2003

projectiondesign **ACTION!**



action@projectiondesign.com • www.projectiondesign.com • Tel: +47 69 30 45 50

projectiondesign as, Habornveien 53, N-1630 Gamle Fredrikstad, Norway



601.0021.01